

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Ebderrahman Mira n Bgayet



Tamazdayt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult: Tasekla

Asentel n

Tumast akked Tidert deg tmedyezt n Lunis At
Mengellat

SYUR :

- BALIT Tafath
- BOUTAGHANE Sonia

S Imendad:

- HAMMOUDI Saliha

Inesyuma:

Aselway:

Anemhal: HAMMOUDI Saliha

Amekyad:

Aseggas asdawan

2020/2021

Asnemmer

Deg tazwara ad nesnemmer Rebbi i d-ay d-yefkan afud d tebyest akken ad nessiweḍ amahil-agi-nney yer taggara.

Seg wul yesfan ara nesnemmer massa Hammoudi Saliha i d-yellan deg Imendad n umahil-agi seg wasmi yebda almi yekfa.

Tanemmirt i yiselmaden, d yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles Amaziɣ, yal yiwen s yisem-is.

Tanemmirt i usqamu n yimeskayaden imi qeblen ad ɣren tazrawt-a.

Abuddu

Ad buddey amahil-agi :

-I yimawlan-iw 3zizen fell-i atas i bedden yer yidis-iw Loucif akked Zineb.

-I watmaten-iw i hemmley atas Djouzi d Lounes.

-I tmeṭṭut n gma Salima d yessi-s i hemmley am wallen-iw Manel d Ciline.

-I yaya Aicha, i xali Abd Elkrim,i xalti Rbiha.

-I urgaz-iw A3ziz Hamza akked yimgharen-iw

.

-I tmendiṭ-iw Sonia iwumi ssaremey tudert inewren.

-I temdukal-iw Liticia,Milissa, Saloua,Houria.

Tafath

Abuddu

Ad buddey amahil-agi :

-I yimawlan-iw 3zizen fell-i atas i bedden yer
yidis-iw bab-a akked d yemma

-I watmaten-iw akked d yessetma

-I jidda ihemmley atas atas

-I urgaz-iw Halim i yiεawnen s waṭas

-I tmendiṭ-iw Tafat iwumi ssaremey tudert
yeḡḡuḡgen

-I temdukal-iw, DjiDji, Salwa ,Louna...

Sonia

Tazwart tamatut.....	9-11
-I)Aḥric n tesnarrayt.....	13-19
Tazwart.....	13
1-Asissen n usentel.....	13
2-Timental n ufran n usentel akked tixxutert-is.....	13
3-Iswi n tezrawt.....	14
4-Asteqsi agejdan.....	14
5-Turdiwin.....	14
6- Asissen n wammud.....	15
7-Tizrawin yemmugen yef tumast deg tседawit n Bgayet.....	15
8-Iqeddicen yemmugen yef Lunis At Mengellat.....	15-18
8-1-Tasedawit n Eebderrahman Mira n Bgayet.....	15-16
8-2- Tasedawit n Akli Muḥend Ulḥaj n Tubiret.....	16-17
8-3- Tasedawit n Mulud Mæemmeri n Tizi Uzzu.....	17-18
8-4- Idlisen.....	18
Tagrayt.....	19

-II)Aḥric n tezri

Ixef amezwaru : Tulmisin timuta deg tmedyezt n Lunis

At Mengellat.....	21-23
Tazwart.....	21
1-Awal yef tmedyezt.....	21
2-Tident tasnilsant deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.....	21
2-1-Amawal (imesli).....	21
2-1-1Amawal aqbur.....	22

2-2-Areṭṭal.....	22
2-2-1Areṭṭal n umawal seg tutlayt n tefransist.....	22
2-2-2 Areṭṭal n umawal seg tutlayt n taerabt.....	22
3-Tafelsafit deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.....	23
Tagrayt.....	23

-III)Aḥric n tezri

Ixef wis sin : Tumast, Tiḍent, amyedres akked yinzan deg tmedyezt n

Lunis At Mengellat.....	25-33
Tazwart.....	25
-Tumast akked Tiḍent deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.....	25
1-Tabadut n tmiḍrant n tgerdelsant.....	25
2-Kra n tbadutin n Tumast.....	25
2-1-Anawen n tumast.....	26-27
2-1-1-Tumast n uterras.....	26
2-1-2-Tumast tanaslit tadelsant.....	26
3-Kra n tbadutin n Tiḍent.....	27-28
4-Amyedres deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.....	28-29
4-1-Kra n tbadutin n umyedres.....	28-29
5- Asedyez n umyedres deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.....	30
5-1-Inzan deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.....	30
5-2-Tagreylanit deg tmedyezt n Lunis At Mengellat(A mmi).....	30-32
5-2-1-Awal yef udlis Ageldun « Le prince »d umaru-ines.....	32
6-Innan n yimediyazen i yesəan tixxutert deg tmedyezt n Lunis At Mengellat (Ccix Muḥend Ulḥusin akked si Muḥend Umḥend).....	32-33

Tagrayt.....	33
IV)Aħric tesleđt.....	35-62
Tazwart.....	35
1-Tiđent tasnilsant deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.....	35
1-1-Aređđal n umawal seg tutlayt n tefransist.....	35
1-2- Aređđal n umawal seg tutlayt n taerabt.....	36-37
2-Tafelsafit deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.....	37-38
3-Udem n Tumast deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.....	38-46
4- Udem n Tiđent deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.....	47-53
5-Asedyez n umyedres deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.....	53-55
5-1-Inzan deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.....	53-55
6-Tagreyłanit deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.....	55-56
6-1-A mmi.....	55-56
6-2-kra n tektiwin yef wamek ilaq ad yili ugeldun s tmuyli n Nicolas Machiavel.....	57
7-Innan n yimediyazen i yesean tixxutert deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.....	57-58
7-1-Innan n Ccix Muħend Ulħusin.....	58-59
7-2-Tamedyezt n Si Muħend Umħend deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.....	59-60
Tagrayt.....	61
Tagrayt tamatut.....	63-64
Ummuy n yidlisen.....	66-69
Amawal.....	71
Tijentađ.....	73-235

Tazwart tamatut

Tazwart Tamatut

Tazwart tamatut

Tasekla d agerruj n yal timetti, muqquer ccan-is imi yes-s i yettwassen yidles n tyarmiwin n yal agdud tella d tusridt imi win ara tt-id-yinin d win ara as-yeslen ttilin deg yiwen n wadeg d yiwet n teswiet. Tasekla-agi tella d timawit maca tura tettwasekles rran-tt yemdanen deg yidrisen.

Asmi id-yekcem Urumi, iserdasen-is rran lwelha-n sen yer ugmar n tsekla ama d timucuha ney dayen-nniḍen tarun-tent, amedya yef wid yuran:

Hanoteau: Adlis 01 → “ Essai de grammaire kabyle 1858”.

Adlis 02 → “ Poésie populaire de la kabylie de Djurdjura 1867 ”

Akken dayen yella **Père Joseph Rivier** id d-igemren kra n tmucuha n Leqbayel deg udlis-ines “Receuil de Conte populaire de la Kabylie de Djurdjura 1882 ”.

Syin yer-s iban-d umaru aqbayli **Belaid At eli** i yuran timucuha, tamedyezt, amexluḍ...atg.

Ayen akk i yura jemḍen-t yeffey-d s yisem ittaftaren n Belaid At Eli “Les cahiers de Belaid Ait Ali” taggara n yiseggasen n 40. Ma nuḡal yer tira ad naf aṭas n yinagmayen i yuran yef tsekla taqbaylit gar-asen **Amar Ameziane** " Tradition et renouvellement dans la littérature Kabyle 2013", **Amar Ameziane** d **Abdallah Bounfour** " Anthologie de la poésie berbère traditionnelle : tachelhit, taqbaylit, tarifit, tamazight, 2010.

Dahbia Abrous " La société des Missionnaires d’Afrique à l’épreuve du mythe berbère : Kabylie, Aurès, Mزاب 2007.¹

Tasrit tatrart d tamhazt n wayen akk yellan d amensay ney d aqbur, leqdic yef tira s tmaziyt tebda-d seg tsekla tafriqt s yur tizrigin n “ **yimeskaren n usqamu n tezrawin d unadi**” (**INALCO**). Seg tsekla tatrart id banen yeḍrisen s tira tatrart yesean (tahaski, asuddes, tasiwelt am tullist, ungal...atg.

Tasekla tamaziyt d tamesbayurt, lḡil yettak-itt iwayeḍ, tebḍa d tiwsatin, yal tawsit s wazal-is d annect-a id t-yeḡḡan tedder ar ass-a, ama d timseeraq, d icewwiqen, timucuha, isefra, tamedyezt...atg. Taneggarut-a d allal i wulmen i wakken ad d-yessenfali umdan yef wayen yetthulfu d wayen id d-yettmagar deg tudert-is n yall ass.

Tamedyezt yuran, d tin yesean azal d ameqran yer yimaziyen seg zik yer tura, tuy abrid n tmedyezine tigreylanin yersen yef tira tebḍa yef snat n taggayin: tin n ccna akked tin yuran,

¹ Timsirin n MEHDIOUI (N.) Master 1 Almud « Tasekla tamaziyt tatrart ».

Tazwart Tamatut

isental-is sean assay yer wayen akk tidiren yimezday n tmurt n Leqbayel ney timetti taqbaylit, d tin i d-yettawin yef tayri, l'yerba...atg.

Iḍrisen imezwura n tmedyezt s tira, banen-d deg yiseggasen n 40 Belēid At Eli tamedyezt-is tettawi-d yef tegnit i deg tettili tmurt n Leqbayel, syin akin banen-d at n tsertit i yekkaten yef tmaziyt am Yidir Ait Amran i yettarun iḍrisen n tmedyezt akken ad ttwacnun(asekles deg yiḍbsiyen).

Tamedyezt-a tennulfa-d s tira, tewwi-d kra n talyiwin timaynutin ur tessin tamaweyt(L'oralité), teqqim d ajegu alemmas n usehbiber yef tumast.

Ben Mohamed deg usefru 'Baba-inu ba'' yewwi-d tamacahut taqburt yebna fell-as aḍris amaynut n yisefra.

Sliman Azem iḍrisen-is bnan yef tedianin d temḥayin n zik, tamedyezt-is tebna day yef yinzan.

Lunis At Mengellat yessekcem deg tamedyezt-is umyi n unzar amedya n''Təsḍelmeḍ-iyi'.

Leqdic-nney, d win ara d-yilin i uskan d usissen n''Tumast akked Tiḍent'' i yellan deg tmedyezt n Lunis At Mengellat, Tumast akked Tiḍent d snat n tsura tigejdanin n tmiḍrant n tgerdelsant i izerwen assayen idelsanen i d-yettalin gar tmettiwin yemgaraden..

Tazrawt-nney d tin ara nebḍu yef kraḍ n yiḥricen, yal aḥric yef wacu i d-yewwi:

Aḥric amezwaru: d win n tesnarrayt deg-s nessasen-d asentel-nney, nefka-d timental n ufran n usentel akked tixutert-is, iswi n tezrawt, asteqsi agejdan, turdiwin akked yiqeddicen yemmugen yef Lunis At Mengellat.

Aḥric wis sin: d win n tezri yebḍa yef sin yixfawen :

Deg yixef amezwaru ad d-awi awal yef tmedyezt tatrart, yef kra n tulmisin timuta deg tmedyezt n Lunis At Mengellat(amawal/imesli), tiḍent tasnilsant(areṭtal, tutlayin seg i d-yekka ureṭtal) deg tmedyezt n unazur, yer taggara ad nemmeslay yef tfelsafit deg tmedyezt-is.

Ixef wis sin:ad d-nemmeslay deg-s yef tbadut n tmiḍrant n tgerdelsant, kra n tbadutin yef tumast, annawen-is, kra n tbadutin yef tiḍent,kra n tbadutin yef umyedres akken dayan ad d-nawi awal yef yinnan n yimediyazen i yesan tixutert deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.

Tazwart Tamatut

Aħric wis krađ: d win n tesleđt, imi deg-s ad neeređ ad naf tiđent tasnilsant(irettalen) i yellan deg tmedyezt n Lunis At Mengellat, akked wamek i yeseqdec tafelsafit deg tmedyezt-is dayen ad neeređ ad nessekfel udmawen n Tumast akked Tiđent i yellan deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.

Deg wayen yerzan tumast nga tasleđt i 59 n yisefra (34 n yisefra) d wid i nga deg tfelwit, 25 n yisefra deg uwennet, imi anida id-nufa isefra id-yettawin yef yisental-nni yellan yakan deg tfelwit dya nemmeslay-d fellasen deg uwennet, i waken ad n-sunef aeiwed yal tikelt, tafelwit-nney dayen ur tettili ara tayežfant, imeyri ur ieeyyu ara mi ara tiyer.

Ahric n tesnarrayt

Aħric n Tesnarrayt

Deg uħric-a ad naæred ad d-nemeslay yef usissen n usentel, timental n ufran n usentel akked tixxutert-is, iswi n tezrawt, asteqsi agejdan, turdiwin, asissen n wammud, yer tagara ad d- nawi awal yef tezrawin yemmugen yef tumast akked yiqeddicen yemmugen yef Lunis At Mengellat.

1-Asissen n usentel

Aktay-nney d win ikecmen deg tayult n tsekla timserswest, d annar amaynut, d tazuri id-ibanen deg tasut tis 19 akked tasut tis 20(1950) deg-s ad d-nawi awal yef snat n tsura tigejdanin n tgerdelsant(Tumast akked Tident) tamidrants-a d annar wessieen i nezmer ad naf deg yal tayult, aladya deg uħric n tsekla i izerwen assayen idelsanen id-yettelin gar tmettiyin yemgaraden.. Tazrawt-a tçud yer uħric n tmedyazt yettwacnan, atas n wid i qeddacen deg senf-agi n tmedyazt, gar- asen ad nebder Lunis At Mangellat i yesbedden tamedyazt s wawal zeddigen, d yisefra yesæan inumak lqayen, yef waya yuklal leqdar, yuklal ad xedmen fell-as tizrawin, ad d- sufyen fell-as idlisen. Atas n wid ixedmen fell-as inadiyen, d ay-a-gi id ay-yeğğan ad nefren asentel-a iwakken ad anexdem fell-as leqdic-nney, s wakka anadi-nney ad yili s uzwel: « **Tumast akked Tident deg tmedyazt n Lunis At Mangellat** » .

2- Timental n ufran n usentel akked tixxutert-is

Nefren asentel-a “Tumast d Tident deg tmedyazt n Lunis At Mengellat” ilmend n waças n tmental:

- Afran n usentel-a yella-d s lebyi-nney acku d asentel id ay-iæejben s waças .
- Deg tazwara, xas akken atas n leqdicat i yemmugen yef tmedyazt n Lunis At Mengellat maca asentel-a waræad xedmen fell-as tazrawt d ay-a id d-ixedmen deg- nney tawnafit.
- Lebyi-nney ad nsuk tiť yef tmedyazt-is akken ad tt-negzu s telqi, d annect-a ara ay-yeğğan ad negg tasleđt-nney fell-as.
- Nextar Lunis At Mengellat gar wiyad acku nħemmel-it nezzeh imi yefka-d atas i yidles amaziy.

3- Iswi n tezrawt

- Iswi-nney deg leqdic-agi d askan n udmawen n tumast d tiḍent deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.

-Nebya ad nefren iferdisen id-yesbanayen tumast-nney(tumast tamaziyt) akked iferdisen iberraniyen(ayen akk i yellan deg yidles aberrani (Tiḍent) i yeseqdec umedyaz deg yisefra-ines.

-Ad naæreḍ ad nesken d akken yewwi-d isefra yef wayen yellan deg mkul tagnit, deg mkul lawan, d wazal yesæa ama deg tmurt n Lezzayer ney deg tmurt lberrani.

- Iswi-nney ad neg leqdic s wayes tezmer tutlayt ad temhaz, ad tennerni, ad tay amkan εlayen deg tmetti, imi d inadiyen, d leqdicat ussnanen s wayes ttnernint, ḡuḡugent tutlayin.

4- Asteqsi agejdan

Am leqdicat akk-nniḍen yessefk fell-ay ad neffk asteqsi agejdan i yef ara yebnu umahil-nney imi asentel-nney d win ara d-yeglun s kra n yisteqsiyen, acku ma yella nger tamawt yer yisental yeqnen yer tmedyezt n Lunis At Mengellat ad naf llan wid i xedmen leqdicat fell-as yakan maca yal yiwen amek i d-yemmeslay, amek i d-yewwi fell-as s tmuḡliwin yemgaraden maca asentel-nney “Tumast akked Tiḍent deg tmedyezt n Lunis At Mengellat” ulac leqdicat yemmugen yakan fell-as yef waya:

-D acu i d-udmawen n tumast akked tiḍent i yellan deg tmedyezt n Lunis At Mengellat?

5-Turdiwin

Ad nessumer kra n turdiwin ara ay-iεawnen deg leqdic-nney:

- Ahat amedyaz s usemres-ines i tumast d tiḍent deg yisefra-ines yebya ad as-yefk rruḥ n tdukli i umdan anda ma yella.

- Ahat yella wayen i icerken snat-a n tsura tigejdanin n tgerdelsant “tumast d tiḍent”mi ten-t-isemres umedyaz i snat deg isefra-ines.

-Ahat assemres n Tiḍent deg isefra-ines d aæacer-ines i waṭas n leḡnas imi yunag akin i yilen.

- Ahat sebba n usemres n Tidēt deg tmedyezt n Lunis At Mengellat d anekcum n yicenguyen yemgaraden yer tmurt n Lezzayer.

6- Asissen n wammud

Deg wayen yerzan tumast nga tasleḍt i 59 n yisefra (34 n yisefra) d wid i nga deg tfelwit, 25 n yisefra deg uwennet, imi anida id-nufa isefra id-yettawin yef yisental-nni yellan yakan deg tfelwit dya nemmeslay-d fellasen deg uwennet, i waken ad n-sunef aeiwed yal tikelt, tafelwit-nney dayen ur tettili ara tayeẓfant, imeyri ur ieeyyu ara mi ara tiyer.

Ma yella deg wayen yerzan tidēt nga tasleḍt i 21 n yisefra.

7- Tizrawin yemmugen yef Tumast deg tsedawit n Bgayet

- "Asentel n tumast deg tmedyezt n Sliman Azem", d tazrawt n Master id-yellan syur Bouguern Ibtissam akked Bouhafs Wahiba deg tsedawit n Bgayet aseggas n 2020.

- "Tumast d tidēt deg tmedyezt n Zedek Mouloud", d tazrawt n Master id-yellan syur Belaid Riad akked Benchabane Boubeker, deg tsedawit n Bgayet aseggas n 2020.

- "Asentel n tumast deg ungal Malek Houd", d tazrawt n Master id-yellan syur Belhawouas Lamia akked Behloul Silia, deg tsedawit n Bgayet aseggas n 2021.

- "Asentel n tumast d tidēt deg tmedyezt n Ulaḥlu ", d tazrawt n Master id-yellan syur Nesrine Rabhi akked Medjbour Hassiba, deg tsedawit n Bgayet aseggas n 2021.

8-Iqeddicen yemmugen yef Lunis At Mengellat

Aṭas n yiqeddicen i yettwaxedmen deg tayult n tsekla yef Lunis At Mengellat, deg waṭas n tsedawiyin ama deg Tizi Uzzu ney Bgayet, akked Tubiret. Seg tezrawin-a ad nebder:

8-1-Tasdawit n ʕebderraḥman Mira n Bgayet

Ma nezwer-d deg tseddawit n Bgayet ad naf llan Sḍis n yimahilen.

Tamezwarut: « **Asentel n ulleqqid i d-yettuyalen s tuget deg tezlatin n Lounis Ait Menguellet** ». ixedmen-t Tassadit Ghouar d Naima Boutaous, deg useggas n 2008.

Tazrawt tis snat ad naf: « **Analyse linguistique et stylistique de l'œuvre poétique de Lounis Ait Menguellet : texte kabyle et traduction française** ». I yexdem

Allaoua Rabhi, deg useggas n 2009, anda iga tasleđt n tiyunba i tmedyezt n At Mengellat.

Deg useggas n 2012, llant snat n tezrawin i yemmugen :

Tazrawt tis Krađ tella-d s uzwel «**Tirrugza deg yisefra n Lounis Ait Menguellet**».

Syur Abdelkader Hadri d Fouad Kacimi, anda byan ad walın tamuyli n umedyaz i tirrugza, d wanta tignatin i tettili tirrugza, d wazal tesea deg tmetti taqbaylit.

Tazrawt tis ukuz d tazrawt n Kahina Yedjed d Kahina Segueg, azwel-is: «**Nnif deg tmedyezt n Lounis Ait Menguellet**». Anda byant ad walint ma ibder-d umedyaz nnif deg tmedyazt-is, d wamek d wanta tagnit i yettili nnif, d wazal-is deg tmetti taqbaylit.

Tazrawt tis Semmus tella-d s uzwel:«**Tayest deg tmedyazt n Lounis Ait Menguellet**». S yur Amoukran Messafri, deg useggas n 2015, anda yeeređ ad isefhem kra n temsal yef tayest, dayen ad isebgen amek i d-yettban uħulfu-ya n tayest deg tezlatin n umedyaz, d wanta tignatin id-yettili ?.

Tazrawt tis sđis tella-d s uzwel:«**Tazrawt d wassayen gar wawalen. Gar tmeslayt n Ait Menguellet d tmeslayt n Buħemza**». S yur Mameri Fahima akked Yahiaoui Mahdi, deg useggas n 2019, deg tezrawt-a earden ad gen tasleđt tasnemkant i wawalen i d-gemmren.

Deg useggas n 2020 llan-t snat n tezrawin : Tazrawt tamezwarut d tin Mahtout Lynda akked Zafouni Amina s uzwel «**Azalen n tmetti deg tmedyezt n Lunis At Mengellat**», nutenti eerdent ad d-fkan-t azalen n tmetti i yellan deg tmedyezt n Lunis At Mengellat d wamek id-yella useqdec n wazalen-a deg tmedyezt-is. Tis snat d tin n Benhamouche Naziha d Ait Dahmane Dalila s uzwel «**Tamlilt n yinzan deg tmedyezt n Lounis Ait Menguellet**».

8-2-Tasdawit n Akli Muħend Ulħaj n Tubiret

Ma d imahilen i d-yellan deg tesdawit n Akli Muħend Ulħaj deg Tubiret, nufa-d ukkuż n tezrawin : tamezwarut : «**Tamsullest deg tmedyezt n Lounis Ait Menguellet**». S yur Radia Louhamel d Zouhra Lounis, deg useggas n 2005, deg- s byan-t ad begnen-t ayen yellan d amsulles deg tmedyazt n Lunis AtMenguellat.

Tazrewt tis snat : «**Tameđđut deg tmedyezt n Lounis Ait Menguellet (isental d tulmisin)**». Heggant-tt-id Samira Dehmouche d Saloua Toudert, deg useggas n 2014, iswi-nsent ad begnen-t ma yerra azal i tmeđđut umedyaz deg

yisefra-s, dayen ma yella amedyaz-a ibegen-d d akken tamettut tuklal tilelli, byan-t dayen ad zren-t timuyliwin n umedyaz yef tmettut d wazal i d-rnan-t tmuyliwin-a i tmettut deg tallit-a tamirant .

Tazrawt tis Kraḍ: « **Tasleḍt tasentalant i usentel n tmettut deg tmedyazt n Matoub Lounes d tin n Ait Menguellet** ». S yur Fairouz Dahmani d Samia Moumou, deg useggas n 2015, deg-s byan-t ad d-ksen-t azal d wadeg tesεa tmettut taqbaylit deg tmedyazt n Matoub Lounes d Lounis Ait Menguellet d wudmawen i tezmer ad tesεu.

Tazrawt tis ukuz tella-d s uzwel : « **Le paradigme de Nous et Vous dans l'œuvre de Lounis Ait Menguellet (étude sémantique)** » الابعدالدلالية للفظتين: "نحن وانتم" في الاعمال الشعرية للونيس ايت منقلات(دراسة سيميائية اطروحة مقدمة لنيل شهادة دكتوراه S yur Ali Chouimet, deg useggas n 2019, anda i yebya ad izer d anti tamiwin i yer ttuyalen sin wawalen id-yettuyalen s tugget deg isefra-ines. Awalen-agi iyef tebna tezrawt-a d “kunwi” d “nekkni”.

Yetnadi ad izer d anti tammiwin i yer ttuyalen sin wawalen-agi d ubeddel–nsen i d-yettilin seg tefyirt yer tayed.

8-3-Tasdawit n Mulud Mæemmeri n Tizi Uzzu

Ma nemmuqel deg tesdawit n Mulud Mæemmeri deg Tizi Uzzu, ad naf ukuz n tezrawin.

Tazrawt tamenzut « **L'intertextualité dans l'oeuvre de Lounis Ait Menguellet** ». I texdem Kahina Flici, deg useggas n 2011, deg-s texdem tasleḍt i tmedyazt n Lounis Ait Menguellet, teered ad d-tessefhem amek i d-yettili d wamek i d-yettbin umyedres deg tmedyazt-is, d wacu-tent limarat n umyedres? d wacu id-yewwi d amaynut i tmedyazt akk d cbaḥa n usefru sumata.

Tazrawt tis snat s uzwel « **Tasleḍt n umawal (Amerḍil d usnulfawal) i yessexdem Lounis Ait Menguellet deg kra n tuyac-is** ». S yur Lynda Boulehia d Zoher Medjat, deg useggas n 2016, byant ad zrant amek i yesseqdec umedyaz awalen n imerḍilen d wawalen imaynuten deg kra n tuyac Lounis Ait Menguellet, dayen seg wanta tutlayt id-irḍel?

Tazrawt tis kraḍ tella-d ass n 30/04/2017, s uzwel «**L'analyse sémantique de quelques images métaphoriques dans la poésie chantée de Lounis Ait Menguellet** ». Syur Zakia Daid, iswi n leqdic-a d tuksa kra n tumnayin yellan deg tmedyazt n Ait

Menguellet, d useqdec-nsent iwakken ad taf assay n unamek i cudden yer iferdisen n yal yiwet ger tumnayin-a.

Ma d leqdic wis ukuz « **L’imaginaire dans le texte “A mmi” de Lounis Ait Menguellet** ». Id d-heggan Amazigh Benakli d Djaffar Benameur, deg useggas n 2017, deg-s xedmen-d tazrawt yef usugen deg uđris «A mmi» n unazur Ait Menguellet id- yekkes seg uđris « Ageldun » n « Le prince Machiavel » i d-yerra yer taqbaylit, inelmaden-a xedmen tasleđt i usuggen i yellan daxel n uđris-a « A mmi ».

8-4- Idlisen

Aṭas n yedlisen i d-yefyen yef Lunis At Mengellat kra seg-sen:

1– YACINE (T.), *Ait Mangellat Chante ...Textes berbères et français*
Préface de Kateb Yacine, Paris, éditions La découverte, 1989.

2-DJELLAOUI(M.), *l’image poétique dans l’œuvre de Lunis At Mengellat du patrimoine à l’innovation (Essai)*, Page Bleues, Brouira, 2003.

3-OUHAIOUNE Chabane, *Randonné avec Ait Mangellat*, Ed Inayas, Alger, 1992.

4-CHABANI Cherbi (M.) et KHOUAS (A.), *Chanson kabyle et identité berbère, L’œuvre d’AitMenguellet*, édition Méditerranée, Paris, 2000.

5-CHIBANI Ali, *Tahar Djaout et Lounis Ait Menguellet (Temps clos et ruptures spatiales)*, édition L’HARMATTA, Rue de l’École-Polytechnique; 75005Paris, 2012.

6-TIGZIRI Noura, *Ait Menguellet(Par les textes)*, édition Koukou, Alger, 2017.

7-ABBA Amar, *INIG ‘Voyage dans l’œuvre de Lounis Ait Menguellet (Préface de Yasmína Khadra)*, édition Frantz-Fanon, Alger, 2021.

8 – محمد جلاوي تطور الشعر القبائلي و خصائصه (بين التقليد و الحداثة) الجزء الاول الشعر التقليدي
المحافظة السامية للا مازيغية
مطبعة الزيتون، 2009.

Tagrayt

Deg uḥric-a, newwi-d awal sumata yef yiferdisen i icudden yer tesnarrayt n tezrawt-nney, akken dayen id nsuk tiṭ yef wayen merra i d-yezzin i usentel n tezrawt-nney, nemmeslay-d yef timental id ay-yeḡḡan nefren asentel-a d yiswi inebya a d-nssiweḍ, dayen nefka-d aseqsi agejdan iyef tebna tezrawt-nney, nefka-d kra n turdiwin izemren ad illint d tiririt yefuseqsi-nney agejdan, akken dayen id-nefka kra n yizewlen n tezrawin i yemmugen deg tesdawiyin yemxalafen gar-asent tasdawit n Bgayet, tasdawit n Tubiret, akked tesdawit n Tizi Uzzu, nerna-d kra n yidlisen yemmugen yef umedyaz Lunis At Mengellat.

Aḥric n tezri

Ixef amezwaru

Tulmisin timuta deg tmedyezt n Lunis At Mengellat

Tazwart

Leqdic-nney d win ara ad d-yilin yef tmedyezt, ihi deg yixef-agi ad nawi awal fell-as (awal yef tmedyezt), yef kra n tulmisin timuta deg tmedyezt n Lunis At Mengellat (Amawal/imesli), tiḍent tasnilsant (areṭṭal, tutlayin seg i d-yekka ureṭṭal), yer taggara ad nemmeslay yef tfelsafit deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.

1-Awal yef tmedyezt

Tamedyezt d yiwwet n tewsit ger tewsat n tsekla taqbaylit, d tin yetfen aswir unnig deg tmetti-nney imi s-yes id d-yessenfaley umdan yef yiḥulfan- is, akked tedianin id- iḍarrun d wayen yettidir deg tudert n yall-ass.

Tawsit-a d tin yellan d tusridt, tettruḥu seg yimi yer tmezzuyt, d imesli yemgaraden yef tesrit ama deg wayen yerzan lmizan, talya, tameyrut akked tseddarin; win id tt-id-yeqqaren yettuneḥsab d aḥeddad n wawal imi yal awal s wazal-is.

Yella-d deg-s ubeddel temhaz, tennarna, tettbeddil ilmend n ubeddel n tmetti, ama deg wayen yeenan isental ney talya, imi imedyazen llan ttawin-d isefra cudden yer tudert-nsen n yall ass (iḥulfan,tayri...atg). Zik tella d tukrift s talya n yifyar, tameyrut-is tesɛa yiwen n lqaleb d yiwen n lmizan, ma yella d tamedyezt tatrart talya n yisefra-ines d ilellyen bḍan d tiseddarin, isental-ines ttilin-d yef (liḥala n tmurt: tasertit, leḥkum amesbatli, taluft n tmaziyt...atg).

Tamedyezt taqbaylit temhaz ilmend n talliyin i yef d ɛedda.

MAMMERI (M.) (1991 :19) yenna-d : « Amhaz n tmedyezt taqbaylit seg taggara n tasut tis 18 tsuyel-d s wudem aneylan win n tmetti taqbaylit »¹

2-Tiḍent tasnilsant deg tmedyezt n Lunis At Mengellat

GUIRAUD (P.) yenna-d: «imerḍilen ttasen-d s waṭas seg tutlayin tiberraniyin maca zemren ad ilin ger tantaliyin n yiwet n twacult, ney ad kecmen seg tutlayt tamazzagt yer tayeḍ wa ad ruḥen seg umdan yer wayeḍ»².

¹ «Ainsi allons nous voire que l'évolution de la poésie Kabyle depuis la fin du 18 ème siècle traduit très fidèlement celle de la société Kabyle».

² GUIRAUD (P.) : « considéré comme des emprunts, en plus des termes provenant de langues étrangères, tous les mots passants d'un dialecte a un autre d'une même famille linguistique, d'une langue de spécialité a un autre et d'un sociolecte a un autre dans le cadre d'une même langue » Tedda-d deg tezrawt « Tasleḍ n umawal(Amarḍil d Usnulfawal)yessexdem Lounis Ait Menguellet deg kra n tuyac-is, asebtter 19.

2-1-Amawal (imesli)

Yal amedyaz yesëa deg umawal yessaxdam deg tmedyezt-is ayen ara d t-yeğğen ad yemgarad yef yimediyazen-nniđen imi amawal-a yettemgarad seg temnađt yer tayed.

Amawal-a yezmer ad ibedd yef kra n trekkizin tigejdanin yecban awalen ijentađen i d-yekkan ama seg tutlayt n tefransist, ney seg tutlayt n taerabt ney awalen id-yekkan seg tutlayt n teqbaylit taqburt.

2-1-1 Amawal aqbur

Lunis At mengellat yessemres deg tmedyezt-is awalen iqburen i icudden yer tmetti taqbaylit tamensayt, awalen-a iqburen tuget deg-sen ruđen ulac-iten deg tutlayt tatrart.

MD: Frawsey, yuzef, aslađ, agadir, tanica, lefnar, aedil, lheğna, lqid...atg.

2-2-Aređtal

Ma yella d aređtal yettunehsab d yiwet n tmiđrant tamaynut yettwassnen deg tsuqilt, d awal i ikeččem seg tutlayt yer tayed nesseqdac-it mi ulac awalen deg umawal n tutlayt tanicant, d win yugten s wařas deg tutlayt n tmaziyt, imi taneggarut-a tesëa seg zik assayen d yidelsan-nniđen .

Tidjet (1997:111): « Deg lasel ssemrasen iređtalen-a i uyummu n lixsas n tutlayt, aya yettbin lađya deg urti n yidles n yixsimen»³ .

2-2-1 Aređtal n umawal seg tutlayt n tefransist

Ayen yeğğan tutlayt n tefransist ad tawed yer tmurt n leqbayel d acengu arumi i tt-id-iħettmen yef ugduđ iwakken ad tt-lemden war lebyi-nsen, s wakka i d-tebda teggar izuran deg tmetti-nney.

Ma nmuqel yer wayen yerzan aređtal deg tewsit n tmedyezt ad naf ařas n yimediyazen i Yesmersen tutlayt-agi. Md: Lunis At Mengellat.

2-2-2 Aređtal n umawal seg tutlayt n taerabt

Ayen yeğğan tutlayt n taerabt ad t-awed yer tmurt n tmazya d tasređt, imi ugten wawalen imerđilen i d-yekkan seg tutlayt-agi taberranit. Asiti n tutlayt-a, yeğğa taqbaylit ad terfed awalen xas akken ur ten-taħwağ ara deg umawal-is, acku tesëa-ten yakan.

³ «À l'origine, on a eu recours aux emprunts pour combler les lacunes de la langue, qui se faisaient ressentir dans les champs lexicaux propres aux culture des conquérants ».

Tidjet (1997:70): «d tameslayt n ugafa i terza mlih taluf-a, ula d taseddast akked ugraw n temsislit yerzaten waya»⁴

3-Tafelsafit deg tmedyezt n Lunis At Mengellat

Tafelsafit d yiwen n ssenf ger lesnaf yebnan yef usugen d uwehhi, tettlal-d seg rruḥ n yimdanen i yettaeraḍen ad gzun ayen yellan deffir tilin, tamsalt-a tesæa assay akked tmedyezt imi yezdi-tent yiwen n yiswi, acku i snat taeraḍen-t ad segzin-t iḥulfan, ayen iceyben, ayen yettidir umdan, d wayen id d-yettmagar deg tudert-is n yal ass am wurfan, leḥzen, leḥmala, lmut...atg.

S usemres n uzamul afelsafi deg tmedyezt, asefru yusa-d d **amsulleš***, imi trennu-as cebaḥa, telqey n yinumak d lemeani acku deg-s atas n tmuyliwin yemgaraden.

Lunis At Mengellat d yiwen seg **yizamuliyen*** i mucaæen i yefka-n azal meqqren i uzamul-a n tfelsafit imi yettuneḥsab d amedyez afelsafi, gar yisefra deg yessemres tafelsafit ad nebder :Si lekdeb yer tidet, a ddunit-iw, anejmaæ, A win yeqqazen izekwan, awal, lxuf, siw el-iyi-d tamacahut...atg.

Tagrayt

Γer taggara n yixef-a negza-d d akken tamedyezt n Lunis At Mengellat teac snat n tsuta (taqburt tin n Yusef Uqasi akked d tmirant tin Ccix Muḥend Ulḥusin) akken dayen id-nessebgen dakken yella-d ureṭṭal deg tutlayin tiberraniyin ama seg Taærabt, ney Tafransist akked tutlayin tiqburin.

⁴ «Pour les parlès du Nord (le plus touchés), même la syntaxe et le système phonologique sont affectés ».

Aḥric n tezri

Ixef wis sin

Tumast akked tident deg yisefra n lunis At Mengellat

Tazwart

Deg yixef-agi ad nemmeslay yef tmiđrant n tgerdelsant, imi ad neeređ ad nefk kra n tbadutin fell-as, syin yer-s ad d- nawi awal yef snat n tsura tigejdanin n tgerdelsant: Tumast akked Tiđent, deg tazwara ad d- nefk kra n tbadutin yef Tumast, annawen-is(Tumast n uterras, Tumast tanaslit tadelsant), kra n tbadutin yef Tiđent, kra n tbadutin yef umyedres, yer tagara ad d-nemmeslay yef usedyez n umyedres akked yinnan n yimedyažen yessean tixutert deg tmedyezt n Lunis At Mengellat.

Tumast akked Tiđent deg tmedyezt n Lunis At Mengellat

1-Tabadut n tmiđrant n tgerdelsant

Tamiđrant-a d annar wessiēen nezmer ad tt-naf deg yal tayult, ladiya deg uħric n tsekla i izerwen assayen idelsanen i d-yettilin gar tmettiyin yemgaraden.

THIEBAELD(M.) (2012:2), « awal n tgerdelsant d win ur nelli ara deg yisegzawalen, iban-d deg yiseggasen n 80. Seqdacen-t deg unnar n ussegmi ayelnaw, iswi-nsen d asdukkel n yinelmaden i yessean idelsan yemgaraden »¹.

Ilmend n **WELSCH.** (2014:26) i d-yebder **OUMAAMAR(L.)** akked **SAIDI(S.)**(2020: 35) yenna-d: «awal n tgerdelsant, iēerređ ad d-yaf iberdan ara yeğgen idelsan iberraniyen ad daklen, iwakken yal yiwet ad tt-issin tayed »².

Tagerdelsant tebna yef kra n tsura, maca nekni anaeređ ad d-nawi awal yef tumast d tiđent kan imi ttuneħsaben-t d snat n tsura tigejdanin n tmiđrant-a n tgerdelsant.

2- Kra n tbadutin yef tumast

Tumast d awal id d-yusan seg tlađinit “Identitas” ney seg tefransist “identité” , i d-yemmalen amgired n talsa akked ubeddel adelsan, d amgired yellan ama seg tama yiħulfan ney n tmuyli numađal,tamiđrant-a tesa sin n wudmawen “Nekk ‘’ akked “wayeđ”.

¹ « Le terme ‘inter culturalité ’ quant à lui n’existe pas dans le dictionnaire. Il est apparu dans les années 1980. Il a été utilisé notamment par l’Education nationale en lien avec la prise en charge et l’intégration des enfants primo-arrivants ».

² Le concept d’inter culturalité essaie de trouver le chemin que ces cultures peuvent tout de même emprunter, pour se comprendre et se reconnaître ».

Ilmend n **TAYLOR** akked **GUTMANN**(1994: 41), i d-tebder **JODELET Denise** (2005:23-47), nnan-d: «Tumast tett maga-d d tayunin s tmussni ney war tamussni, ney tettili-d s **uramaš*** n diri i yellan yer wiyad»³

Awal n Tumast iban-d deg tazwara n tasut tis 14 deg yisefra n Pamphile de Galatée de Jehan Bras-De-Fer de Danmartin en Gouelle, Deg Fransa taqburt, ay-a-gi yedda-d deg usegzawal “**Le trésor**” n tutlayt n tefransist.

D agraw n yisallen d yizerfan id yesbanayen amgired yellan gar umdan d wayeḍ am: azmez n tlatit, adeg n tlatit, tanekwa, tayelnewt...atg.

Xas tella lemgirda gar umdan d wayeḍ, maca yella wayen i ten-icerken am: Leqbayel, Itergiyen, Icelḥiyen, Icawiyen...mgaraden deg llebsa akked wučči, maca tcerk-itenTumast: tmazya .

2-1 Annawen n tumast

2-1-1 Tumast n uterras

Ilmend n **SABATIER (C.)** (2001:51), i d-tebder **MACHART (R.)**(2009:49), yanna-d: « Deg tudert tanmettit, yessefk yef yal amdan ad iqadar leewayeḍ n timetti-ines d useḥbiber fell-as, aya iyettağğan imdanen ad seun assay gar-asen, annect-a i ttmuddu-d taggayin yemgaraden...»⁴

Ilmend n **CASTRA (M.)** (2012: 01), « Tumast n uterras d tin i d-yettbanen deg tnemla, tetteawan deg lebni n yiman »⁵

2-1-2 Tumast tanaslit tadelsant

D ayen akk i icudden yer lasel n lejdud-nney, yer yidles, d tẓuri, akked umezruy, d wayen i yesean assay d wakal, d tutlayt d yismawen n yimukan, ineggura-a seān azal meqqren deg tmetti.

³ « Notre identité est partiellement formée par la connaissance ou par son absence, ou encore par la mauvaise perception qu'en ont les autres».

⁴ « Dans la vie sociale, les individus doivent remplir des rôles en respectant des rituels, des lignes de conduite instituées pour préserver leurs faces, dès lors que les individus se trouvent liés par une relation sociale, qui découlent des différents catégories d'appartenance ».4 d 5 nufa-tent deg tezrawt « Tagerdelsant deg tmezgunt “Am win yettrağun Rebbi” n Eebdellah Muḥya, Asebter 36.

⁵ « L'identité personnelle est le produit de la socialisation, laquelle permet la constitution du "soi"». nezra-t ass 20/06/2021 yef 15h33, <https://journals.openedition.org/sociologie/1593#ftn1>

D tutlayt i d-yemmalen ayen yellan d anaṣli, d wamek tuddes tudert-nsen n yal ass, d wayen i yef tebna.

D ayen akk i yessemgarden tayerma yef tayed, ayen ara naf deg-s ur t-nettaf ara yer wiyad, ama d ansayen ney d isekkiren d wamek i sfuggulen leyyud-nsen, s wannect-a i d-tettban tumast-nsen .

Tamawt:

Tumast tanaslit akked tumast tadelsant yella wassay meqqren gar-ament, imi yal yiwet tettkemmil tayed, iswi-nsent d aħraz n wugdud i wakken ur ifennu ara ad yeqqim i lebda.

Ilmend n **SOW(A.)** (2009:03), yenna-d: «Tafyirt “tumast tadelsant” tettwafham amzun d tagrumma n yiferdisen n yidles, anda amdan ney d agraw yettwasbadun, d tameskant d usirem akken ad yettawassen...»⁶

3-Kra n tbadutin yef Tiđent

Tiđent d awal i d-yekka-n seg tlatinit « alter »autre, wayeđ ,d ayen akk yellan deg yidles aberrani , aneggaru-a d win i yellan d ajentađ yef tumast tanaslit imi ulac kra n wassay id ten-yezdin.

Ilmend n **PAGEAUX D(H.)** (1986 : 69),i d-yebder **LOSADA J (M.)** (1994: 248), yenna-d «Tamidrant n tiđent d yiwen n uħric yellan deg tsekla timserwest, tettak azal i tilin n wayeđ»⁷.

PATZIOGLOU(E.) (2012: 57), « Nekk d wayeđ d yiwen, ma yella d tiđent temmal-d **tasuft***, imi deg tasuft i nettaf tiđent id yettittilin mi ara yili usnerni yettkemmilen gar "netta" d "wayeđ" ilmend n yiferdisen i d-teskanay tiđent d tumast»⁸

Ilmend n **GREIMAS A(J.)** akked **COURTES (J.)**(1979: 13) i d-tebder **JODELET**

Denise(2005:23-47), nnan-d: «Tumast akked Tiđent ttuneħsaben-t d tayuga,

nezmer ad tent-nesbadu s wassay-nni i yellan gar-ament tumast d tin yettuyalen yer waħas n tyawsiwin yes-s i nezmer ad nissin wayeđ»⁹.

⁶ «Cette identité culturel : l’expression “identité culturelle” est comprise comme un ensemble des éléments de culture par lesquels une personne ou un groupe se définit, se manifeste être reconnu... »

⁷ « Le concept de l’altérité est donc une partie essentielle de la littérature comparée ou, encore, la considération habituelle de l’existence de l’autre »

⁸ « Le moi et l’autre sont un, et dans l’altérité on trouve la singularité, ainsi que dans la singularité se trouve l’altérité. Et ce n’est pas un flux et un mouvement incessant entre le moi et l’autre que se forment l’identité et l’altérité».

⁹ «Le couple identité et altérité serait inter défini « par une relation de présupposition réciproque »...l’identité de plusieurs objets et de la distinction « par laquelle on reconnaît leur altérité ».

Ilmend n **PLATON**(Augé,1994:84), i d-tebder **JODELET Denise**(2005:23-47) yenna-d: «Ayen i d-yettunfun ur yettwaqbal ara, xas akken ifaz ney yefruri-d, yef waya ur d-nettaf ara tayawsa ney ahat ulac tayawsa i d-yellan war tilin n tin uqbel-is»¹⁰.

Yenna-d dayen: «At tmuyli tatrart ttwalin d akken s tiđent i d-tettban tumast»¹¹.

Akken dayen id d-yerna: «Tikti n uxemmem yef wayeđ i yessawađen yer usissen d usbadu n tumast»¹².

4- Amyeđres deg tmedyezt n Lunis At Mengellat

4-1-Kra n tbadutin yef umyeđres

GENETTE (G.) (1982:08): «D assay yezdin timlilit n sin ney ugar n yeđrisen [...] s tilin n uđris deg wayeđ. S talya ibanen, d aseqdec amensay n tebdert (s **imezliyen*** , s **tesyilt*** ney mebla tasyilt); s talya ur nettban ara mlih, tin takerđa [...] tin i d-yerđel ur tt-id-yebdir ; s talya ur nettban ara, tin umeēēēē, d ini i d-yeggaren assay gar-as d wayen-nniđen »¹³

Akken i d-yenna **Eric Bordas** i d-yebder **Laoufi (2011/2012:31-32)** : «Tamidrānt-a n umyeđres tban-d deg taggara n yiseggasen n 1960 deg **ungi tizrimsukt*** syin xedmen fell-as aṭas n yinagmayen, tamidrānt-a teud yer tsekla am tezrawt, nezmer ad tt-id-nesbadu sumata, dakken d **amussu*** s-yes ađris yebna-d s uwiwed ney s ugmar n yiđrisen-nniđen»¹⁴

¹⁰ «Ce qui se pose s'oppose en tant qu'il se distingue et rien n'est soi sans être autre que le reste».

¹¹ «Dans la pensée contemporaine beaucoup voient l'altérité la condition même de l'émergence identitaire».

¹² «c'est toujours la réflexion sur l'altérité qui procède et permet toute définition identitaire».

¹³ «G. Genette :(1982 ; 08), cité par S. Ayad ; (2008-2009 ; P 77). «[...] une relation de coprésence, entre deux ou plusieurs textes [...] par la présence effective d'un texte dans un autre. Sous sa forme la plus explicite et la plus littérale, c'est la pratique traditionnelle de la citation (avec guillemets, avec ou sans référence précise); sous une forme moins explicite et moins canonique, celle du plagiat *... + qui est un emprunt non déclaré, mais encore littéral; sous forme encore moins explicite et moins littérale, celle de l'allusion, c'est-à-dire d'un énoncé dont la pleine intelligence suppose la perception d'un rapport entre lui et un autre auquel renvoie nécessairement telle ou telle de ses inflexions [...] »

¹⁴ «La notion d'intertextualité est née à la fin des années 1960, dans le courant critique du structuralisme, et a dès lors régulièrement été retravaillée suscitant de nombreuses théorisations et controverses. Est essentiellement liée à la littérature comme mémoire, et on peut la définir de mémoire générale comme le mouvement par lequel un texte se construit en intégrant ou en transformant un autre texte».

BARTHES (R.) akken id d-tenna **Flici Kahina** (2011:24), yenna-d : «yal ađris d **agerđris*** n yidrisen-nniđen llan deg-s s yiswiren yemgaraden s talyriwin i izemren ad ilin-t d tuffirin ney d tid yettwaæqalen: idrisen i yesdukkel yiwen n yidles ney wid i as-d yezzin»¹⁵

Seg waya nessawed ad nessukes assay yezdin sin n yidrisen

1-Tabdert*: tettban-d deg uđris s tira am usexdem n tmesfargalin d sin waggazen, akken d ayen i yezmer ad d-yili yisem n umaru d yisem n udlis deg i d-yettwakkes ; s limarat-agi amaru yesbeyyin-d dakken ayen akken i d-yessekcem deg uđris-is mačči d ayla-s. Deg umedya anaggal, deg tira-as yessekcem-d tabdert n yimazrayen, iswi-is seg wannect-a akken ad yefk azal muqqren i teqsiť i yettaru.

2-Amselyu : ur tt-id -yebdir ara **Genette (G.)** deg wannawen n wassayen i d yebder, maca yemmeslayed fell-as **Piégay-Gros (N.)**: yettwali amselyu am tebdert tettban-d deg uđris, maca ur d- teskanay ara ađris i deg id-yettwaddem .

3-Takerđa: yettili mi ara ad yeddem umaru aħric deg uđris n umaru-nniđen ad t-issexdem deg uđris-is maca ad t-yerr d ayla-s yettwahsab d takerđa.

4-Awelleh: ur d-yettban ara am tebdert yettili s wudem n umeseen ney awelleh yer uđris n kra n yimyura s usemres n tekti n yinzi yettwassnen war ma nebder-d bab-is.

Imselyiwen irusiyen nutni ur qbilen ara tikti i d-yeqqaren d akken ulac assay ger uđris akked kra n yiferdisen yellan berra n uđris yeban amezruy, tussna n tmetti...atg, imi iferdisen-agi kecmen deg tsekla, acku tasekla tetteddu yis-sen.

Mi d-yemmeslay yef wassayen yeqqnen ađris yer yidrisen-nniđen, Genette(G.) yesmenyif awal (Tamđarsa) ney (Tađrist), ħur-s amyedres d yiwen ger semmus n wassayen n temđarsa. Assayen-agi: **Aznedres***, **Afedres***, **Amyedres***, **Awsedres*** akked

5-Afledres*: D ađris i d-yefrurin seg uđris-nniđen imi ma ulac ađris amezwaru ur yettili ara uđris-nni wis sin.¹⁶

¹⁵ «Tout texte est un intertexte, d'autre textes sont présents en lui, à des niveaux variables, sous les formes plus ou moins reconnaissables : les textes de culture antérieure, ceux de la culture environnante».

¹⁶ «Temmeslay-d fell-assen Flici Kahina deg tezrawt-is "L'intertextualité dans l'œuvre de Lounis Ait Menguellet".

5-Asedyež* n umyedres deg tmedyezt n Lunis At Mengellat

5-1-Inzan deg tmedyezt n Lunis At Mengellat

Timetti taqbaylit seg zik tebna yef wawal, tasut tettak-itt i tayed, imi imezwura ġġan-aḡ-d agerruj ur nfennu am tmucuha, timsaeraqt, inzan...atg.

Inzan d yiwwen n senf n tesrit i yesaen azal deg tmetti taqbaylit, imi yekcem deg tmeslayt n yal-ass, aseqdec-nsen yettak-as cbaħa i umeslayt.

Gar wid id d-yesbadun awal n yinzan ad nebder **BOUAMARA(K.)** deg “usegzawal n tutlayt taqbaylit”(2010:342): « Inzi d isem amalay d senf n tesrit, deg tsekla timawit deg tuget n waddaden d tafyirt (n yisem ney n umyag) i yellan deg temsirt n tikli deg tmetti n tuzzma»¹⁷

BENREDJDAL(L.), deg udlis-is Inzan n teqbaylit(2007:6): « Inzi d awal wuzzilen deg timawit d tira, yeqqen s tmezla yer tikta, yeskan-d tigi n umdan d tfelsafit-is deg tmeddurt gar-as d tmetti-ines »¹⁸

AMEZIANE(A.) (2009:171-172) yenna-d d akken : «ugten n wawalen i d-yeskanayen inzi deg tsekla taqbaylit: lemtel, taməayt, lmeəna, awal, anzi(inzan) »¹⁹

5-2-Tagreylanit deg tmedyezt n Lunis At Mengellat

A mmi

Aħris n Lunis At Mengellat«A mmi» d aħris **amsasa*** i d-yekkes seg wungal Ageldun«Le prince», n Nicolat Machiavel id d-yerra yer teqbaylit, imi adlis-a d win mucaen s waħas acku yella-d usuyel-ines yer waħas n tutlayin, deg-s yewwi-d awal yef wamek ilaq ad yili leħkem d wamek i d-yewwi ad yili ugellid akked ugudud-ines. Amaru Machiavel deg udlis-ines ageldun yefka-d amek yettili wassay ger ugudud akked win id t-iħekmen s tmuyli tafelsafit, imi xas akken yuzen izen-ines yer ugeldun maca iwelleh yer ugudud akken ad yekker mgal lbattel akked azaglu n win id t-iħekmen, arnu yer-s yefka-d kra n tewtilin akken ageldun ad yawed yer leħkem.

¹⁷ Bouamara(K). Asegzawal n tutlayt Taqbaylit, Ed.L'Odysée,2010.P.342.

¹⁸ Benredjdal(L.),Inzan n teqbaylit.,Ed.H.C.A.2007.P.6.

¹⁹ «Plusieurs termes servent à désigner le proverbe dans la littérature kabyle: lemtel, taməayt, awal, anzi(inzi)».

Md: Tiħarci, lexdee, lhiba...atg.

Ma d Lunis At Mengellat, ur d-yebdir ara iwelliħen i d-yefka Machiavel i ugdud, maca izen-ines netta iruħ yer mmi-s, imi yella-d udiweni ger baba-s akked mmi-s.

Deg usefru « A mmi » yefka-d amedya n yilemzi i ifukken leqraya-s, yessuter seg baba-s d acu ara yexdem syin d asawen, mmi-s yebya ad yettef leħkem maca baba-s yewwi-t-id yer tilawt, imi abrid-nni ur yessufuy ara, acku baba-s yeyra leqraya n ddunit mačči d tin n uyerbaz.

Ilemzi yesyer aqarruy-is yerrza awal n baba-s yenna-as d akken ad yexdem leslaħ wa ad yili d bab n lħeqq, maca baba-s temgarad tmuyl-ines yef tin n mmi-s imi yettwali d akken win yebyan ad yettef leħkem ilaq ad yili d bu sin n wudmawen yeččur d tiħila, lexdee, tiddas...akken ad ad yessiweđ yer yiswi-s.

Lunis At Mengellat akken ad yessiweđ tikti-ines, yerna ad tt-icud yer liħala d wamek tettidir tmurt n Lezzayer deg lawan-nni n 1980(Tafsut n yimaziyen)i d-yeglan s waṭas n tedianin i icudden yer temsalt n tmaziyt, akken ad yekker ugdud mgal adabu ad d-yerr tumast id as-yettwakksen.

Lunis At Mengellat yerra lwelha-s yer leqraya deg tmurt n Lezzayer d akken ur tessufuy ara.

Imedyaten deg usefru « A mmi »

A mmi leqraya tekfiđ

D acu yer i k-id-tessufey

Ayen akk i teatbeđ teyriđ

Mel-iyi-d ad ak-ferħey

(...)

Ur ttkal yef leqraya

Eğg-it di lġiha

Mačči yes ara ad taliđ

Tamsalt tis sant d aseqdec n tesređt i yiswiyen n tsertit

Ma yella ttanmen

Ttawi ttesbiħ deg ufus-ik

Err iman-ik

Seg widen yumnen

Zeggir-asen

Xas deg wul-ik d ayurru

5-2-1-Awal yef udlis Ageldun « Le prince » akked umaru-ines

Nicolat Machiavel ilul-d aseggas n 1469 deg « Florence », yemmut deg useggas n 1527 deg wadeg-agi yakan i d-yezgan deg tmurt n Ttelyan.

D asertay, d afelsafi, d netta i d-yuran adlis Ageldun «Le prince» deg useggas n 1513, yeffey-d deg useggas n 1532. Aneggaru-a yehdat i « Lorenzo de'Medeci » ma yella s ttelyanit « Lorenzo di piero de' Medici », asmi yuli ad yettef leħkum deg Ttelyan, iwakken ad tiwelleh yer ubrid ara yeđfer i wakken ad yuyal d ageldun i yesəan lğehd, yefka-yas-d deg-s kra n yiwelihen akked kra n tektiwin tisartiwin maca ma nmuqel yer tmuyli n wid yeγran adlis-a, ad ten-naf ttwalin tiktiwin-a d tid yeččuren d tiddas, Imunker, tixxubta...

6-Innan n yimedyaizen i yesəan tixxutert deg tmedyezt n Lunis At Mengellat

Ugten-t tbadutin yef tsekla timawit, imi yal yiwen amek id d-tt yesbadu, gar-asant ad d-nebder tin n **LACOSTE.DUJARDIN (C.)**, (2005 :216-217) : « tasekla timawit d agraw n tenfaliyin n yidles n ugdud, d agraw n wayen akk i d-yettwannan syur yiwen umdan am tmedyezt, maca deg tugett syur ugraw n tmetti am wumyi, tamacahut...innan-a s wazal-nsen ama deg talya ney deg unamek, d wid i d-yellan iwakken ad tettruħu seg wa yer wa deg tmetti taqbaylit...»²⁰

²⁰ « La littérature orale est l'une des formes multiples de la culture populaire. Elle est l'ensemble de tout ce qui a été dit, généralement, de façon esthétique, conservé et transmis verbalement, à travers des générations. Elle est composée d'une multitude d'éléments qu'on nomme, communément, les genres littéraires : le conte, le proverbe... »

AMEZIANE (A.) (2011 :29) : « tasekla timawit d aheyyi syur unazur. Tasekla timawit d taqburt, yezga ubeddel deg-s, asiweḍ-is yettili-d s timawit. Tasekla timawit d ayla n tmetti ƴas akken yella win it-id-yesnulfan maca ur iban ara»²¹

SEBILLOT (P.) d amezwaru i d-yessumren awal-a n tsekla timawit deg useggas 1881. Ter-s tamidrānt-a temmal-d tasekla war tira. D ayen i yeḡḡan inagmayen ad d-xelqen tanmagla ger tsekla yettwarun akked tsekla timawit imi tamezwarut-a tettunaḥsab d tasekla n tmattiyin **yužen yer zdat*** ma yella d tayed d tasekla n tmattiyin ur **nuzen*** ara am tseka taqbaylit. Imi nettat tedder deg timawit ugar n 14 n leqrun aya uqbel ad tettwajerred deg yiraten d yittaftaren d yidlisen.²²

Tasekla timawit d tin yuyen amkan d ameqqran deg tmedyezt n Lunis At Mengellat, imi atas id d-yugem seg tmedyezt taqburt, gar-asen Ccix muḥend Ulḥusin, Si Muḥend Umḥend. Lunis At Mengellat yessemres kra n yinzan n sin n yimediyazen-a, imi yettak-asen rruḥ-nniḍen iwakken ad yernu ugar n cbaḥa i yisefra-ines, akken dayen ad yessebgen d akken yal tikelt tettili-d tuyalin yer tsekla tamensayt, iwakken ad yesnarni deg unamek wa ad yili usmekti arusrid i tsekla tamensayt.

Taggrayt

Ter taggara n yixef-a, nezmer ad nini d akken tagerdelsant d yiwet n tmidrānt i yettnadin yef tifrāt i wakken ad tt-sdukkel igduden i yesean idelsan yemgaraden, akken dayen nezmer ad nini d tin yettuyalen yer tayult wessisen aladya tin n tsekla.

²¹« Elle est l'aboutissement d'une élaboration artistique comme la littérature écrite d'ailleurs. Elle est traditionnelle et sans cesse modifiée et recréée par la transmission orale qui la caractérise. Elle est collective et anonyme, même si à l'origine il ya toujours un acte de création individuel».

²² Nufa-t seld tayuri-nney i tezrawt «Ugur n usbadu d usemmi n tewsit n''Yinzan''Tayzut d Wat Eisi d amedya asebtter12.

Ahrin teslet

Aħric n Tesleđt

Tazwart

Deg uħric n tezri newwi-d awal yef kra n temsal tigejdanin, ihi deg uħric-agi n tesleđt yessefk fell-ay ad nesegzi s telqey timsal-a deg tazwara ad nemmeslay yef Tident tasnilsant deg tmedyezt n Lunis At Mengellat, d wamek i yessemres tafelsafit deg tmedyezt-is, ad nessekfel udmawen n Tumast akked Tident i yellan deg yisefra-ines, amek id d-yella usedyezt n umyedres deg tmedyezt-is, yer taggara ad neered ad nemmeslay s telqey yef usemres n yinnan n Ccix Muħend Ulħusin akked wid n Si Muħend Umħend deg tmedyezt n unazur Lunis At Mengellat.

1-Tident tasnilsant deg tmedyezt n Lunis At Mengellat

1-1-Aređđal n umawal seg tutlayt n tefransist

Gar yimedyažen yesqedcen amawal seg tutlayt n tefransist d tutlayt n taerabt, ad d-nebder Lunis At Mengellat, imi nga tasleđt i kra n yisefra-ines nekked-d atas n awalen.

Amerđil	Talya tanaslit	Amerđil	Talya tanaslit
Kumisar	Le commissaire	Luzin	Une usine
Astilu	Le stylo	Legrad	Le grade
Tagıart	La guitare	Gami	Gnette
Tabla	La table	Tibewwađin	Les boites
Lkuraj	Le courage	Zzalamiđ	L'allumette
Llakul	L'école	Lmina	Une mine
Lgaz	Le gaz	Agaru	Une cigarette
Tabalist	Une valise	Ađaksi	Un taxi

Awennet:

Lunis At Mengellat yesseqedcen amawal n tutlayt n tefransist deg tmedyezt-is, awalen-a yas akken yewwiten-id yer tutlayt n tmaziyt maca meħsub qqimen akken s talya-nsen tanaslit.

Aħric n Tesleđt

1-2- Arettal n umawal seg tutlayt n taerabt

Amerđil	Talya tanaslit	Amerđil	Talya tanaslit
- Lweqt	الوقت	- Lmizan	الميزان
- Kul yum	كل يوم	- Taktabt	الكتاب
- Awħid	الوحيد	- Mertayen	مرتين
- Kteb	اكتب	-Liħala	الحالة
- Σic	عاش	-Leeyub	العيوب
- Ajdid	الجديد	- Lkifaħ	الكفاح
- Lebħer	البحر	-Lğihad	الجهاد
- Rrebbi	ربي	-Ssnasel	السلاسل
- Lħub	الحب	-Llah rreħman	الله الرحمان
-Lebla	البلاء	-Qel	اقل
-Lħuriya	الحرية	-Lfetna	الفتنة
-Lxetyar	الاختيار	-Lεarc	العرش
-Rrmel	الرمل	-Bxir	بخير
- Ssem	السم	-Lmuħal	موحال(العربية الدرجة)
-Ad safrey	اسافر	-Stayfirlleh	استغفر الله
- Tteswira	الصورة	-Leħyat	الحياة
- Ddnub	الذنوب	-Lhem	الهم
- Llsas	الاساس	-Bezzaf	بزاف(الدرجة)
- Lqima	القيمة	-Lħerfa	الحرفة
- Lmenkar	المنكر	-Lmina	المناء
- Lekteb	الكذب	-Lecyal	الاشغال
- Lexyal	الخيال	-Zzyada	الزيادة
-Leεqel	العقل	-Lğil	الجبل
- Ğahennama	جهنم	-Tjara	التجارة
-Lyaba	الغابة	-Ddheb	الذهب
-Lwerd	الورد	-Rriyal	الريال
-Ya laťif	يا لاطيف(الدرجة)	-Lyerba	الغربة
-Lğerħ	الجرح	-Yerhen	الرهان
-Bqeεlaxir	ابقى على خير(درجة)	-Lumur	الامور
-Aqdim	القديم	-Aεdawen	الاعداء

Aħric n Tesleđt

-Ccerq	الشرق	-Ddqıqı	الدقیقة
-Lğar	الجار	-Lmuğahidin	المجاهدون
-Lqafıa	القافلة	-Cafeε	الشفاعة
-Balak	بلاك (الدرجة)	-Lεehd	العهد
-Sslam	السلام	-Leyrur	الغرور

-Awennet:

Lunis At Mengellat deg useqdec-is i uretṭal yewwi-d awalen akken llan yakan deg umawal ansli n kra n tutlayin, iwakken ad as-d-yernu ccbaha d lmizan i yisefra-ines, tikwal d tamara i t-yettarran i waken ad ten-yessemres acku yettili-d lixsas deg umawal n teqbaylit. Ma nmuqel yer useqdec-ines i wawalen n tutlayt n taerabt ad ten-naf ugten deg tmedyezt-is.

2-Tafelsafit deg tmedyezt n Lunis At Mengellet

Am wakken i d-nenna yakan deg uħric n tezri, dakken Aseqdec n tfelsafit deg tmedyezt n Lunis At Mengellet d tin yugten s waṭas, amedya i d-yettuyalen s tuget deg yisefra-ines d awal « **İtj** » i yeččuren d lemāni imi deg yal tikelt deg ara ad t-yessemres ad as-ifek anamek yemgarad yef wayed, imi tikwal yessexdam-it akken ad yessenfali yef yiħulfan-is (Tayri) tikwal yef wuguren n tsertit d wuguren deg i tettidir tmurt, d annect-a i yettağğan wid yeqqaren isefra-ines ur gezzun ara d acu yebya ad d-yini srid.

Md : deg tezlit **İtj** (Asebter :215-216)

İtj i la d-icerrqen

Mačči inu, n-wiyad

Ccbaha n- wayen icebħen

Mačči inu, n-wiyad

Ayen akk i jemmēen medden

Mačči inu, n-wiyad

Ur tseid i di-d-isaħen

Aħric n Tesleđt

Aqel-ak twalađ

Uh ay aħbib

Grant-d wallen-iw ad ruy

-Awennet :

Asefru-a yal yiwen amek ara ad t-yegzu, d acu n unamek ara as-yefk imi iđij d azamul n tafat, ccaħa, d wayen akk yelhan.

Awalen-a i yesəan aħas n yinumak yemgaraden qqaren-asen **tadnamka** * .

3- Udem n tumast deg tmedyezt n Lunis At Mengellat

Tizlatin	Ayen id d-yemmalen tumast deg tezlit	Anamek-is	Asebter
A zzin arqaq	Mi truħ yer tala ad -tagem Fell-as la ttyennin leđyur	Deg tumast-nney d tametđut i yettaťafen lecyal ama d wid n uxxam (ttarbiya, azetťa, aseggi...) ney wid n berra(azdam n yesyaren, agam, aħuccu n tuga...).	129-130
Ġđet-iyi	Lyerđ i- ilaq a t-neyđel Xas ulukan a t-nezgel	Lyerđ d yiwen seg wansayen n leqbayel, d urar gar yirgazen deg tmayriwin id yettili-n s tneghal imi win ad yessiwđen ad yerrez aťas n tecmuxin ad yerbeħ aqelwac ayen id yesbanayen udem n tumast d urar-agi akked tyawsiwin i ssexdamen deg-s (ticmuxin).	141-142

Aħric n Tesleđt

Igenni-m	Igenni-m terkeb-it tawla Ur t-fhimey ara Mi d-irra amendil yehmeq	Zik yer leqbayel taqcict, tamettut yezga umendil yef uqarruy-is imi deleib ad tekkes-it.	120-121
Ma truđ	Am- win yugmen s uyerbal Yettsemmir ur d-ittawi	Ayen i d-yesbanayen tumast d awal n uyerbal, d allal s-yes ifetlen seksu, berkukes. Am waken deyen i tella tmacahut yettwassnen s wařas deg tmetti-nney taqburt « lall uyerbal »	117-119
Ruđ ad qqimey	Leħcic ad m- yuyal d usu Igenni d aedil fell-am	Seg laewayed-nney n zik ulac axxam anida ur ggaren azeřta imi d iedilen id ttaduli-nsen. Aedil d azamul n tussra d useħmu. (D tumast n leqbayel)	158-159
Tesdelmeđ-iyi	A d-tas teslit n-wenzar A s-tefk i lwerd lfuđa-s	Llan-t snat n tyawsiwin id d-yessebganen tumast : -Asekkir n teslit n unzar. D yiwen seg wansayen- nney xeddmen-tt mti ur d tewwit ara lehwa ačal, textiren-d taqcict ifazen deg ssifa ttaken-tt d asfel i wasif teddun cennun « anzar anzar a Rebbi seqqi-tt ar azar leenaya n Sidi Lmuxtar amin amin a Rebbi lealamin » -Lfuđa d lebsa i ttlusun-t tlawin n leqbayel.	119-120

Aħric n Tesleđt

Urđiy	Urđiy win turđa Teryel	Taryel d tawtemt n uwayezniw, lyula, tamža. I d-yettuyalen yal tikkelt deg tmucuha n leqbayel n zik. Md: Lunđa yelli-s n Tteryel.	197-198
Yebđa wul-iw	Nebya yelli-s n-xalti-k A k-tcebbeh ddunit-ik Awal-is d awal-nney Ma tugid lwaldin-ik Ruħ a d-tjerbed lebyi-k Ur k-nesei d mmi-tney Ruħ ad tbeddeđ isem-ik Yid-k lħađa ur ay-tecrik Later-k si tjaddit yeffey	Leqbayel seg zik ama d aqcic ney taqcict ur zegjen ara berra i taddart Imi aqcic yettay yelli-s eemmi-s, yelli-s n xalti-s, yelli-s n udrum...ur yitteffey ara yef twacult n baba-s ney tin n yemma-s. Md: tezmer ad tili yiwet n taddart d yiwen n udrum acku ur ffiyen ara ttemyejwađen deg ugar-asen.	160-161
	Ĥemmley yelli-s n lasel Tlul di tmurt nħemmel Anda qqaren jmeeliman	jmeel-liman d limin yes-s tgallan imeqranen n zik, imi ma yessawed yeggul urgaz s limin-a ulac tuyalin deg awal akken i deqqaren imezwura « Azger i teqqen deg wacciwen, argaz i teqqen deg yiles.	

Aħric n Tesleđt

JSK	Yerbeħ ney yexser Dgmat-ney ayen S idis-is neħder Ad tid-neiwen Yerbeħ ney yexser D gmat-ney ayen Γef JSK yef JSK Wtet afus ad nruħ	JSK « Jeunesse Sportif Kabyle » D tarbaet n wid yetturaren ddabex uđar yettwasnen s wařas deg tmurt n leqbayel, wwin-d ařas n warazen s farħen iqbayliyen argaz tanetřut.	96-97
Azeskriw	Gar-asen leeben tiddas Nekni nuyal d ileqqafen	Ilqafen d yiwen n wurar aqbur ħemmlen-t warrac tiqcicin mezzi meqqar	98-100
Ay agu	Nfiy ad beddely amkan Qim a gma kerz sserwet	Timetti taqbaylit tettwassen s tfellaħt seg zik am tyarza s tyuga n yezgaren, aserwet s yiyyal ney iħudiwen...atg Aserwet-a yettili-d deg unnar imi ulac taddart ur nesei ara annar anda sserwaten nneħma, anect-a akk yella deg tumast n Leqbayel.	135-139
	Mi-geftel i weėdaw seksu	Seksu d ućči s wayes tettwassen tmurt n leqbayel ar ass-a.	
	Nek a k- gganiy amnar	Zik ulac axxam deg tmurt n leqbayel ur nesei amnar, imi deg-s tyaman- tt temyarin d yemyaren	

Aħric n Tesleđt

A lmus-iw	Abernus-is yettwakkes-iyi	Abernus d azamul n tumast yer Leqbayel imi d lebsa i yellan deg yidles-nney, aneggaru-a ylyet lqima-s yester argaz tamettut : yesbur i urgaz turrugza, tecerber teslit-yes yerra- yas-d lħerma yef wannect-a id seqqaren at zik talaba n sser	108
Ameddaħ	Nekk d ameddaħ Ur nettsethi Ur nħebbes di tikli	Imeddaħen llan seg zik deg tmetti taqburt , d wid id d-yettawin tamedyezt ttruhun seg taddart yer tayed. Md: Si Lbacir Amellaħ	101-105
	Tadukli n- wasmi kerrzen Ney mi zereen ney mi srewten	Dagi llan-t snat n tlufa : -Tiwizi ney tadukli i d-yettalin gar leqbayel -Akked d wamek id tettili tfellaħ : akraz, azrae d userwet d krađ n tarrayin i ssexdamen i ujmae n nneema (irden, timzin, ibawen, ajilban...atg)	
Anejmeε	Ah ya lεuqqal ssefrut-ay-d anejmeε	Lεuqqal d imeqqranen n taddart yesnen amek teddun lumur d nutni i ferrun timsal deg tejmaet Tajmaet d azamul n tumast taqbaylit.	109-110
Asefru	Ad-tifsus mara d-ncewweq ma nwala lbaťel ntebēit Asefru ad- ay- d-yerr yer- lħeqq	Asefru d ucewwiq d snat n tewsatn n tsekla timawit, akken dayen d azamul n tumast taqbaylit.	154-157

Aħric n Tesleđt

	Macahu yef-win yežran Macahu yef-win ur nezri	D awal i d-yettuyalen yal tikelt deg tazwara n tmucuha-nney (amacahu ahu, win i d-yennan ahu ad yaf lhu...) Amacahu-a qqaren-tt-id deg tazwara n tmacahut yar laqbayel.	154-157
	Leerac mwafaqen	Azamal n tumast i yessaxdem Lunis At Mengellat, d awal n laæarc. Imi aneggaru-a yekka-d deg unejmuε : -Tawacult tameçtuħt -Tawacult tameqrant -Taxarrubt - Taddart -Taqbilt	
Ay aqbayli	Nettružu leæmer nekna	Timetti taqbaylit tettwassen s lħerma d nnif imi qqaren-d seg zig « ad narrež wala neknu »	85-89
D nnuba-k freħ	Iwet-d ubruri Yessa-d i wedfel Nurğa-t ad yawi yas ma ad iεeħħel Abrid a t-nelli Kul mi ara t-id-yergel	Tamurt n leqbayel tella deg yidurar æelayen, akken dayen leqbayel ttwassnen s truži n usalu Imi leddin abrid mti i d-yewwet udfef ttergalen iberdan, d aya-gi i d azamal n tumast taqbaylit.	144-146
Ťtes ťtes	Kkremt a tiqbayliyin Awimt-iyi-d tacita	Tiqbayliyin seg zik d- tid id d-izedmen isyaren deg lexla.	147-148
Iđul ssanga ara nruħ	Γas ađar yedda ħafi	Zik ulac isebbaden lyaci teddun ħafi, qlil win yesean irkasen, Tilawin n zik llan-t teddunt ħafin ur tlusunt ara isebbaden, ula d icennayen zik cnan fell-as“ At Mejqan Tagrawla ”azwel n tezlitis”Yemma tedda ħafi”.	100-101

Aħric n Tesleđt

Tibratin	Mačči d ayen ara d-tcafead	Acafee yella seg zik. Md: yiwen seg watmaten yezzenz akal id as-n d-yeğga baba-tsen war ma zran watmaten-is mi yesla yiwen deg-sen ad iruħ ad t-id icafee ney ad tid-yerr.	89-96
Afennan	Dacu i-d yeggran di tcacit	Tacacit xedmen-tt warrac imecťuħen yef iqerraynsen akked d yergazen yettzallan.	148-150
Ini-asen	Taqbaylit tekcem lakul	Zik tamaziyt ur d-as fkin ara azal ur tt-ssełmaden ara deg lakul almi d asmi id yella umennuy fell-as, yuyal-as-d wazal-is tekcen yer yiyerbazen tuyal am nettat am tutlayin-nniđen.	111-115
Neğga-yawen amkan	Tettyad Teqbaylit deg yir ifassen	Taqbaylit ney tamaziyt d tutlayt-nney netzuxxu yes-s.	150-154
	Llan wid yerzan lemtul	Lemtul d tawsit gar tewsatin n tsekla timawit	
Diri-yi	Ma d tamacahut tagi	Timucuha llan-tt seg zik deg tmetti taqbaylit imi s yesen-t i sedhayen, ttrebbin dderya-nsen.	105-107
εawaz	Lemmer mačči d inisi Tafunast ad tzux s mmi-s	D umyi aqbur n tmetti taqbaylit qqaren-d: tafunast tesađ inisi ma tmečit yesa isennanen ma teğgat d mmi-s.	188-190
Dda Yidir	Dda Yidir Dda Ĥemmu Dda εacur Dda Qasi Dda meqran	D ismawen i tt-semmayen s waťas leqbayel.	194-197

Aħric n Tesleđt

Tajmilt i tayri	Afus alxalat Urar ma nefrat	Seg zik i yella wurar n lxalat s yibenduyar d teyratin	190-193
	Isefra-agi d tajmilt i tayri Isefra-w xerben	Asefru yer leqbayel yella deg wasmi id tella ddunit acku ameslay-nsen d asefru. Akken dayen isefra d tawsit gar tewsatın n tsekla timawit taqburt	
Serređ i waman	Kul amehbul ad ak-yini Win yesean taħbult n uyrum	Tawackant ney taħbult n uyrum d ućči iħemlen s wařas aladya irgazen	184-188
Isefra	Deg tudert i yettili Yenned-d i udrar aemam	Aemam d acetđid d ayezfan xedmen-t yemyaren n zik yef yiqerray-nsen	175-171
	Ma yettunefk- ak-d umeslay Aqlık d bab n wawal	Bab n wawal ney aħeddad n wawal d isem ttaken-tt iwin i yesnen ad yehđer	
Ddin amcum	Uħricen tteabbin tirac	Tirac qqaren-tt mi ara ttaget lyella (tirac uzemmur...)	162-164
Taqsiř-nniđen	Ibawen yef lluħ meqquer ney meçtuħ Yal wa sani iruh wa ur yeddi d gma-s	-Tigawt-nni n ufsar n yibawen yef lluh d tugna i d-yessbanayen tumast n leqbayel imi maćči anagar ibawen i ferđen (tazart, ifelfel, lebsel...) - Tella yiwen n deewa n ccer i imucaeen seg zik imi qqaren-d: «ad ken- yefreq Rebbi am yibawen yef lluh». (Tadukkli tferreq am yibawen).	168-171
Idurar izurar	Ur tettafed lđiha i imalen Kul taddart tcuba azrar yef	Ixxamen n leqbayel zđan am yizurar lhıđ yef lhıđ(neteen wa yer wa)	221-222

Aħric n Tesleđt

	udrar ... Tamurt-iw d izurar yef yidurar	deg udrar, lexlawi-nsen deg luđa berra i taddart.	
--	--	--	--

Awennet:

Deg uħric-agi anida nga tasleđt i yisefra n Lunis At Mengellat nufa-d kra deg-sen tawin-d yef yiwen n usentel, maca nekni neered akken ad d-nefk yiwen umedyā kan deg tfelwit ayen-niđen ad d-nemmeslay fell-as deg uwennet-a i wakken ad n-sunef aeiwed deg yal tikelt.

Asentel 01: d win yerzan tamettut i yetfen ayalaf n uxxam akked lexla, gar yisefra i d-yessebganen tamsalt-a: **Tudert-nni, Ğamila, Ttēs ttēs**, d ayen i d-nessegza deg usefru

A zzin arqaq yellan deg tfelwit.

Asentel wis 02: d win yerzan zwağ, deg usefru **A lwaldin**, Lunis At Mengellat iwelleh-d yer temsalt n zwağ deg tmurt n leqbayel n zik, imi d win i d-yettilin kan gar twaculin ur d-jegjen ara berra i taddart, aqcic ney taqcic ur sein ara azref i wakken ad xtiren acrik ukud ara carken ddunit-nsen, imi ama d taqcic ney d aqcic yettuħtem fell-asen ad ayen ama d mmi-s(yelli-s) n eammi-s, mmi-s(yelli-s) n eemti-s, yelli-s n xali-s, yelli-s ney mmi-s n udrum, d ayen i d-nena yakan deg usefru **Yebđa wul-iw**.

Asentel wis 03: d win i icudden yer wayen akk yerzan tafellaħt, imi timetti taqbaylit d tin yettfen deg-s, deg yisefra-agi **Ammi, Ay agu, Ameddaħ, Ay aqbayli, Ini-asen**, amedyaz yessemres awalen i yellan deg tfellaħt i d-yeskanayen tumast-nney (akraz, azrae, aserwet, annar), aneggaru-a d adeg anda i d-tettili tigawt-agi n userwet.

Asentel wis 04: d ileqqafen, amedyaz Lunis At Mengellat ibder-d awal-agi n yileqqafen deg yisefra-agi **Anef-iyi kan, Tibratin, Aesekriw, Ccna n tejmilt**. D urar i imucaen seg zik deg tmetti taqbaylit i d-yessebganen tumast-nney.

Asentel wis 05: yef yiwen seg wansayen n tmetti taqbaylit n zik(Azetđa), deg yisefra-agi **Asettar, A lmus-iw, Ddin amcum, Ruħ ad qqimey, I wigad-iw** amedyaz yebder-d deg-sen aztđa, aelaw, aedil, afeggag.

Aħric n Tesleđt

Asentel wis 06: d win yerzan awal n ləuqqal, Lunis At Mengellat deg usefru: **Tawriqt tacebhant, Anejmaε**, yessemres awal-a i yellan deg tumast-nney imi d nutni i yettfen, i iferrun timsal n taddart deg tejmaεt.

Asentel wis 07: yef teqbaylit, Lunis At Mengellat yemmesslay-d yef temsalt-a deg yisefra-a **Ɛawaz, Neğġa-yawen amkan, I wigad-iw.**

Asentel wis 08: Yef limin n jmieliman, isefra i deg d-yedda limin-a **Tibratin, Yebda wul-iw** Jmeε-liman d limin yes-s tgallen imeqqranen n zik, imi ma yessaweđ yeggul s limin-a bedden waman ulac tuyalin deg wawal.

Asentel wis 09: yef lebni n zik, deg usefru **Lebyi n wul, Ay Agu**, Lunis At Mengellat yebder-d awal amnar imi ixxamen n zik ulac axxam ur nesεi amnar anda tyaman yemyaren.

Ma deg usefru D nnuaba-k freħ amedyaz yebder-d awal n leqramed, imi s-yes iseqqfen ixxamen n zik.

4-Udem n tiđent deg tmedyezt n Lunis At Mengellat

Tizlatin	Ayen id yemmalen tiđent deg tezlit	Anamek-is	Asebter
Ačhal hađray fell-am	Ay ul-iw i tettyađeđ ħemmley ad zrey awal-im Γas ulukan di lkayeđ	Tibratin akken nezra ulac-iten-tt deg yidles-nney deg wayen yerzan tayri gar sin myeħmalen maca tella kan yer yeyriben imi ttarun-d tibratin i wid yellan deg tmurt	203-204
Akka i das-yehwa	Rajment-tt-id s yezra	Aya-gi yettili-d deg tesređt acku d ccitan irajmen ass mara ruħen yer lħiğ	202-203

Aħric n Tesleđt

A lwaldin	Byiy tin-a di- iħemmlen Ad tzux ger tezyiwin-is Ulawen-nney ad mlilen Kul yiwen ad yawed lebyi-s	Tullas n zik ur seint ara azref ad ħemlen-t ney ad xtiren-t wid d wacu ara ad zawjent imi lwaldin-nsent ttaken-tent d timectuħin war lebyi- nsent.	139-141
	Byiy an-nehder an-nemlil Uqbel a d- teddu d-tislit	Deg tmetti n leqbayel d leib ad yemlil urgaz akked d tmeđtut uqbel ad teddu tislit s axxam- is.	
	Ur di-yeddret a lwaldin Ġget –iyi ad xeđbey s sħfa	Nezmer ad negzu deg-s 3 n temsals : 1-d lwaldin i xetħben. 2-Argaz ur yettwali ara tamđtut-is almi d ass n tmeyra. 3-zik ttnadin yef lasel maċċi yef ssifa.	
Ġamila	Yiwen n wass ma nemlal Ad as-iniy Ferħey mi d- tđall Ĥezney mi tuyal	Ulacl timplilit deg tmetti-nney imi annect- a yettli-d deg tmettiyin tiberraniyin	130-132
	Xir lemmer teħjeb Bezzaf id ay- teejeb	Yeqsed-d tuffra n zzin n tmeđtut izeynen aħas (lħiġeb) i yellan deg tesredt n waeraben akked ikrityanen(cretiens) Les soeurs blanches D tigi kan i d-tilawin i iħeġġben. Taqbaylit llebsa-s d taqendurt n leqbayel, lfuđa akked umendil.	130-132
Ixef ittrun	Deg uznig mi ara beddey Tullas ttmuquley-tent Maċċi d abeddel i beddley	Amuqel n yergazen i tullas deg yiberdan ur yelli ara deg tmetti- nney	200-202

Aħric n Tesleđt

Ixef ittrun	D udem-im i ttnadiy ħur- sent		200-202
A Lwiza	Ul-iw ixaq Amek tura ara yettħenni Yewæer lefraq Lmeħna-w tebda ass-agi	Ulaç d acu i yezdin argaz akked tmeđđut qbel zwaġ	204-207
	Tenniđ-iyi-d Seeben wussan i-uæddi Ttmekti-yi-d Γ as akka teġġiđ-iyi Sefreħ-iyi-d Melmi ara d- tezzid ħur-i	Tameđđut ma tezwej ad ttellez yef win tessen ad telhu kan d uxxam- is ur tessi ara azref ad teffey ney ad temlil yid-s ma ulaç ad tennebru ad yexreb uxxam-is.	
	Muqley s axxam iban- iyi-d am tili tteswira-m di lġib-iw trufq- iyi	D leib ad yesæu urgaz teswira n tmeđđut ur nelli d leħlal-is	
Ma selbey	Ma selbey lexbar siweđ-it Ttxilem a tabratt in-as Ur ksaney ara Rzaget fell-i ddunit	Deg leæwayed n zik aqcic ur yettcaggiæ ara tibratin n tayri i tin iħemmel nay ma ulaç adilin wuguren meqqren gar twaculin imi anecta yekcem deg lħerma.	133-134
Ma truđ	Yeħzen wul mi kem-in-yeġġa Yerra ttexmam d axsim-is	Zik ulaç tilelli-nni argaz ad yissin yiwet ma ur yezwij ara yid-s	117-119
	A win tt- iwwin ur k- ssney A k-wessiy ħader ssifa-s	Win iħemmlen taqcic ur tt-yuy ara ur d as- iqqar ara i win itt- yuyen ħader fell-as ney ħader yef ssifa-s.	
	Efk-d ssut-is a s-sley U lukan d yiwen wass	Deg tmetti-nney argaz ur iqebbel ara ad yecrek tamđđut-is akked wayed xas alukan s wawal.	

Aħric n Tesleđt

Mel-iyi-d	Gur-i tteswira N-wasmi trebhed A tt-tezređ tura Wiss ma ad tammed	Tikli gar urgaz d temttut akked usenfel n tsawer gar-asen ur yelli ara deg laewayed n zik	207-208
Ssber ay ul- iw	S lwerd deg- ufus Bekkrey fell-as tasebhit Tenna-d hebbu-s Ur tzerređ Tasaedit Tbeddel llbus Ass-agi ad teddu d tislit	Aggay n lwerd ass n lexdubegga yusa-d seg yidles aberrani ulac-it deg laewayed-nney	208-209
	Yeffey-i leeqel Mi d-teffey deg qefđanen	Aqefđan yekcem deg tumast n tmurt n Lmarruk tettlusu-t teslit ass n tiddin-ines.	
Sliy i uťaksi	Sliy i-uťaksi Mi-y- lliy yid-s	Zik ur ttemplin ur ttyaman lwaħid wid i yemyihmalen	209-210
	Ass-agi an- nefreq Kul wa s ubrid-is	Ulac ayen i icarken argaz d tmetttut qbel zwađ imi yas xeđben- as-id imawlan-is ur d tizer ara almi d ass n tmaýra	
Tabrat n sslam	Uriy-as tabratt n sslam Ur yi-d-terr ara	Tabrat ulac-itt deg yidles-nney aladya gar sin myihmalen	210-211
Yebđa wul- iw	Anfet-ay a- nnadi nettat d nekkini kul yiwen ad yaf i- gebya	ilemziyen ur sein ara awal deg wayen yerzan zwađ imi d tamsalt yeenan imeqranen n twacult	160-161

Aħric n Tesleđt

zriy mazal	Udem-im yewwi-t Isah-d i wayeđ Udem-im yewwi-t Jemæey-d lkayeđ D tteswira-m I d-jemæey s axxam	Am wakken id nenna yakan deg wayen yezrin ulac idles-nni n usenfel n tssawer gar wid i yemyihmalen deg tmetti taqbaylit n zik	212-213
Askuti	Asmi lliy d askuti	Askuti yekka-d seg wawal n tefransist« le scout »anamek-is « alkeccafa al islamiya » yer waæraben idles-a aberrani ikecem-d yer tmurt-nney uyalen warrec-nney xedmen askuti.	213-215
Ṭtes ṭtes	Kkrem-t a Tiqbayliyin Awimt-iyi-d taciṭa Ansi ara di-tt- is-awimt Awimt-tt-id si Mekka	Makka d axxam n Rebbi i yebna sidna Brahim yella-n deg (Saæudiya) yer-s i tt- ruhḥun ad ḥuġġen. Ayen i d-yessbanayen tiđent deg wannect-a dakken amedyaz yettceggie Tiqbayliyin yer tmurt tabarranit i waken ad awin-tt taciṭa.	147-148
	Ccetwa anebdu tafsut D luluf i d- ttasen	Imerrayen* zgan ttasen-d yer tmurt n leqbayel iwakken ad zren imukan icabḥen, ad kkesn yef wulawen- nsen, ad yili umbiddel n yidelsan.	

Aħric n Tesleđt

Ini-asen	Tilmezyn d yilmezyn Afus deg ufus ttæddin Teddun yer llakul-nsen	Tadukli n uqci d taqciqt yer llakul-nsen afus deg ufus ur yelli ara deg yidles-nney, d ayen i d-yessebganen tiđent.	111-115
	Tecba Taerabt Tarumit	Taerabt akked Trumit d snat n tutlayin tiberraniyin i selmaden deg yiýerbazen-nney, ğğan tamaziýt azamul n tumast-nney.	
	Nutni d legliz irumiyen	Legliz d adeg anida tzallan imasihiyen	
	Anriku deg Qsentına Yeznuzuy igiğaren	Agiğar d azamul n tiđent imi leqbayel sexxdamen abendayer akked lyiða.	
Isefra	Dhiy mi tædda lqafla	Lqafla d agraw n wid yeznuzun truğun seg wadeg yer wayeđ deg tniri s yileyman d ambiddel i yettilin gar tmura deg wayen yeenan tadamsa.	175-177
Fef yisem-im	A tin d- ittæddin neğreq Awal ur di- i d- yettali Ugadey a d- yali lmenteq A d- yeyli udrar fell-i	Yettmuqul-itt (le dragage) maca ur declie ara deg-s d annect-a id t-yeğğan yehreq wul-is, la drague ur telli ara deg tmetti taqbaylit.	132-133
Aya barwaq	Win yemmuten ad as-n-awi ijeğğigen	Ur nettawi ara ijeğğigen lawan yemmut yiwen, ur tnesei ara deg yidles- nney.	231-235

Aħric n Tesleđt

Igenni-m	Awi-d amezzir, awi-d S ul-iw fređ-it- id Ad yifsus seg- yir awal	«S ul-iw fređ-it-id» d lefaeyel ur tent- xeddem ara tmeđtut taqbaylit ad tesres amezzir yef yidmaren n urgaz aberrani d annect-a id yesbanayen tiđent.	120-121
-----------------	---	---	----------------

Awennet:

D tidet Lunis At Mengellat yessemres snat-a n temsal tumast akked tiđent deg tmedyezt-is maca d tumast i yessemres s tuget(ugar) yef tiđent.

5- Asedyez n umyedres deg tmedyezt n Lunis At Mengellat:

5-1-Inzan deg tmedyezt n Lunis At Mengellat

Ađas n yinzan i yesseqdec Lunis At Mangellat deg tmedyezt-is yal inzi yemgarad yef wayeđ, s wakka ad naeređ ad d-nessegzi anamek n yal inzi i yesseqdec .

1)-Deg uđris: « yef yisem-im».

Ugadey ay-id-yali lmentaq

Ad d-yeyli udrar fell-i

Inzi-a tawwin-tt-id mi ara yebyu yiwwen ad as-yini kra i ħeđ ad yugad ad as-yernu kra s yur-s (tikerkas), dya am akken yeđli-d udrar fell-as. Akken id as-yenna Mađtub: Ayen xedmay bni-y fell-as yuear wayen ur xdimay ara.

2)-Deg uđris: « Igenni-m».

Cbiy agadir s assif

Id d-iseggxen s lhif

Bbin-t waman d asawen

Anamek n ufyr-a: Aman deg assif yef akken i ten-nessen teddun d agessar deg wakken yenar yerwa lmaħna d lhif yuđal yewwi-t d asawen, s unamek-nniđen qqaren-d: «yewwi-t wassif d asawen s lketra n lemħayen d wurfan.

Aħric n Tesleđt

Ayen im nniy ma tħessed-iyi-d

Aha əawed -it -id

Bedlay ddheb s wuffal

Tawwin-d inzi-a mi ara d-ibeddel umdan taƳawsa i yesəan azal s tƳawsa rexxen, deg tezlita yewwit-id Ƴef tin iħemmel yesəedda yid-s ussan yelhan, dƳa yussa-d wayeđ yesəa cci tbeddel-it yes-s.

3)-Deg uđris: « Ma truđ ».

Am win yugmen s uyerbal

Yettəemmir ur d-yettawi

Anazur yebya ad d- yini: dakken kra yexdem, kra yuzzel akken ad yaweđ Ƴer lebyi-s d lmuħal ad yestenfae, xas ma yruħ Ƴer lebħer ad t-yaf yeqqur.

4) Deg uđris: «Ma selbay».

Ukiy-d lferħ tbeddel-it

Terra tament d lħentit

Deg inzi-a anazur yettmeslay-d Ƴef ussan yesəedda d tin iħemmel, ayen akk yesəedda d wayen iəac yid-s əddan am targit, yuki-d yufat-id tbeddel-it kra yessarem yeggi-t wađu. D ddunit-is yesserwes-itt Ƴer lħentit acku ulac ayen rzagen deg ddunit am teħcict-a.

5) Deg uđris: «D nnuba-k freħ».

Ifer ibawen

Yegman d asawen

Xellun-t əecra

Yeħya-t-id yiwwen.

Tawin-t-id mi ara yeħqar umdan gma-s, akken i yezmar ad texlun əecra medden yiwwen waħdes yezmar ad t-id-yaħyu, akken is-qqaren at zik: AsƳar it- ħeqqređ ara k-isderiyelen.

Inzi-a yesəa taqsıđt Ƴef yiwwet n tmeđtut teayarent-t tlawin deg tala acku tesəa yiwwen uqcic d awħid qqaren-t-as-d: **(A yifer ibawen i yegman d asawen, a tin i yesəan yiwen amek ara kem-id-yas yiđes)**, iqarħit wul-is dƳa truħen Ƴer Si Muħend Umħend yena-yas-

Aħric n Tesleđt

id inzi-a. (Ifer ibawen, yegman d asawen, xellun-t εcra, yeħya-t-id-yiwen).

6) Deg uđris : « Diri-yi »

Ungifen att-huzzun tuyat

Uđdiqen ad ttawin ddel

Inzi-a yebya ad d-yini yiwwen ad yaeteb ad yexdem kullec s ufus-is, ad d-yas wayeđ ad yawi cciea am akken d netta ixedmen kullec, akken is-yenna Maetub: «Srewtay εebban wiyad». Amedyaz yewwit-id yef wid yetfen akursi deg tmurt, tεicin tudert yelhan s tidi n ugdud, ma d aneggaru-a yarwa lhif.

-Awennet:

Lunis At Mengellat yesseqdec inzan deg tuget n yisefra-ines, gar-asen inzan-agi i d-nebder deg uħric-agi n tesleđt, d annect-a id d-yessebganen d akken anazur-a yettef deg tjaddit-is akked lasel-is, inzan-agi d ayen i d-yewwi deg tmetti n zik, d wayen i d-ieac d lejdud-is akken i d-nenna yakan, Lunis At Mengellat d win ieacen snat n talliyin, tamezwarut d tin i d-yeseedda gar yemyaren imeqqranen imi d jeddi-s id t-id-irebban, ma yella d tallit tis snat d tallit-agi tamirant yeyra, yefhem, yeffey yer tmura tiberraniyin.

6-Tagraylanit deg tmedyezt n Lunis At Mengellat

6-1-A mmi

Asefru A mmi yittuneħsab d ađris agraylan akken id d-nenna yakan deg uħric n tezri, s wakka ad neeređ ad neg tasleđt i wayen yellan deg usefru-a, akken d ayen ad neeređ ad nefk ayen yettaken anzi yer-s deg udlis n Nicolas Machiavel « Le prince ».

Ađsis A mmi d adiwenni ger ubaba-t i yeyran leqraya n ddunit i yessnen lestrar-is d wamek tleħħu, akked d mmi-s i yeyran leqraya n lakul i yebyan ad yaweđ yer leħkum seld atas n yiseggasen n tyuri i wakken ad yexdem ayen yelhan i tmurt-is s ubrid n lħeq, icawer baba-s ad t-iwelleh yer ubrid n sswab, aneggaru-ya iwelleh-it iwakken ad yeğğ leqraya-s ad tt-yerr deg rrif iwakken ad yaweđ yer lebyi-s wa ad yuđal d aqarru yef tmurt-is.

Ayen id d-yeskanayen annect-a deg usefru « **A mmi** » n Lunis At Mengellat :

Ur ttkal yef leqraya

Eğğ-itt di lđiha

Mačči yes-s ara taliđ

Ababa-t-nni mi iwala mmi-s yettef deg rray-is, i welleh-it ad yettixer i kra n lewsayef ur ilaqen ara ad tent-issexdem deg leħkum.

Aħric n Tesleđt

Kkes seg ul-ik ssfa

Tdeggređ nniya

Ma teseiđ-ten ar ad teyliđ

Seg tama-nniđen iwelleh-it ad yessexdem kra n lewsayef i yettilin yer win ara yettfen leħkum.

Bdu ħfeđ tiħraymit

I yef tebna ddunit

Iħfiđ kan tebna yef leyrur

Win ara ad tuħwijerđ issin-it

Ma d wayerđ degger-it

Ur teseiđ yid-s leħdur

Ababa-t yettwali d akken win yebyan ad yettef akursi n leħkum ilaq ad amsen yifassen-is d idammen.

Mi ara yili yiwen

Twalađ yebya ad yetterdeq

Ceggeε-as widen

Ara t-irren yeħdeq

Ugur ad t-tekkseđ

Ur ttkukru ad tenyerđ

Iwakken ad tħekmeđ

Ifassen-ik ad izwiyen

6-2- Kra n tektiwin yef wamek ilaq ad yili "ugeldun" s tmuyli n Nicolas Machiavel

«1-Ad iheyyi iman-is iwakken ad ieaned tikli n yirgazen i yesēan tixxutert ama d wid n tura, ney d wid n zik. 2-Ilaq ad yizmir ad yesbin d akken uħwajen ad yili unabađ akken ad igarrez ugdud. 3-Timelwi deg tżuri n tegrawla, iwakken awanek ad yili. 4-Ilaq ad iẓer d akken lğehd akked tekriđt s wacu ara yaweđ yer leħkum, ad yehrez amkan-is. 5-Ur yettxellis ara leyramat...atg. 6-Ad icawer kan lawan i ilaq. 7-Ad yili d win yessnen ad yeffer timsal(d asusam). 8-Ad yili yerzen. 9-Ilaq ad yili d uccen deg tharci, d izem deg tezmert, akked d uyarsiw-nni yellan deg umyiten azgen d amdan azgen-nniđen d aserdun (lğehd n uyarsiw d wallay n umdan). 10-Ilaq yef ugeldun ad yessehbiher yef uwanek-ines»¹.

Ageldun d uccen, d izem

« I waken ageldun ad yaweđ yer leħkum, yewwi-d ad yesdukel gar tharci n wuccen akked lğehd n yizem i wakken ad yessiweđ yer trennawt d unqad, Machiavel iwelleh ageldun d akken ur yettaťaf ara læhd ara yilin mgal leslaħ-is, akken dayen ur yettaťaf ara deg lwaed fukken-t ssebbat-is, amenzay-agi igellem-d Ageldun d akken "d yir amdan ", maca aglam-agi yesleħ kan mti llan yemdanen akk seg wid ifazen. Machiavel iwekked-d d akken ageldun i yessnen lexdeē, tikerkas, taħraymit, tiddas...ad t-yeqbel ugdud-is s shala, imi s wannect-a i d-yejbed agdud iyeflen yer tama-s, ad ten-yessedhu, ad ten-yessamen, ad asen-yisettu tidet. D annect-a i d-yessebganen lhiba-s yer ugdud, akken dayen id t-iwesssa yef temsalt n dđin, imi ageldun ilaq ad yesbin iman-is d imdiyen (axuni) zdat n yimdanen»².

صفات الأمير المثالي كما يراها مكياڤيلي¹

- «1- الاستعداد لتقليد سلوك الرجال العظام المعاصرين أو السابقين.
- 2- القدرة على إظهار الحاجة إلى وجود حكومة من أجل رفاه الشعب
- 3- القيادة في فن الحرب من أجل بقاء الدولة
- 4- القدرة على إدراك أن القوة والعنف قد يكونان جوهران للحفاظ على الاستقرار والسلطة
- 5- الحصانة
- 6- الحكمة في التماس المشورة فقط عند الضرورة
- 7- القدرة على أن يكون "متصنعا وكتوما
- 8- السيطرة الكاملة على القدرة من خلال الفضيلة.
- 9- القدرة على أن يكون الأسد والثعلب والقنطور(قوة الأسد- مكر الثعلب – القنطور مقدرة على استخدام قوة الحيوانات و عقل البشر)
- 10- قبل كل شيء على الأمير المثالي أن يوجد الدولة و يحافظ عليها ...

الأمير ثعلبا و أسدا²»

و في عارض رسائله يدعو إلى أن يجمع الأمير بين حيلة الثعلب و قوة الأسد حتى يتمكن من الانتصار و السيطرة و يبحث مكياڤيلي الأمير إلى أن يرعى عهدا يكون ضد مصلحته و أن لا يستمر بوعده انتهت أسبابه و يصف هذا المبدأ بأنه (شريك) لكنه يستدرك "يصح هذا الوصف فقط- أي أنه شريك- في حالة ما كان جميع البشر من الأخيار و يؤكد أن الأمير المتقن لفن التمويه و الخداع يلقي القبول الأكثر لدى رعيته حيث إن البسطاء من الناس على استعداد لقبول أي أمر واقع و سيجد من بينهم من يقبل الخديعة و يصدقها و قد أكد في و صيته على أمر (التدين) و اظهاره دائما أمام الناس».

Aħric n Tesleđt

Tamawt:

Ssexdamen tasređt d tamentilt i wakken ad yaweđ yer lebyi-s(leħkum)d ayen i wumi qqaren tasnakta(l'idéologie). Yessdukel tasređt akked tsertit i wakken ad yessedhu agdud, ad ten-yessamen s temsalt n ddin.

7-Innan n yimedyažen i yesəan tixxutert deg tmedyezt n Lunis At Mengellat

7-1-Innan n Ccix muħend Ulħusin

Lunis At Mengellat yessemres innan n ccix Muħend Ulħusin deg tmedyezt-is, acku aṭṭas id-yugem deg-s ma yella n bder-d kan kra n yisefra ideg id yella umyedres gar sin-a n yimedyažen ad naf deg usefru'' **Inni-as i gma''**.

Kul afus k-iwwten

Mi k-isellef ad as -teđseđ

A win yettwraz

Lğehd rrebi si teqneđ

Afus k-icudden

Ssuden-it uqbel ad t-tyezzeđ

Deg umedy-a amedyaz yessemras tasekla tamansayt «**Afus ur tewəađ ara ad tkerceđ, sudden-it**», maca ur t-id yewwi ara akken i t-id-yenna ccix Muħend Ulħusin, acku At Mengellat ibeddel-as talya «**afus k-icudden suden-it uqbel ad-tyezzeđ**».

Iswi n usemres n yinzi-a iwakken ad yernu ugar n cbaħa i usefru-ines, akken dayen ad yessebgen d akken yal tikelt tettili-d tuyalin yer tsekla tamensayt, iwakken ad yesnarni deg unamek.

Am wakken ara naf amedyaz yessemres tabdert n yinzi s talya n war uffir imi, talya-agi tella-d s waṭas, yenna-d deg usefru "**Asendu n waman**"(asebter:217-220)

Win yebyan

Ad tseggam

Iseggem iman-is

Talya n war uffir tban-d srid deg usefru-a imi win ara d t-yeypren ad yegzu srid anamek-ines.

Md: Win yebyan ad tt- seggem tmurt ilaq d agdud qbel ara d-yezwiren ad iseggem iman-is.

Tadra n tukkist deg usefru **Asendu n waman**, tettuyal yer tallit tamensayt, akken it-id d-qaren:

Win ibyan ad ixdem lewqam

Ad yezwir seg at wexxam

Llan-t tezlatin-nniđen s talya n war uffir: Ruħ ad qqimey, JSK, Lkaysa...atg.

7-2-Tamedyezt n Si Muħend Umħend deg yisefra n Lunis At Mengellat

Tamedyezt taqbaylit tatrart, ladya tin n Lunis At Mengellat, d win id d-yugmen s waṭas deg tsekla taqbaylit taqburt, imi aṭas id-yewwi deg tmedyezt n Si Muħand Umħend, ama deg **talya tasefrant***, **tawila***, **tameyrut***, ney kra n **tugniwin n yinaw*** Si Muħand Umħend d amedyaz n lqarn wis 19, i yuyalen d tala i waṭas n yimediyazen n tallit tatrart.

Md: deg tezlit “**Nnay a Rebbi**”

Tukkist 01

Nnay a Rebbi amek akka

Ĥesley di ccebka

Ya llah anida-tt tifrat

Zik nni mi tella trika

Nezga-d nettwekka

Yeğguğgeg lward nwala-t

Tukkist 02

Ddunit la tettyawal

A lfahem n wawal

Aṭas di medden ay tyur

Aħric n Tesleđt

Ma d kečč seggmen-ak leħwal

Tkesbeđ lmal

Isem-ik di laerac mechur

Nekk aql-i sendey s uffal

Ger laetab tmal

Nettak lyelb i leerur

Deg snat-a n tukkisn, Lunis At mengellat yessemres **askim*** n tmedyezt n Si Muħand Umħend deg kra n yisefra-ines, imi yeħrez tasekka n usefru-ines, amđan n yifyar d tseddarin, tameyrut (aab), akked ugbur-is maca ur d tt-id yeddin ara akken tella deg uđris anasli, imi yenna-tt-id akken- nniđen i wakken ad yessiweđ izen-ines.

Deg tukkist tamezwarut Lunis At mengellat ur d-yewwi ara isefra-nni akken i t-id-yewwi Mulud Məammeri deg udlis -ines « Isefra n Si Mohand Umħend », maca At Mengellat isawed i kra n yifyar, am wakken ara t-naf ibeddel kra n wawalen. Nezmer ad d- nini d akken yella-d useiwed n tira, yella-d usnulfu i wayen yellan yakan, war ma yella-d ubeddel deg unamek.

Md: anida id-yenna Lunis At mengellat: « **Yeğğugğeg lward n wala-t** » deg tezlit-ines **Nnay a Rebbi**, tafyirt-a d əsiwed i usefru i d-yenna Si Muħand Umħend, [**Nennum zhu d lخالat**], id-yebder Mulud Məammri deg udlis-ines.

Deg tukkist tis snat, ad d-naf amedyaz yebđa-tt yef krađ n tseddarin, yal taseddart tebđa yer krađ n yifyar ma yella deg wayen yerzan tameyrut (al-al-ur) → (aab), d annect-a ara d yefken ametza.

Aħric n Tesleđt

Tagrayt

Ter taggara n uħic-a n tesleđt negza d akken Lunis At mengellat d win i yesqedcen atas tafelsafit deg yisefra-ines d annect-a i d-yesbanayen d akken anažur-a d win yesəan tamussni wer tilas. « **yal amedyaz icennu, yessefray s wayen yessen, ney yežra, ney yedder. Simmal tamussni-ines meqqret simmal izmer ad yefk ayen meqqren. Tayuri n tektabin tesnernay tamussni n umdan (sans culture générale solide qui ouvre les champs de réflexion, il n'est pas possible à un individu, poète, écrivain...ect, de donner de pleine mesure de ses possibilités) »³.**

Deg wayen yerzan tumast akked tiđent nufa-d d akken d asentel n tumast i yugten ugar n tiđent s waya neħsa d akken amedyaz-a d win imalen, yettffen s lğehd deg tumast-ines .

Am wakken dayen id-nufa amyedres deg tmedyezt-is (innan n Ccix Muħend Ulħusin) «**Innan n Ccix Muħend d tamussni n teqbayilit (sagesse) ur nesəi lħed deg lweqt (c'est une sagesse intemporelle) . Deg tizi n wass-a səan azal am zik, imdanen seqdacen-ten deg tudert-nsen n yal-ass**»⁴.

³ D tiririt n Lunis At Mengellat i usteqsi wis mraw id as-tefka Flici Kahina asebtter 188.

⁴ D tiririt n Lunis At Mengellat i usteqsi wis semmus id as-tefka Flici Kahina asebtter 186.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Tazrawt-agi tekka deg unnar n tsekla timserswest, imi tewwi-d yef snat n tsura tigejdanin n tgerdelsant Tumast akked Tiđent.

Leqdic-nney d win id d-yellan yef tmedyezt n yiwen seg yinazuren meqqren n ccna n teqbaylit Lunis At Mengellat, aneggaru-a d win yeddren snat n talliyin, tamezwarut d tallit taqburt i yedder d lejdud-is i yettfen deg laewayed , ansayen, lherma, nnif akked tjaddit...atg. Ma yella d tallit tis snat d tallit-agi tamirant i tihuzan s wařas imi yeccna yef yisental yemgaraden, gar-asen wid i icudden yer tmetti akked lihala i deg tettidir tmurt (Tasertit, lyerba, tayara...atg).

Iswi n leqdic-a d asefel i usentel n Tumast akked Tiđent deg tmedyezt n Lunis At Mengellat, imi d wid yuřen aħric meqqren deg tmedyezt-ines.

Deg wammud-nney, nexdem tasleđt i tmedyezt n Lunis At Mengellat, seg yiseggasen n wurey almi d tallit-a tamirant (1967-2021), deg wayen yerzan tumast nga tasleđt i 59 n yisefra (34 n yisefra) d wid i nga deg tfelwit, 25 n yisefra deg uwennet, imi anida id-nufa isefra id-yettawin yef yisental-nni yellan yakan deg tfelwit dya nemmeslay-d fellasen deg uwennet, i waken ad n-sunef aeiwed yal tikelt, tafelwit-nney dayen ur tettili ara tayeřfant, imeyri ur ieeyyu ara mi ara tiyer. Gar tezlalin i d-yettmeslayan yef Tumast n tmurt n Leqbayel(**Azzin Areqqaq, Ğęet-iyi, Igenni-m...atg**), tiđent(**A lwaldin, Ma selbey, Askuti, Dda Yidir...atg**)

Ma d tid i icudden yer usentel n Tiđent nufa-d 22 n tezlalin (**Ačhal hađrey fell-am, Akka i d as-yehwa, A lwaldin...atg**).

Tumast akked tiđent, d snat n temsal yemgaraden maca yella wassay n umyekcem gar-ament imi ta tettkemmil tayeđ, ur tezmir ara ad tili tumast ma ulac tiđent, akken dayen taneggarut-a ur d-tettili ara siwa ma tella tumast.

Yezmer ahat deg tezrawt-a ur nessawed ara i wakken ad nemmed ayen akk i cudden yer tumast akked tiđent deg tmedyezt n Lunis At Mengellat, maca xersum neeređ i wakken ad tt-id-nessismel i lmend n wayen i negza, yer taggara n tesleđt i nga negza d akken Lunis At Mengellat mačči kan d anazur, d yiwen n uħeddad n wawal, d ayerbaz deg-s ařas i d-nelmed, imi s tmedyezt-is yessakay-d kra n win yebbi lyeflan, yettrebbi... Tigejdit-agi n ccna n teqbaylit yettuneħsab d azamul n yidles Amaziy ara yeqqimen ilebda.

Tagrayt Tamatut

Ter taggara nessaram ad ilin wid ara ad-yerren lwelha-n sen yer tgejdit-a n ccna n teqbaylit, akken dayen nessaram ad ilin yinadiyin wessiɛen akked tezrawin acku d ayen ara d-yefken afud i useggem n tutlayt n tmaziyt d usnerri-ines, aya d amahil i yettrajun tisuta i d-iteddun, ama d inelmaden ama d iselmaden iwakken ad kemmlen deg ubrid-a acku s tezrawin-a d yinadiyin-a akked leqdicat ussnanen s wayes ttnernin-t ğuġugent tutlayin, tettnarni, tettay amkan elayen tmetti.

Umuy n yidlisen

1-Idlisen

- ABBA (A.)**, *INIG 'Voyage dans l'œuvre de Lounis Ait Menguellet (Préface de Yasmina Khadra)*, édition Frantz-Fanon, Alger, 2020.
- ABDESLAM (A.)**, *Recueil de proverbe berbère*. Ed. ENAG, Alger 1998.
- BENREDJDAL (L.)**, *Inzan n teqbaylit*, Ed. H.C.A.2007
- BOUNFOUR (A.)**, « *poésie traditionnelle et poésie contemporaine, introduction à la littérature des berbères 1-poésie* »Ed, Peters, Paris, Lewis, 1999.
- CHABANI Cherbi (M.) et KHOUAS (A.)**, *Chanson kabyle et identité berbère, L'œuvre d'AitMenguellet*, édition Méditerranée, Paris, 2000.
- CHIBANI (A.)**, *Tahar Djaout et Lounis Ait Menguellet (Temps clos et ruptures spatiales)*, édition L'HARMATTA, Rue de l'École-Polytechnique; 75005Paris, 2012.
- **DJELLAOUI (M.)**, *poésie kabyle d'antan*, Ziryab, 2004.
- DJELLAOUI(M.)**, *l'image poétique dans l'œuvre de Lunis At Mengellat du patrimoine à l'innovation (Essai)*, Page Bleues, Brouira, 2003.
- GENNETE (G.)**, *Palimpsestes, ou la littérature au second degré*, Seuil, Paris, 1982.
- MAMMERI (M.)**, *Culture savante culture vécue, étude(1938-1989)*,Ed Alger-Tala,1991.
- OUHAIOUNE (C.)**, *Randonné avec Ait Mangellat*,Ed Inayas, Alger, 1992.
- THIEBAULD(M.)**, *L'interculturalité...une notion utile pour l'analyse, Sous conditions*», *Bulletin d'information de l'observation Régional de l'intégration et de la ville*, Strasbourg, 2012.
- **TIGZIRI (N.)**, *Ait Menguellet(Par les textes)*, édition Koukou, Alger, 2017.
- **YACINE (T.)**, *Ait Mangellat Chante ...Textes berbères et français Préface de Kateb Yacine*, éditions La découverte, Paris, 1989.
- ZUMTHOR(P.)**, «*Introduction à la poésie orale* »Ed, Seuil, Paris.
- محمد جلاوي تطور الشعر القبائلي و خصائصه) بين التقليد و الحداثة(الجزء الاول
الشعر التقليدي المحافظة السامية للا مازيغية
مطبعة الزيتونة 2009

2-Tizrawin

-**ABED(S.)** d **AMIRA(O.)**, *Later n tsekla timawit « Kra n yinzan »deg tmedyezt n Mastub Lwennas*, tazrawt n master, tasedawit n Bgayet,2018.

-**AMEZIANE (A.)**, *Tradition et renouvellement dans la littérature Kabyle*, tira, Bejaia, 2004.

-**BENHAMOUCHE (N.)** d **AIT DAHMANE(D.)**, *Tamlilt n yinzan deg tmedyezt n At Mengellat*, tazrawt n Master, tasedawit n Bgayet, 2020.

-**BOUGUERN (I.)** d **BOUHAFS(W.)**, *Asentel n tumast deg tmedyezt n Sliman Azem*, tazrawt n Master, Tasedawit n Bgayet, 2020.

-**BOULAHIA (L.)** d **MEDJAT (Z.)**, *Tasleđt n umawal(Amerđil d Usnulfawal)yessexdem Lounis Ait Menguellet deg kra n tuyac-is*, Tazrawt n Master, Tasedawit n Tubiret, 2016.

-**BRAHIM(M.)**, *Amyeđres deg ungal Tettđilli-d, ur d-tkeççem n Amar Mezdad*, tazrawt n Master, Tasedawit n Bgayet, 2016.

-**CASTRA (M.)** « *L'identité* », in *Paugan Serg (dir), les 100 mots de la sociologie*, paris, press université de France, coll. « Que sais-je ?», 2012.

-**DAID (Z.)**, *l'analyse sémantique de quelques images métaphorique dans la poésie chantée de Lounis Ait Menguellet*, mémoire de magister, université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou, 2017.

-**DEHMOUCHE (S.)** d **TOUDERT (S.)**, *Tameđđut deg tmedyezt n Lunis At Mengellat(Isental d Tulmisin)*,tazrawt n Master,tasedawit n Wakli Muđend Ulhao Tubiret, 2014.

-**DJELLOT (Y.)** d **REZKELLAOUI(T.)**, *Ugur n usbadu d usemmi n tewsit n ''Yinzan''Tayzut d Wat Eisi d amedya*, Tazrawt n Master, Tasedawit n Tubiret, 2015.

- **FLICI (K.)**, *l'intertextualité dans l'œuvre de Lounis AitMenguellet*, Mémoire du magister, université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou, 2011.

Umuy n yidlisen

- **LAOUFI (A.)**, *Réécriture, traduction et adaptation en littérature Kabyle : cas de Si Lehlu de MOHYA*, Mémoire de Magistère sous la direction : M'hammed DJELLAoui, université de Bouira, 2012.

-**MAHTOUT (L.)** d, **ZAFOUNI (A.)**, *Azalen n tmetti deg tmedyezt n Lounis Ait Menguellet*, tazrawt n Master, tasedawit n Bgayet, 2020.

-**OUAHBI(A.)** d **TATAH(Z.)**, *Amawal n tedbelt Taslevt tasnalyamkant*, tazrawt n Master, tasedawit n Bgayet, 2017.

-**OUMMAAMAR(L.)** d **SAIDI(S.)**, *Tagerdelsant deg tmezgunt « Am win yettraoun Rebbi » n Æbdellah Muħya*, tazrawt n Master, Tasedawit n Bgayet, 2020.

-**PATZIOGLOU (E.)**, *la présentation de l'altérité et les discours de la différenciation dans la presse écrite français de grecque : vers la construction d'une identité Européennes ?*, thèse de doctorat, université Rennes 2, français, 2012.

-**RABHI (A.)**, *Analyse linguistique et stylistique de l'œuvre poétique de Lounis AitMenguellet : Textes Kabyle et traduction Française*, 2009.

-**SOW (A.)**, *L'importance des responsabilités et droits culturels dans le développement*, thèse de doctorat, université de Nouakchott Mauritanie, Maputo, 2009.

-**TIDJET (A.)**, *Polysémie et abstraction dans le lexique amazigh*, mémoire de Magister, université de Bejaia, 1997.

3-Isegzawalen

-**BOUAMARA (K.)**, *«Issin Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit»*, L'odyssée, Tizi-Ouzou. 2012.

-**BUDOIS (J.)** et **Ali**, *Dictionnaire de l'inguistique et des science de langage*, Ed, Larousse, Paris, 1994.

-**CHERIEF (K.)**, *«lexique Amawal Français Tamaziyt»* , Edition Richa Elsam.

-**LACOSTE.DUJARDIN (C.)**, *dictionnaire de la culture berbère en Kabylie, la découverte*, Paris, 2005.

-**MAMMERI (M.)**, *Amawal n tmaziyt tatrart, Ažar*, Bgayet, 1990.

-Dictionnaire'' **Le Trésor** '' de la langue française.

4-Imagraden

- **Denise.JODELET**. "*Formes et figures de l'altérité*", un article publié dans l'ouvrage sous la direction de Margarita Sanchez-Mazas et Laurent Licata, **L'Autre : Regards Psychosociaux**, Chapitre 1, pp. 23 -47.

Grenoble:Les Presses de l'Université de Grenoble, 2005, pp.416. Collection:vies sociales. (Autorisation de l'auteure de diffuser cet article dans les classiques des sciences sociales le 04 Juin 2007).

5-Imagraden seg Internet

<https://journals.openedition.org/sociologie/1593#ftn1>

<https://m.facebook.com>

Facebook ملخص كتاب "الأمير"... من روائع الادب العالمي /

-**PAGEAUX Daniel Henri**, « Recherche sur l'imagologie: de l'histoire culturelle à la poétique », [Article en ligne] URL:

[<http://www.ucm.es/BUCM/revistas/fl/11399368/articulos/THEL9595330135A.PDF>]

6-Amsawal

Amsawal i d-yellan deg uhanay "50 ans de carrière de Lounis Ait Menguellat" s yur Berbère Télévision, d amsawal i d-yellan s lmendad n Kamel Tarwiht, deg Zénith de Paris,deg useggas n 2018.

Amawal

Amawal

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist	Sb
-Afeḍres	-Métatextualité	29
-Afeḍres	-Hypertextualité	29
-Agerḍris	-Intertexte	29
-Ahanay	-Spectacle	233
-Amsasa	-Accord/Arrangement	30
-Amsawal	-Déalogue/Interview	233
-Amsulles	-Ambigu	23
-Amussu	-Mouvement	28
-Amyeḍres	-Intertextualité	29
-Aramas	-Modulation/Perception	26
-Asedyez	-Utilisation	53
-Askim	-Le moule	60
-Aweḍris	-Architextualité	29
-Azneḍres	-Paratextualité	29
-Imerrayen	-Les touristes	51
-Imezliyen	-Guillemets	28
-Izamuliyen	-Les symbolistes	23
-Tabdert	- Citation	29
-Tadnamka	-La policemie	38
-Talya tasefrant	-La forme poétique	59
-Tameyrut	-La rime	59
-Tasuft	- La singularité	27
- Tasyilt	-Référence	28
-Tawila	-Figure/style/Configuration	59
-Tugniwin n yinaw	- Les caractéristiques de discours	59
- Ungi tizrimsukt	-Le courant critique du structuralisme	28
-Ur nuzen ara	-primitive	33
-Yuzen yer zdat	-avancée	33

Tijentađ

Tazwart

Deg uħric-agi n tjenţaq ad d-nawi awal yef tmeddurt n Lunis At Mengellat, isental yef id tettawi tmedyezt-is, amecwar-is deg ccna, Tisfifin-is seg useggas n 1967armi d aseggas n 2021, tafelwit n yizewlen n tezlatin i deg tella Tumast akked Tiđent, syin akin nura-tent-id (ammud n tezaltin), yer taggara ad nemmeslay yef tejmilin i yerra Lunis At Mengellat.

1-Awal yef tmeddurt n Lunis At Mengellat

Isem -agi n Lunis d jidda-s i as-t yextaren mbeed mi as-t-id yiweħħa Rebbi deg targit, d acu kan isem-is n tidet Eebd Nbi, d isem i as yefka eemmi-s maca yiwen ur yeelim s-yes almi d ass i deg ikcem yer uyarbaz.

Ilul-d ass n 17 yennayer 1950, deg taddart n Yiyil n Wammas deg yiwet n twacult yellan d tagellilt, deg lawan-nni n tegrawla n Lezzayer yesa ukuz n yiseggasen deg leemer-is, yedder ussan berriken ddaw ufus n ucengu arumi.

Asmi i tewwi Lezzayer timunnent Lunis yessawed mraw d sin n yiseggasen deg leemer-is, tawacult-is truħ yer lezzayer, imi yella-d uzref yerzan akeččum n yigerdan yer uyerbaz xas akken ddan deg leemer Lunis yella d yiwen deg-sen.

Am akken dayen i yekcem yer yiwen n uxxam n uselmed n lħirfa anida yelmed nqec yef usyar, yexdem dayen deg yiwet n tkebbanit n yedrimen tafransist(CFBD), d win yerra-n lwelha-s dayen yer tyuri n yidlisen, yettwali d akken tamusni mačči deg uyerbaz kan i tella, imi tamusni n tidet tuyal yer tudert n yimdanen d wayen i as-d-yezzin.

Lunis At Mengellat d win yeddren snat n talliyin, tamezwarut d tallit taqburt i yedder d lejdud-is i yettfen deg laewayed, ansayen, lħerma, nnif akked tjaddit...atg. Tis snat d tallit-agi tamirant.

D tigejdid n ccna n teqbaylit, d yiwen seg yinażuren imeqranen n tsekla akked tmedyezt taqbaylit, mucae yisem-is, isefra-ines d agarruj, yes-sen tettzuxxu tmetti taqbaylit imi yal wa s wazal-is d unamek-is id d-ileddin allen i wid iyeflen.

2-Isental i yef d-yettawi Lunis At Mengellat deg tmedyezt-is

Lunis At Mengellat, d tigejdit n ccna n teqbaylit, d yiwen seg yimediyazen imeqranen i imucaæn deg tmurt n leqbayel d kra n tmura n umađal.

Tamedyezt-is tettawi-d yef yisental-agi :

- Gef tayri, zzwağ, tameţţut akked ccbaħa-s.
- Gef wayen akk yerzan tasartit.
- Gef temsalt n teqbaylit akked tnaslit .
- Gef wayen akk icudden yer ddunit d tfelsafit.
- Gef tegrawla, tamdanit, timetti d yiyeban-is .

3-Amecwar n Lunis At Mengellat deg ccna

Yebda i tikelt tamezwarut ccna deg 1967, asmi akken i iruħ seg taddart-is yer taddart-nniđen(yer weltma-s)snat-a n tuddar i ferqiten-t wassif mi i yewweđ yer wassif-nni yura-d tizlit-nni(usefru-nni), maca netta ur yezri ara d akken d asefru-nni s-yes ara ad yebdu abrid n ccna.

Maca ur iæţţel ara yeğġa-t. Lemmer mačči d imdukal-is id as-d-izzin iwakken ad as-bedlen tikli tili ur yettkemmil ara amecwar-is. Gar-asen Wahab i yellan seg twacult-is id t-yewwin yer yiwwet n tedwilt “**iyennayen uzekka**”, n umaţţaf wis sin n rradiyu n Lezzayer, iselyay unazur n ccna Crif Xeddami, yecna-d tayect-is tamezwarut « **Ma truđ ula d nekk kter** » i yexdem asmi yesa 16 n yiseggasen deg lemer-is.

Deg useggas n 1968 netta akked d yemdukal-is xedmen yiwwet n tarbaet, i wumi semman tarbaet imaziyen, llan cennun deg tmayriwin, deg tmurt n leqbayel ladya deg tasaft, deg useggas n 1970 tarbaet-agi tuyal texsi. Lunis At Mangellat yuđal-d yer taddart-is Iyil n Wammas. Yezweğ yexdem d amaray deg kasma n temnađt-ines, kra n wagguren kan iruħ seddaw usenğġaq yer læskar deg Blida, yesædda 6 wagguren ma deg Qsentina 18 wagguren. Mi d-yuđal seg læskar iwala d akken d lweqt ad yettef deg yiwen n rray ara d-iban ubrid-is d wamek ara iqabel azekka dya yenna-d, ur zriy ara ma d-xtirey axeddim i deg ara qaede y iman-iw ney ad kemmley deg ubrid bdiy deg useggas 1966.

Tijenţad

Lunis yenna-d:’’ad fkey akk lweqt ilaqen akken i yella lhal, yer taggara ferney abrid n tzuri s usefru, d ssut d uzawan eerdey ad xedmey deg-s ayen iwumi zemrey acku yenđer deg yidammen-iw’’ yebda abrid-is s tezlatin n tayriam yal acennay ilemzi, yecna lebyi-s, asirem-is, iswi-s d wayen akk id t-iceyben, deg tallit tamenzut akken ad d-tban tallit tis snat deg ubrid-is anda d-yewwi awal yef ddunit d wuguren-is, ad naf dayen yewwi-d yef kra n yisental banen-d s wudem ubriz deg ccna-ines.

Asentel amenzu iyef yebda ccna-s d ayen yeenan temzi, yeldi tawwurt yef tezlit n wafray ney tayri d tin id-isefra yef tmettut s wayen yelhan , ney ur nelhi, gar-ament Oamila, Tayri, Lkaysa.

Asentel wis sin d tizlit i d-yewwi yef tmetti d iyebnan, imi d yiwet n tmesalt yesaan azal muqqren yur-s ney yer yimdanen, ad nefk kra isental seg-s tiyri n tasa, arđuyi, lyreb.

Asentel wis tlata yettmeslay-d yef ayen yeenan tasertit deg-s yettawi-d yef wařas n tmesal i d-yusan zdeffir n timunnent, yefka-d udem n tsartit d wid ihekmen tamurt n lezzayer seg tmunnent ar ass-a, acku kssen tilelli n wawal akked yar lihala d tidiren izzayriyen deg tmurt-nsen ad nebder kra seg-sent, Askuti, Nekkni s warrac n lezzayer, Amacahu, d ayen yewwi-d ayen icudden yer tnařlit d uřar n tjaddit seg tezlatin i d-yettawin yef temsall taqbaylit, Ammi-s umaziyy, Nezra la tezram.

Yer taggara ad d-nini d akken abrid n ccna n Lunis d win zzedigen seg wudmawen meqqren n ccna, d anazur n zzman-is yettnarni tt-narninet tiktiwin-is deg wařas isental, Lunis tikti-ines yesawed ad yar lxir i tsekla taqbaylit s tmedyazt-is i d-yeddann azal 50 n iseggasen.

Tijenɗaɗ

4-Tisfifin n Lunis At Mengellat seg useggas n 1967/2021

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Aɗebsi 01 :	-A zzin areqqaq	04 :52
	-Ma truɗ	07 :13
Aseggas n wurey	-Idaq wul	05 :43
	-Yir targit	04 :49
	-Ukkel-y Rebbi	05 :42
	-A lwaldin	06 :46
	-Γef udem-im	05 :38
	-Lkaysa	05 :39

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Aɗebsi 02 :	-A yrib	05 :27
	-Ma selbey	05 :58
Aseggas n Wurey	-lwiza	15 :30
	-Lbir n ssem	04 :48
	-Sliy i utaksi	04 :45
	-Tabrat n sslam	05 :02
	-Ma ketbey	08 :51

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Aɗebsi 03 :	-Selbey	04 :49
	-wara sɗelmey	08 :10
Aseggas n Wurey	-Ru ya zzehr-iw	04 :52
	-Anef-iyi	04 :43
	-Ġamila	07 :35
	-A ttejra ilili	04 :58
	-Nniy-as kker	05 :29
	Sber a yul-iw	05 :20

Tijentaḍ

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Aḍebsi 04 :	-Bbiy-d medden	03 :34
	-Fkiy i yiyeblan awal	05 :55
Aseggas n Wurey	-Uyal-d	10 :30
	-Akka i as-yehwa	05 :19
	-A tafat	05 :33
	-Beḍdey tebḍed	05 :36
	-yebḍa wul	06 :15

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Aḍebsi 05 :	-Aḥal i heḍrey	04 :36
	-Urḡiy	06 :13
Aseggas n Wurey	-Abarrani	06 :57
	-A tnadiy fell-am	04 :52
	-Lehlak	07 :27
	-Zriy mazal	05 :49
	-A tin iyaben	05 :03
	-Itran	05 :42

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Aḍebsi 06 :	-Byiy ad-inniy	04 :28
	-Acuyer	03 :37
Aseggas n Wurey	-Ruḥ ad qqimey	04 :59
	-Ay abrid	05 :41
	-A tin meḥhney	04 :52
	-J.S.K	04 :15
	-Ad nbḍu	07 :05
	-Tektebḍ-iyi	04 :38

Tamawt :

Sḍis n yiḍebsiyen-a imezwura ur sein ara aseggas n usireg, deg useggas n 1967 ulac asekkles s yiḍebsiyen d tallit yettwasnen s yisem n « 45 tours ».

Deg useggas n 1987 Lunis At Mengellat iḥawed asekkles i tezlatin-nni n « 45 tours » yessufey-d sḍis n yiḍebsiyen id d-nebder deg tfelwin yezrin isemma-asen « iseggasen n wurey/Les années d'ors » deg-s azal n 46 n tezlatin.

Tijenɗaɗ

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Aɗebsi 07 : 1975 Telt yyam	-Telt yyam	06 :38
	-Tayzalt	05 :26
	-Tesɗelmeɗ-iyi	07 :00
	-Nnuyey	05 :05
	-A win yeqqazen izekwan	06 :38
	-Igenni-im	06 :15

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Aɗebsi 08 : 1976 Anida n-teɗɗam mmi	-Anida n-teɗɗam mmi	12 :55
	-Txerreɗ targit	05 :06
	-Kul yiwen	06 :28
	-Anef-iyi kan	03 :49

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Aɗebsi 09 : 1977 Amjahed	-Amjahed	07 :36
	-Tizizwit	07 :43
	-Itij	06 :17
	-Eli d Waeli	21 :33

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Aɗebsi10 : 1978 Aɗeɗɗar	-Aɗeɗɗar	07 :42
	-Ixef yettrun	10 :24
	-Ma taeyiɗ	07 :00
	-Semɗet-as	07 :44

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Aɗebsi11 : 1979 Ay agu	-Ay agu	13 :50
	-D nnuba-k	3 :56
	-Arɗu-yi	07 :59
	-Iɗul sanga ara nruh	04 :27
	-Ancum	07 :43

Tijentađ

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Ađebsi 12 :	-A lmus-iw	05 :16
	-Askuti	06 :32
1981	-Si lekdeb yer tafat	04 :20
	-Anejmaε	06 :17
A lmus-iw	-Tibratin	13 :01

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Ađebsi 13 :	-Ttes ttes	08 :02
	-Lxuf	07 :29
1982	-A ddunit-iw	05 :50
	-Nukni s warrac	09 :00
Ttes ttes	-Inas i gma	06 :26
	-Amacahu	06 :38

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Ađebsi 14 :	-A mmi	19 :38
	-Tayri	08 :26
1983	-Abeđri	04 :56
	-Nezra	05 :01
Ammi		

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Ađebsi 15 :	-Ġđet-iyi	07 :24
	-Tiyri n tasa	05 :15
1984	-Qqim deg rebbi-w	04 :50
	-taqsit-ik	05 :00
Ay aqbayli	-Ay aqbayli	13 :55
	-Aεskriw	06 :25

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Ađebsi 16 :	-Asefru	09 :20
	-Ameddađ	10 :55
1986	-Taqbaylit	04 :45
	-Hmed Umerri	04 :15
Asefru	-Later	05 :30
	-Takksem	07 :10

Tijentađ

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Ađebsi 17:	-A mmi	05 :40
	-Wid i ruđen	10 :19
A cimi	-Tiyita	06 :14
	-Afennan	07 :42
	-Lukan	07 :36
	-Ccna	07 :15

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Ađebsi 18 :	-Abrid n temzi	28 :21
	-Lxuđa n ccđah	05 :15
1990 Abrid n temzi	-Ceelet-ay tafat	07 :30
	-Tselimey	05 :18
	-Ixulaf	03 :45
	-Arrac	03 :17

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Ađebsi 19 : Akken-ixdee Rebbi	-Akken-ixdee Rebbi	06 :00
	-Imsebriden	04 :29
	-Lyerba	10 :33
	-Fur-wat	07 :46
	-Tamurt-nney	06 :33
	-Tagmat	07 :30

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Ađebsi 20 :	-Izurar idurar	07 :33
	-Labas	05 :03
Awal	-Ccna umahbul	05 :57
	-Tameyra	05 :00
	-Amussnaw	08 :50
	-Awin irun	06 :33

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Ađebsi 21 :	-Iminig n yiđ	05 :17
	-Tarewla	05 :49
1996 Iminig n yiđ	-A mmi-s umaziq	05 :02
	-Sebba	08 :04
	-Deg ssuq	06 :32
	-Tarbeet	07 :43
	-Ad uyaley	06 :57

Tijentađ

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Ađebsi 22 : 1997 Siwel-iyi-d tamachut	-Siwel-iyi-d	06 :09
	-Amedyas	08 :09
	-Asiwel	03 :44
	-aseggas	10 :06
	-Sani ad nruđ	07 :42

Aseggas	Isem n tezlit	Akud 53 :55
Ađebsi 23 : 1999 Tiregwa	-Qim deg rebbi-w/wid iruhen/ Ğget-iyi/Acimi	05 :50
	-Afennan/ Γurwat/Awal/Akken-ixdeε Rebbi/Abrid n temzi	06 :00
	-Uma s tidet/Deg ssuq/Ayla-w.	04 :40
	-Iđaq wul/ Ğamila	06 :10
	-Ttejra ilili/Tnadiy fell-am / Lehlak/ D ayrib	06 :00
	Lehlak/D ayrib	05 :25
	-Nemnam/Kul yiwen	05 :40
	-Anef-iyi/Aqbayli/Anida n-teġġam mmi/Amjahed/Aeťtar	04 :40
	-Ay agu/Tibratin/Lmus-iw	04 :50
	Lekdeb yer tidet/ Ğget-iyi /Amacahu	04 :30

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Ađebsi : 24 2001 Ini-asen	-Ini-asen	07 :57
	-Neġġa-yawen amkan	09 :31
	-Diri-yi	04 :49
	-Ad ruhey	07 :36
	-Tis xemsa	06 :23
	-Ruđ a temzi	06 :38
	-Tis xemsa (d azawan)	06 :23

Tijentađ

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Ađebsi 25 : 2005 Inna-d umyar	-Ini-d ay amy�ar	05 :40
	-Yenna-d umyar	08 :17
	-Dda Yidir	07 :59
	-Yerna yiwen wass	05 :07
	-Asendu n waman	06 :20
	-Cna n tejmilt	04 :08
	-Asendu n waman(d azawan)	06 :20

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Ađebsi 26 : 2010 Tawriqt taceb�ant	-Tawriqt taceb�ant	05 :11
	-Amennuy	06 :39
	-Serre� i waman	09 :09
	-Lebyi n wul	06 :35
	- �as ma nru�	10 :55
	-Tagara tezwart	06 :04
	-Lew�ab deg wa�u	03 :08

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Ađebsi 27 : 2014 Isefra	-Isefra	05 :47
	-Ddin amcum	05 :48
	-Tam�tut	05 :20
	-Ageffur	05 :50
	-�awaz	07 :06
	-Ru� a zzman	06 :43
	-Walay	07 :29
	-Isefra-nni�en	06 :52

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Ađebsi 28 : 2017 Tudert-nni	-Tudert-nni	11 :51
	-Taqsi�-nni�en	07 :37
	-Iwigad-iw	06 :51
	-Zer kan	08 :55
	-Yella wass	07 :02
	-Tajmilt n tayri	06 :36
	-Slam n temzi	07 :10

Tijenɗaɗ

Aseggas	Isem n tezlit	Akud
Aɗebsi 29 : 2021 Takwmamt	Aseggas ameggaz 2971-2021 (Lebyi n wul)	07 :41
	Takwmamt	07 :37

Tijentađ

-5-Tafelwit n tezlatin i deg tella tumast akked tiđent

Azwel n tezlatin i deg tella tumast		Azwel n tezlatin i deg tella tiđent		Azwel n tezlatin i deg tella tumast akked tiđent
-Azzin areqqaq	-Tesđemeđ-iyi	-Ačal heđrey	-Sliy i uťaksi	-Ma truđ
-Ĝĝet -iyi	-Urĝay	fell-am	-Tabrat n	-Ini-asen
-Igeni-m	-Yebđa wul-	-Akka id as-	sslam	-Isefra
-Ma truđ	iw	yehwa	-Zriy mazal	-Tťes tťes
-Ay aqbayli	-Aesecriw	-Ixef ittrun	-Askuti	-Dda Yidir
-D nnuba-k	-Ay agu	-Lwiza	-Dda Yidir	
fređ	-Almus-iw	-Mel-iyi-d	-Ini-asen	
-Tťes tťes	-Ameddađ	-Ssber ay ul-iw	-Ssber ay ul-	
-Iđul sanga ara	-Anejmee	-Isefra	iw	
nruđ	-Asefru	-Tťes tťes	Γef yisem-im	
-Tibratin	-Ccna n tejmilt	-A lwaldin	-Igeni-m	
-Afennan	-Sseređ i	-Ĝamila	-Ma truđ	
-Ini-asen	waman ad lđun	-Ma selbey		
-Neĝĝa-yawen	-Isefra			
amkan	-Ddin amcum			
-Diri-yi	-Tudert-nni			
-Ruđ ad	-Taqsit-nniđen			
qqimey	-I wigad-iw			
-εawaz	-JSK			
-Dda yidir	-Tajmilt i tayri			
	-Izurar idurar			

6- Ammud n tezlatin

-Ay Aqbayli

Taqsiđt-agi d aqesser

Wiss ma teđra ney ar teđru

Kul yiwen akken la ihedder

Yef tmurt tugi ad teđlu

Nettmenni nebya ad nemzer

Yiwen wass lukan ad tefru

Aberrani yides ara d-nelhu

Dya ger-aney ad tekker

Nekkni s Leqbayel ntettu

Alamma nessawel ad yeđder

I uberrani ad ay-yefru

Kul yiwen akken la yhedder

Awal yuyal d asefru

Ass-mi i yeffey uberrani

Tamurt tegra-d s arraw-is

Ifređ mkul d Aqbayli

Yenwa juđgen-d wussan-is

Ikfa lferđ dayen-nni

Kul wa yers-d yer leeqel-is

Tijenṭaḍ

Tura tamurt-agi

Ilaq ad as-d-naf ixef-is

Tamurt teḥkem s lḥeq

Tefka-d yiwen d mmi-tney

Fell-as ak i nwufeq

Ad yettsewwiq fell-aney

Mkul læerc yenteq

Yenna-d: Win mačči seg-ney

Fihel la-nttezzi la nttenneḍ

Kkset-tt aneiwedet wayeḍ

Leærac mwafaqen

Sbedden-d argaz am wakka

Yezwer, yefhem, yessen

Am win ur tettafen ara

Dya at tuddar netqen

Nnan: Ur tnessin ara

Fihel la-nttezzi la n ttenneḍ

Kkset-tt ad neiwed-t wayeḍ

Tuddar nudant seg-wul

Ufan-t argaz lkayes

Yer tidett i yettmuqul

Deg lḥeq mačči ad issenyes

Tekker-d taddart teggul

Argaz-agi ad yettwakkes
Fiḥel la-nttezzi la ntteneḍ
Kkset-tt aneiwedet wayeḍ
Taddart teggul ad ttaf
Alarmi tnuda tufa
Win id-sbedden yufaf
Izmer i mkul tilufa
Yekker-d wedrum s
zzeaf Yenna-d: Ur teneqbil ara
Fiḥel la-nttezzi la ntteneḍ
Kkset-tt aneiwedet wayeḍ

Yekker-d udrum yemjamal
Yebda ameyyez di lyaci
Yextar bab n wuzzal
Ttqadaren madden irkelli
Yekker-d gma-s yer cwal
Amek tenwiḍ tifeḍ-iyi
Fiḥel la-nttezzi la ntteneḍ
Kkset-tt aneiwedet wayeḍ

Tura ur d-yeqqim lefhem
Tṣub sanga ur d-tettali
Anwa i ylaq ad yeḥkem
Ma ur d-it-qeblem nekkini
Anwa i ylaq ad yeḥkem
Ur ken-qebbel kečč-ini
Tezramamek aranexdem

Asen-siwel i uberrani

Tijenṭaḍ

Aṭas win ad as-yinin
Leflani la ay-yessefcal
Wid-ak d wid ur nessin
Amek i la teddunt temsal
Uqbel ad tzeræḍtimzin
Zer qbel amek i -igga wakal
Ay Aqbayli! Ay Aqbayli

Ireffden aberrani
Ay Aqbayli! Ay Aqbayli
Yettaḡḡan gma-as yeyli
Yeḡḡa-as-d baba-s cci

Ur yezri d acu yesæa
Dya ad iḥkem fell-i
Ad as-neqbel annect-a
Awal-is ur yettæddi
Nettruḡu lemer nekna
Ay Aqbayli

Amek baba-s d ameksa
Ass-a d netta ara d-iḥekmen
Mi yekker zzehr-is yeyra

Tura yerfed-d s wallen
Dya awal-is ma isedda
Cclayem-agi ar d-ttaksen
Ay Aqbayli...

S nnig-nneyḥed ur yelli
La ntettu i diri-ay
Igenni-nney ad d-ifk itri
Ad tid-nerr d ædaw fell-ay

Tijençad

Ad t-neğğ kan ad yeflali
Ad nekker yid-s ad nennay

Ay Aqbayli! Ay Aqbayli
Ireffden aberrani
Ay Aqbayli! Ay Aqbayli
Yettağğan gma-s yeqli

- Tibratin

Aha ddem-d astilu
Adak-nhkuy keç ttaru
Heggi-d lkayed ad yekfu
Yeççur wul

Ad ak-in-hedrey s teqbaylit
S wayen ik-ihwan kteb-it
Win ur nefhim ssefhem-it
Keç teyrıd

Aru-tent am tebıatin

D keç ara tent-yawin
D keç ad asen-yinin
Dayen iruḥ

Ini-yas i yemma ḥemley
Ad iyi-d-yaf lḥal ruḥey
Mara n-yas wayen im-in-ketbey
Semmeḥ-iyi

Tijenṭaḍ

Nek d ddunit nemxallaf
Ur t-ufiy urd iyi-ttaf
La teleḗḗeb yid-i am welqaf
Terwi-yi

Lemmer zmirey ad as-kellxey
Ad seuy tasa ad mmtey
Iwakken ad as-rewley
Berka-yi

Imi lkuraḡ-nney ifut
Nettazzal ad d-nawi lqut
Nugad ddunit d lmut
Ad rewley

A yemma aqli ad rewley
Ur zriy sani a ruḥey
Ad leḥḥuyalamma wwḍey
Wiss sani

Kem zriy ad iyi-tfehmed
Tifeḍ-iyi akken i tessned
Seg-wasmi akken iyi-d-turwed
Siwa lhif

Luley-d itri-w d asemmaḍ
Mačči dayen are d-tcfaæḍ
Tezriḍ makken iyi-d-teseiḍ
Anef-iyi

Tijenţad

Tturebbay-d d amehqur
Seg wassen anyir-iw mechur
Ma ruhey yer lebher yeqqur
D akkagi

Mi meqqrey yiley ad tt-beddel
A yemma imiren i tkemmel
Ula d asirem fihel
D ayenni

Ma nniy-am: qqim di lehna
Zriy ur twehhmed ara
Cerreg tabrat-iw tekfa
Ttu-iyi

Ketb-as tura i texdibt-iw
Ad tt-tekkes taxatemt-iw
Siwed-as merra lehdur-iw
Sferh-itt

Tabrat-agi ma ad tt-teyred
Zriy atas ara tferhed
Serrhey-am ad textired
Win tebyid

Asmi iyi-kem- ifka baba-m
I zriy txerb neyya-m
Ul-im kra i yessaram iruh-as

Ass-agi lliy-am lqid
Rriy-am-d ul-im d ajdid
Mennay ad am-d-ifek ubrid
Siwa lxir

Tijenṭaḍ

Mačči d nek im-ilaqen

Nek seg wigad yettuwet-ten

Amekkan-iw d iderwicen

Tifeḍ-iyi

Xtir aqcic la yeqqar

D tṭbib ney d kum isar

Ney win yetfeḡḡiḡen am lefnar

D lmetl-im

Tabṛat-agi yrant wallen-im

Sfeḍ yess imetṭi lferḥ-im

Tæefsed-t ddaw uḍar-im

D ayenni

Tura ak-weṣṣiy s iḥbiben

D widak iyi-issnen

Ad ak-iniy keč kteb-asen

Yerkelli

Ay iḥbiben-iw as ken-ḡḡey

S kunwi s wayen i nebda

Leahed i yidwen cerkey

Ugadey ur s-zmirey ara

Tebyam taswiṭ at-t-tbeddel

Tebyam a d-iban lefḥel

Tebdam teggullem ad ttkemmel

Mennay ar ttawḍem

Tijenṭaḍ

Teggullem ad yekkes lbaṭel

Yir tikli yid-s ay-tenṭel

Tamurt fell-awen tettkel

Mennay arttawḍem

Ġḡiy leehed-iw ifut

Nyiy ugadey ad tenyem

Teggullem alamma d lmut

Lameena ugadey at-tbeddlem

Lameena ugadey at-tettum

Asmaawen-d-isiweluyrum

Ala yid-s ara d-telhum

Ayenniden ad t-teḡḡem

Dya assen mara terwum

Ddunit ar awen-tdum

Win awen-ihedren d amcum

Ugadey ar t-tenyem

Ma iyaḍ-iken lhal merra

Txil-wet semmhet-iyi

Ayen akk id-qqarey ass-a

Nezra-t yedra-d idelli

Kul wa ad yili s arraw-is

Ad ittagad yef wemkan-is

Ad yelhu ala d ccyel-is

Ad as-yini tseggem

Tijenṭaḍ

Ad d-tmektim idelli

Tenam-as i texddemtemzi

Nfaq tura ula d nekwni

Nexḍa-yas i lhem

Deg lemtul ad awen-d-fkey

Yur-wat ma yelṭey

Tidett rret id yer yur-s

Nettemyasam gar-aney

Ma iban-d gma-tney

Ma zeddig ar d as-names

Mi d-iban wergaz deg-ney

Amzun mačči nney

D nekni ara d-yezwiren yer-s

A t-nenfu neyad t-nney

Mi t-nekkes sseg-ney

Nettu leqyud yesseyres

Nesterḥib s uberrani

Aken ibyu yili

Lhiba as-tt-id-nesnulfu

Deg lecnaya-nney idduri

Ul-nney yelli

Gar-aney akken ibyu yelḥu

Gma-tney yas mayeyli

D ssmah wer yelli

Neeefes-it wa ad as-nemu

Tijençad

Garaney yekker imenyi

Almi ur nettwali

Aɛdaw mi d-yewweɗ ad ay-yefru

Ccwal yedran gar tudrin

Ur d-yeğgi ara inin

Ara inin ineggura

Yef jmeeliman iyellin

Mmuten ur zrin

Anida tezdey sebba

Skrazerɛendkrayemyin

Yeyleb yak lesnin

Yewweɗ-ay-d nemuger-it ass-a

Asmi ttqaraɛen taɛdawin

Azger wer t-zrin

Mi isen-d-isxerb azetɕa

Manexdemakkenyexdem yeyleɗ

Ad ntezzi ntenneɗ

Nettuyal ansi d-nekka

Lqum-nni n zik yecceɗ

Tawacɗa tseffɛɗ

Muqlet yer sdat tura

Tiyri nesla mi nteɗɛɗ

Tezwar kul tayeɗ

Ɔurwet ad a s-tebrum ass-a

Tijenṭaḍ

Zik wa ihedder-itt i wayeḍ

Ass-a di lkayeḍ

Ad tt-id-afen ineggura

-JSK

Yerbeḥ ney yexser

D gmat-ney ayen

S idis-is neḥder

Ad tid-neiwen

Yerbeḥ ney yexser

D gmat-ney ayen

Yef JSK Yef JSK

Wtet afus ad nruh

Win d-ibedren adrar

Ad d- yeglu s yisem-im

Kra i d-urewent tuddar

Atan s idis-im

Win d-ibedren adrar

Ad d-yeglu s yisem-im

Ur tyelliḍ ara

Ad tbeddeḍ lebda

Wtet afus ad nruh

Taqbaylit tefreḥ

Tijençad

Ur tt-nkiren ara
Ayen yebnan yef şsah
Ur tt-nkiren ara
Yef yisem-is terbeḥ
Fell-as yecbeḥ
Wtet afus ad nruḥ

Itij icreq-d

Yeḍwa-d idurar

Mmi-s iban-d

Afcā ulahed

Wtet afus ad nruḥ

Freḥ a Taqbaylit

Yef wid d-trebbad

Win nyant tismīn

Ur ten-yessawed

Freḥ a Taqbaylit

Yef wid d-trebbad

Yelben tasebḥit

Zemmren i tmeddit

Wtet afus ad nruḥ

-Aeskwriw

Aha kkert ay irfiqen
Ad nelhut wa deffir wa
Ammar ad ay-d-iumeksa
Yur-wat wid itt-neqlaben

Fiḥel ma nelli-d allen-nney
Nesæa wigad ay iwalin
Walan deg webdil-nney
Zran sani ad ay-awin
Aha kkert ay irfiqen
S anga i d ay-awin nerra
Ad nelhut wa deffir wa
Am tejlbt izamaren

Ameksa-nney yesæa ile
Ulayyer ara nentteq
Xas ad as-d-nessukkes
D netta ara yesæun lḥeq

Açhal telham ay atma
S lemkaḥel gar yifassen
Mi ara tteddzem ida
Tefkam mebeid lhiba

La ken-sewjaden ifetna
Mi aramqellaæen gar-sen
Amqellee-n sen yer tṭlaba
Sean wigad ara yemmten

Tijenṭaḍ

Ma d amberrez d umenyi

Nutni ur ttqabalen ara

Sean-ay i wanect-a

D kečč akked nekkini

Awal ur t-nettalas

Di lecyal imeqqranen

Gar-asen leeben tiddas

Nukkni nuḡal d alqafen

Ma d kečč tugiḍ ad truḥeḍ

Tenniḍ-asen: ur neqqey ara

Wid ur iyi-nexdim ara

A yeḍrun yid-k ad tezreḍ

Ur ttexemmim ara acimi

I ak-d-tṭalaben ad tenyed

Ay awal melba asteqsi

Ayen i ak-nnan ad t-tqebleḍ

A nnegr-ik ur tessineḍ

Ziy mazal-ik d nniyya

Skud aṭas a tenyed

Ara trebḥeḍ d cciea

Ma ur teqbileḍ ara ad tedduḍ

Ma ur teqbileḍ ara ad tenyed

Ad k-rren yer lḥebs ad terkuḍ

Adk-nyenqbel ad temmteḍ

Aha kkert ay irfiqen
Ad nelḥut wa deffir wa
Ammar ad ay-d-izer umeksa
Yur-wat wi d-ittneqlaben

Aha kkert ay irfiqen
S anga i d ay-nehren nerra
Ad nelḥut wa deffir wa
Am tejlibt izamaren

- Iḍul sanga ara nruḥ

Ay itij ḥader ad teyliḍ
La nleḥḥu madam telliḍ
Nuggad ad ay-d-ilḥeq yid
Iḍul sanga ara nruḥ
Nessawel-ak-nma tesliḍ
Nehma nuggad ad nismiḍ
Nessarem ad yid-ney tiliḍ
Iḍul sanga ara nruḥ

Ḥman idammen i tikli
Yas akka ifadden-nney eyan
Neḍmeε tagmat di lyaci
Ad neysen seg wul wurfan
Yas ma la nteddu ḥafi
Ad netbeε later i ay-d-ḡḡan
Akken ad ay-d-lhun wussan
Iḍul sanga aranruḥ

Tiyilt i yekfan fell-ay
Add-tban mazal tayed
Lweqt ittεeddi i ereq-ay
Id ay-d-icqan d asiwed

Leḡqel ma yebda yeffey-ay
Yaṣ ma yettnuz ad t-id-nay
Ad t-nernu qebl ad ay-yennay
Iḍul sanga ara nruḥ

-Ameddaḥ

Regmey-k a gma ur tsetḥiy
Ayen akken yakw i dak-nniy
Iḥuza-k ur d-iyi-zgil

Ma yelṭey deg-wayen zriy
Aqli d læbd ay lliy
Ahat zeggdey-as i lkil

Yaktezriḍseg-k dacu rḡiy
Ur k-qaley ur diyi tqil
Byiy kan a k-steqsiy
Amek i tga tidet mel-iyi

Uh, uh sameḥt-iyi
Nekkdameddaḥur netsetḥi
Ur nḥebbes di tikli
Yettadden tabburt, tabburt
Ayen inwa t-tidet d t-yini

Teslam-asen-d mi nnuyen
Di mkul lḡiha suyen
Wa meḡḍur wa d lḥeqq-is

Tadukli n-wasmi kerrzen
Ney mi zeræen ney mi srewten

Tijenṭaḍ

Iruḥ wer d-igwri later-is

Ḍeggern ayen ffi ætben
Kul wa I idegger d iṣsan-is
Yeqqar-as d ayen iketben
Xersum yettsebbir ul-is
Afcāl-ik anda t-ufan

Mi sen-ihwa ney stufan
Ssnen ad jebden lexyuḍ
Wis ma d ul-ik i-gelhan

Ney imi tesseḍ laman
I k-ḍfaqen amek ittedduḍ
Ma k-id-awin di nnican
Rran-ksanga byan telḥuḍ
Asmibbwḍenayenakkbyan
Ġḡan-ak allen-ik at-truḍ

Lferḥ-ik ay aqbayli
Ma tesleḍ yiwen ak-yini
Tirrugza d keč i d bab-is

Sanda id-as-yehwa a k-yawi
A s-tuyaleḍ d lfuci
Ara ireffed gar ifassen-is

A k-yetæmmir s yimi
Yessek ara yeyḍel ædaw-is
Di teymert a k-ittekki
Ma yekfu yessek cceyl-is

Tagmat s yiles hlawen
Netbeddil-as di ssifa
Yas akken deg-wulawen
Swawalrzagennhulfa
Neđmehtagmatd-ilulen
Nregm-it mi t-nwala
Nettağğa-ttezga tuđen
Netru yeflğhd-is yekfa
Netruzu-yas ifadden

Amzun nugad ma tehla
A gma yas mel-iyi
Ma tella tegmat ma tili
A gma yas mel-iyi
Ma tella s tidet ney ala

Fehmey-k tfehmed-iyi
S ayen i nessarem an-neffey
A d-nesnulfu tadukli
A d-nernu wiyad yur-nney
An-nessexdem deg lyaci
Alamma teddun yessney

Dinna s imir a-nwali
Anwa ara izewren gar-aney
Yiwen ad d-isağ ukursi
Ma ur i-tekkised a k-kksey
Lluzey keç telluzed
Ilaq-ay an-neddukkel
Yef-wid y-icban a-nhafed
Lheqq a t-id-nessefkel
Aylanneyard-at-nawed

An-nekkes tameiṭ n ddel
Mi nerwa laḥa t-nesfeḍ
Nekwni d wid irebban neḍdell
S ameybun ur ntenneḍ
Ammar ad ay-d-isiwel

A gma ḡas mel-iyi
Ma telha tawant Ma tili
An-nennay ḡef tlelli
Yidney ayenibyun yeḍru

Kkert an-nebdu tikli
Snesla icudden d t-nefru
An- nefk nnuḃa i lyaci
Kul wa s-nesfeḍ ayen iru
Ad as-nbeddel tikli

Siwa akken ilaq ara telḥu
Win ur nhedder am nekkn
Ad as-nessifeg aqerru
A gma ḡas mel-iyi
Ma telha tawant mara tili
Wigi yetseggimen ccna
Ḣer lḡiha nney a ten-id-nernu

A sen-nini netdafaε
Ḣefteqbaylita d-teḥyu
Aday-d-εiwnenmerra
Kul yiwen a d-yehdu asefru
Minebbweḍ sayen neḃya
Ssut nnsen ar d a t-nemḥu
Ula d afrux di lexla

A t-nseggeḍ ma icennu

Ah a gma yaş mel-iyi
Ma t-taqbaylit i netnadi
Ah a gma yaş mel-iyi
Niy madakursii nebya

-Diri-yi

Ziy anect i diri-yi
Axir ad telhum kunwi
A wid tettruzun seg ul
Lhan wid yerzan lemtul
Ma yela uggıy ad iniy
A Rebbi rsed ad n-aliy
Axir-ik isnay izriy
Diri-yi

Ma d tamacahut tagi
Ney yettmenya lbaṭel
Γef leğwad teyli-d tsusmi

Awal n yisey yezga yefttel
Ma ur cniy yefwid yemmuten
Ad zenza y iysan-nsen
I waken adrebḥey yis-n
Diri-yi

Aqelmun nşber nerra-t
Nuki-d şbbeḥ tbeddel
Unggifen tthuzzun tuyat
Uḥdiqen ttawin ddel

Ma lliy seg wid yettşedhin
Yeyli si lmizan limin
D yir tamuylı i d-ttwalın
Diri-yi

Uffiy lbaz d amarzu
D agerfiw id isewqen
Uffiy tizizwit tettru
D arzezen i tt-id yessufyen
Mauggiy ad ğğay axxam-iw
Ma ur nejlay si tmurt-iw
Ma jguglay deg wakal-iw
Diri-yi

Yur-sen d at lbaţel axir
Xas akken tqubled taswiet
Ad akkaren yer deffir
Kul mi tqqerbed yer sdat
Ma yyad-iyi win yettrun

Ma hemmlay wid iceffun
Makarhay wid tt-ixellun
Diri-yi

Di lbaţel wwin-d izuran
Ma ullac ad ten-id-snulfun
Bnan zzarb s wurfan
Seg wid yekkatın yettrun
Ma karhey lbaţel d lefsed
Ma karhey lxedmanlehsed
Ma hennay win yellan yerked
Diri-yi

Ma yef unyir-ik ddaewessu
Yur-sen d argaz i telliḍ
Ma i txidas teggiḍ ussu
Yur-sen deg læez ad taliḍ
Ma ur kkatay akk yisen-t
Ma ur cbiy anbec yisen-t
Ma ur d cetlay deg tuccent
Diri-yi

A bab n tagnawt yur-k
Yef ussan id ileḥḥun
Wisn ma bxir ad teslek
Seg wid ak yekkatn ttrun
Ma zggiy-d si lḡiha n lhḥeq
Ma rriy tidet deg lmentaq
Ma byiy ittij ad yecreq
Diri-yi

A wid iɛbeden izekwan
Deg-sen ttnadin tifat
D lmut i wumi tegam amkan
Tudert teksem-as tafat
Ma uggiy lmut id-ihubben
Maurqbileyadiyi-nyen
Akken yis-i ad srewten
Diri-yi

-A lmus-iw

Annay ya Sidi Rebbi
Anwa igenni deg tettiɗ
Ma d wa yella nnig-i
Yebæed bac ad yi-d-twaliɗ
Abernus yettwakkes-iyi
Efsen-t ak ma d kečč tezriɗ

A lmus-iw a lmus-iw
Ccɗey yeyli ubernus-iw

Ccɗey yef yiri n wasif
Yiley yiwen ur d-ittwali
Ziyen di tizi n lħif
Lmumen iħedder ittili
Lmumen d gma nbessif
Yerna-d agadir fell-i

A lğar-iw issin amkan
Mebla ma ħuddey-ak tilas
A la txetɗud iberdan
Lmut-ik tebniɗ fell-as
Ma ggulley-ak jmeɛliman
Qeddem-d ma zudent tissas

Ass-agi xeşrey-d ccrae-iw
Nnanadtkecmedleħbas
A wen-d-iniy sseyya-w
A wen-d-iniy ssebba-s
Ufiy-d aerab di tferka-w
Sseyey-t-id s uħlalas

-Anejmaɛ

Yehɗer ur nefhim ara
A win i fehmen sussem
Tiherci ur iyi-teɓɓid ara
Ternid ula d asirem

Ternid asiremtewwid-t
Tewwid-iyi yer lmuhal
Ma yella ad t-id-terred cwit
Aha mli-yi-d s wachal

Texdemɗ lbatel tezrid-t
Kra i d-yekkan seg-i tendt
Tenyid tamurtdeginemlal
Ass n unejmaɛ
S uberrah i d yessawel
Wwɗen-
d merɗa
Yenɗeq-d deg-sen laɗqel

Ad nsiwel i lɗeq ak d tidet
Tezdeg d lferɗ
Siwa nutni ara nqabel...
Yewwɗ-d lɗeq itebɛ-it-id lbatel

Yiwen wass idelq-d
Nekk yid-k ara neddukkel
Lemmerurlliy ur tettid
Lemmer ur tellid

Tijenṭaḍ

Rrwaḥ-iw yer dag-i yebṭel

Tewweḍ-d tidet

Lekdeb yedda-d d uḍar-is

Yak akken i ntett

Anwa ara isemḥen deg urfiq-is?

Yis ay lliy tella yis-i

Kul ma teyli

Ttataffey-d amḍiqis

Yewweḍ-d leḥzen

Yesselsd i lferḥ

Abernus akken idukklen

Tezdeg tettas-d s wamus

Akken i ttilin

Akken i ttyimin

Akken i ttwalin

Wa ur yettak deg wayeḍ afus

Aya leuqqal

Ssefrutay-d anejmae

Yekfa wawal

Iban d lḥal akken yella

Tugim lekdeb

Akk d lbaṭel

Tugim ammus

Llan yak deg-wen merra

-Ini-asen

I wid i yewwi wađu
Ađu n lxuf d-işuđen
Ssiweđ-asen lexbar lhu
Ad k-ceggæy yur-k ini-asen

Ini-asen truđ daewessu
Zemren tura ad d-uýalen
Nufa-d i tmurt aqerru
Seg widak i qlilen
Baba-s d aqbayli n wedrar
Yemma-s d taerabt n wecluđ
Seg wid yettşeggimen annar
Ur netteemmid ad ay-iruh
Yewwed-d kan agu yufrar
Tamurt as-d-yawi rruđ

Ini-asen truđ daewessu
Ccwál wer d-yegri later-is
Ini-asen ad ten-nettrađu
Tamurt tuđwađ arraw-is

Ini-asen ma d-uýlen
Kulwa yurđa-t wemkan-is
Deg uxxam ad dukklen
Kul wa ad yezhu d warraw-is
Ini-asen telli tewwurt
D ayen zżrubat ttwaksen
Serrhen i iberdan n tmurt

Teččur d iberraniyen
Ccetwa anbdū tafsut
D luluf i d-ttasen
Ini-asen ma d-tuyalen
Lbaṭel ur d-yeggri later-is
Taḥeqqart n zik snen
Ur s-yettunebder yisem-is

Wid iweeren zik-nni
Win ineqen ar lḥebs ad t-rren
S abrid zzin-d d ayenni
Tura fehmen iwumi-ten
Lḥeskar di lkazirna-t
Lemkaḥel merra seddedent
Ur ineq ur yettmattat
Anda yella wuewij seggment
Neffey si ṭṭlamar tafat
Tilufa-nni n zik seḥdent

Wid akk i yetṭfen adrar
Ṣubben-d yehda-ten-id rebbi
Win isen-yessayzfen amrar
Wwin-ten deg ubridlḥali

Ulaç win yettnadin amkan
Lḥibad xeddmen merra
Yiwen ur yelli di lemḥan
Yefudmawen tezga rreḥma
Lḥebb yeyleb afriwen
Lyella teqqel-d ar tqaæet

Afellaɗ yesɛa ifadden
Ixeddem yesnuzu itett
Almi ula d ijarnanen
Uɣalen heddren tidet
Ini-asen tres-d lahna
Tefka-d ttaɛd tefsut
Newweɗ ak s ayen i nmena
Aɗal aya nettargu-t

Ini-asen ma d-tuɣalen
Limer ad walin timdinin
Ccbaɗa ara ten-iqablen
Kul azniq deg aɛeddin
Ad walin wa ad sriɗen
Siwa lwerd ak d lyasmin
Tilmezyin d yelmezyen
Afus deg ufus tteeddin
Teddun yer llakul-nsen
Dduklent tmeslayin

Taqbaylit tekcem lakul
Tacba taerabt tarumit
Kul wa yeqqar-itt seg wul
Imi i ay-tesdukel tjaddit

Ini-asen maɗči d aya
Aɗas n wayen nniɗen
Limerad walin lejwamae
Akken ččuren-t d inselmen
Ɛedlen akk wa yer wa
Nutni d legliz irumien

Tijenţad

Udayen rran-d ttjara
Neic yid-sen d atmaten
Anriku di Qsentina
Yeznuzuy igiaren
Ma d-rsen di læşima
D lħukuma aten-iqablen
Ad ruħen swudemyeđsa
D uemmur n yijeğģigen

Ad walin amek i tbeddel
Leibad merra cerhen
Ad afen swab deg læqel
Açhal a ferħen yis-sen
Ulawen i jerħen ad ħlun
Ad d-uşalen d ijdiden
Aşbel n lşerba ad tettun
Si lemħayen ad iriden
Tudert nniđen ad tt-bdun
Ad tseggem deg wayla-nsen

Aset-d ma tumnem-iyi
Ad twalim s wallen-nnwen
Imahbal akka am nekkni
Mačči d leib ma skaddben

Aya d-nniş ulac-it
N wid it-yesaramen
Kula yiwen yesa targit
Glut-aş-d şirga-nwen
Awit-aş-d şirga-nwen
S annar n şirga ad t-nernu
Llan wid ad yesrewten

Ad tt-rwin qbel ad tefru
Mi kfan ceyel ad tferzen
Ad texleđ mbeed ad tesfu

-Cena n tejmilt

Rriy tajmilt tameqrant

I win i d-yennan

Ittj kul sbađ yuli

Xas iyum-it usigna

Ad yetteelli deg igenni

Yettunehsab s saæa

Tameddit mi ara yeyli

Iyid ad yeğğnuba

Anwa wagi

D ameqran yef imeqranen

D amectuđ ddaw Rēbbi

Qisset, feşlet, xidēt

Selset-as isem i ken-iæejben

Fell-as i la d-nettyenni

Rriy tajmilt tameqrant

I win i d-yufan

Yufa-d ziy lehlak yettdurru

Wi helken ilaq-as ddwa

Win yelluzen mi ara yerfu

Itekkes-as ma d-yili yerwa

Amdan ttejra ma tt-yezzu

Ad as-d-tketter lyella

Anwa wagi

D ameqrان yef imeqrانen

D amectuḥ ddaw Rebbi

Qisset, feslet, xiḍet

Selset-as isem i ken-iḥejben

Fell-as i la d-nettyenni

Rriy tajmilt tameqrant

I win ifaqen

Ifaq s lexdeε yettdurru

Yesfaq-ay yelha laman

Yemla-ay amek ara nesbuḥru

Miarad-yawedunebdu yehman

Deg yij yella wuryu

Yesfaq-ay bezgen waman

Anwa wagi

D ameqrان yef imeqrانen

D amectuḥ ddaw Rebbi

Qisset, feslet, xiḍet

Selset-as isem i ken-iḥejben

Fell-as i la d-nettyenni

Rriy tajmilt tameqrant

I win i d-isnulfan

Di tebḥirt la itett Imecmac

Netta seg wid d-ittafen

Iḥeggir iysan yef ccac

Yesnulfa-ay-d ilqafen

Seg wass-ni iyeblan ulac

Nuḃal seg widak yesnen

Tijenṭaḍ

Anwa wagi

D ameqran yef imeqranen

D amectuḥ ddaw Rebbi

Qisset, feslet, xidēt

Selset-as isem i ken-īejben

Fell-as i la d-nettyenni

Rriy tajmilt tameqrant

I widak-nni

Alfin akked tseε-miya

Id ḥesben seg mi nettway

Lemmer ur ay-t-id nnin ara

Ur nezra ara dacu-ay

Sseḥsbet-ay-d yef wass-a

Win d-igran yid-s ad nennay

Anwi wigi

D imeqranen yef imeqranen

D imectah ddaw Rebbi

Qisset, feslet, xidēt

Selset-asen isem i ken-īeēḡben

Fell-asen i la d-nettyenni

-Ma truḍ

Err-iyi-d ay adrar ssut

Γas ma d ayen i d-qqarey

D acu i yettcabin lmut

d-tin ezizen furqey

Ad am-iniy udem-iw ttu-t

Amek ad ay-d-yas ssber

Ma truḍ ula d nek kter
Tzarzgd-iyi ddunit-iw
Am umeslub yekfa ssber
Deg yizenqan yezga yixf-iw

Yeḥzen wul mi kem-yeḡḡa
Yerra ttexmam d axsim-is
Aḥal n wussan yerḡa
ad d-tefḥeḥ ddunit-is
Ziy di lmektub-iw tura
zzher fell-i yeffer udem-is

Am win yugemen s uyerbal
Yettæemmir wer d-ittawi
Demæey lemḥiba n leḥlal
Velbey-tt i lmektub yugi
D win ur tessin i isaḥ wawal
Reḡḡu-w yuḡal d akerfi

A win tt-yewwin ur k-ssney
Ad k-wessiy ḥader ssifa-s
Efḥ-d ssut-is ar s-sleyu
U lukan d yiwen was
Tewwiḍ lwiz i ḥemmley
Teḡḡiḍ-iyi mebyir llsas

Teḡḡebḍ-iyi a lwerd ifsan
seg wul yesfan d neyya
Lexyal-im mkul lawan
zdat wallen-iw i yella
Ruḥ tura eic deg laman

Γas fekker-iyi-d deg tnafa

-Tesdelmeđ-iyi

Tesdelmeđ-iyi ur đelmey

Γas đelmey mebla lebyi

Semħ-iyi akken d am-semħey

Atin ezizen fell-i

Lemħibba-nney tettwaqqed

Di lkanun tegr i wuryu

S yesyaren tettwassed

Akken yiwen ur tt-isnusu

Ddexxan deg igenni ad yebded

Alamma yelħeq s agu

Times-is ad d-teġġ

Iyed-nni ad t-iddem wađu

Iyed-nni a yeddem wađu

Ad izree zdat wexxam

Ad d-imyi lwerd ad yesfu

Ad-imettel di ssifa-m

Nek ad uyaley d agu

Sennig-m ad am-d-hduy sslam

Leħcic ad am-yuyal d usu

Igenni d aedil fell-am

Ad d-tas teslit n wenzar

Ad as-tefk i lwerd lfuda-s

Lebreq ad d-iwet am lefnar

Ad iyi-d-ibeggen ssifa-s

Lehwa-s d-iħeggun azar

Nek ara tt-id-yaznen fell-s

A tin mi d-zzin lenwar

Tijenṭaḍ

Ad am-iliy d aecessas

Atan unebdu yebbeḍ

yebbeḍ-d wass-iw d wass-im

Nek seg yigenni ad iyi-yesfeḍ

kem ad am-issery afriwen-im

Ġḡiy-kem ad iyi-tsemḥeḍ

Ḥasfeh-m-itdeg-yiman-im

Lemḥibba-w yer-m teyleḍ

Tusa-d teedda ur teqqim

-Igenni-m

Deg yiyes ur d-iggri wadif

Issufey-it wurrif

Uḥeq ka ken-id-issawden

Cbiy agadir s asif

D iseggxen s lḥif

Wwin-t waman d asawen

Igenni-m trekb-it tawla

Ur t-fhimey ara

mi d-irra amendil yeḥmeq

Ur d-ifki tafat ney lehwa

Ur iban ara

ur yeḡḡi itij ad d-yecreq

Ah !Ma nniy”ih”, tenniḍ “ala”

Ur tezriḍ ara

Deg-nney anwa i yesean lḥeq

Ah!ul-im d azru n tnicca

Tijen̄aḍ

Buddey-as lmina

Ad as-tt-ndiy ad ifelleq

Ma yella ka ættbey yewwi-d

Aha beggen-it-id

Ad nzer anda ddan lecyal

Ayen i am-nniy ma tħessed-iyi-d

Aha æawed-it-id

Beddley ddheb s wuffal

Ah!imi d aḍu yewwi-kem-id

Γur-i isers-ikem-id

Tezzenzeḍ asurdi s rryal

Ah!awi-d amezzir awi-d

S ul-iw ferḍ-it-id

Ad yifsus seg yir awal

Ay akken i xedmey kif kif

Γas yewwi-yi nnif

Banen-d iberdan malen

Kul mi ara yali wass ya laṭif

Mi ccarwey bessif

seg wayen ara qablent wallen

Ah!deg yiyes ur d-iggir wadif

Yessufey-it wurrif

Uħeq ka ken-id-yessawḍen

Ah!cbiy agadir s asif

D iseggxen s lħif

Wwin-t waman d asawen

-Anida n-teḡḡam mmi

Netta :

Ay irfiqen-iw di tḷta ya wid i

d-yezzin fell-i

Lmut walay-tt attan da

Walay-tt la d iyi-d-tettwali

Siweḍet lexbar i yemma

Win yelḥeqen ad as-yini

Inta-as:yemmut wer yenṭer

Int-as ad tesber fell-i

Ma tectaq ad iyi-tṣer

Ad tmuḡel s udem n mmi

Γurwat azent-as ssber

Qbel ad ruḥey ggalet-iyi

Nettat:

Urgay yar targit lecca

Γufern-iyi-d lmeyytin

Ṭṭfey itbir di tala

Seg ifassen-iw i d iyi-t-wwin

Uṣaleṣ ddmey abuqal

Yeyli-yi mazal lḥiy

Aman-is sswen akallṣaḍ-iyimi t-
rziṣ

Mazal akken di targit

Walay wi ezizen am rruḥ

Tijenṭaḍ

Yanna-yi-d:ta ddunit

Kra tetṭefed ad am-iruh

Ata yusa-d wa ara waliy

Targit-agi ur d iyi-tewhi

Ttxil-k ma k-steqsiy

Anida n-teḡḡid mmi ?

Iming amenzu :

Si lxedma n luzin s axxam

Tafat ur tt-nettwali

Aḥal aya ur nemsalam

Ur t-zriy ur d iyi-yezri

Sliy yi sur t-yuy wara

La d-ilehhu d cceyl-is

Tæwq-ay akk lxedma

Wa ur yettmezra d urfiq-is

Lestab n weyrum akka

Aqlay ncab am yilis

Simi a nernu ddunit-a

Ad texdem deg-nney lebyi-s

Hedren-i-d medden fell-as

Ger d tit-iw ur t-tezri ara

Steqsayey-ten kull-as

Ad d-yawed deg wussan-a

Ietteb iman-is aṭas

Tijenṭaḍ

Ad ixdem i taggara

Sber kan qrib ad d-yas

Ruḥ ur ttxemmim ara

Sin yerfiqen-iw aten-iyi

Ma walen-t steqsi-ten

Ahat ad ten-id-iwessi

Sseḥ ad t-tafed yur-sen

Ayen akk ad am-yini

D nutni ara t-id-issiwden

Fiḥel ma tuggaded akkenni

Mmi-m, ur teseid i t-yuyen

Nettat :

Imi-s la d iyi-d-iskiddib

Allen-is mlant-d sseḥ

Iḥesb-it mmi d aḥbib

Tidet yugi ad tt-id-Yefdeḥ

Ad qeddmey mačči d leib

Γer wayed ma d-yessefreḥ

Ayen ara d-yini ma ur t-yeqlib

Uggadey tidet teqreḥ

Ttxilek a wagi d-yusan

Ur teffer tidet fell-i

Mel-iyi d acu yeḍran

Anida n-teḡḡid mmi ?

Tijenṭaḍ

Iminig wis sin :

Si lxedma n-luzin s axxam

Tafat ur tt-nettwali

Açhal-aya ur nemsalam

Ur t-zriy ur di-yezri

Sliy yes-s ur t-yuy wara

La d-ilehhu d ccyel-is

Tæewweq-ay akk lxedma

Wa ur yettmezra d urfiq-is

Leetab n-weyrum akka

Aql-ay ncab am yilis

Si mi ara nernu ddunit-a

Ad texdem deg-ney lebyi-s

Heḍren-i-d medden fell-as

Ma d tiṭ-iw ur tezri ara

Steqsayey-ten kul ass

A d-yaweḍ deg-ussan-a

Ietteb iman-is aṭṭas

Ad ixdem i taggara

Ssber kan qrib a d-yas

Ruḥ ur ttxemmim ara

Sin yerfiqen-iw atniyi

Ma walan-t steqsi-ten

Ahaq a ten-id-iwessi

Ssaḥ a t-tafed yur-sen

Ayen ara dam-d-yini

D nutni ara t-id-issiwven

Fiḥel ma tugaded akkenni

Mmi-m ur tesseid i t-yuyen

Nettat:

Imi-s la yi-d-yeskiddib
Allen-is mlant-d sseh 
I seb-it mmi d a bib
Tidett yugi a tt-id-yefdeh
Ad qeddmed ma ci d leib
Fer wayed ma a d-yessefreh
Ayen ara d-yini ma ur t-iqlib
Ugadey tidett teqreh
Txilek a wagi d-yusan
Ur teffer tidett fell-i
Mel-iyi d acu yedran
Anida n-te gi  mmi

Iminig wis Kra  :

 giy-t-in yerwa rray-is
Seg widak i iyur zzhu
Deg l erba yufa iman-is
Ur d-ittas ur d-ittnulfu
Ur d-ittmekti d warraw-is
Ur d-ittceggie ur d-ittaru
Ur d-ittmekti d uxxam-is
Ney yemma-s ye ga tettru
Yelha-d ala d rru -is
Kkes seg wallen-im udem-is
Mene-it kan seg ddeewessu
Akka i t erru d lmetl-is
Mi s-tekkes tirzi n ugris

Tijenṭaḍ

Lhem mačči ad as-yecfu

Atan izweġ d trumit

Ad issali axxam ajdid

Ad as-yaf ixef-is i ddunit

Lxir fell-as ad yettzid

Ur d-ittmekti d teqbaylit

Ur d-ittmekti aggur n leid

Amzun iɛawed talalit

Yefreḥ mi s-ineġer ubrid

Yezra yeyḍel tajaddit

Yemḥa later-is iɛemmed-it

Axxam i yeġġa ur yebdi

Ruḥ kan seg wul-im kkes-it

Lebḥer i as-yehwan yečč-it

Ayen rżagen ur d-ittiziḍ

Nettat:

Leib yak ur d-ittnulfu

Deg iżuran i d-yettcetil

Mmi lemmer ad ay-yettu

Mačči deg waggur qlil

Kker ay aḍar-iw lḥu

Tidet amar d yid-s nemlil

Ay ul-iw iqbren ttru

Tergagiḍ fehmeḃ-k aḥlil

Ay iminig d-isswaḍen

Ttxil-k tidet mel-iyi-tt

Zwaren-k-id yerfiqen

Kul wa d lexbar d-ittawi

Tijenɗad

Ɖedday-d akk steqsay-ten
Nek cukkey leeben fell-i
Iban yef wudem-ik leɓzen
Anida n-teɓɓid mmi?

Imnig wis ukkuz:

Qqim-d a tamayart ezizen

Tidet ur tebdi yef snat
Ad am-iniy lehɗur qerɓen
Tiɗ-iw ayen illan tezra-t
Tecfid i winna ikerrzen
lexla s tidi-s yefsa-t
Akal i t-id-yessekren

I yezzin fell-as yečča-t

Tecfid i wi d-yemmuten

Mi ddren yelben tasweet

Deg yiwet n tegin ruɓen

Kul wa kra ikseb ixella-t

Tecfid i wid yekkatn

Nwan lɓehd ur yettfat

Tecfid asmi d-ttwtan

kul wa lmektub-is yerna-t

Tecfid leɓyud mi bedden

Ttqasamen-d i tafat

Mi d-ɣlin teɓderɗ-asen

Tijenṭaḍ

Ġḡan abrid twala-t

Mel-iyi-d wa d-yeqqimen

Aqlay necba deg tceemmet

Mi nefsi nyab yef wallen

Tṭlam ad idel tafat

Ur illi lekdeb ara yenfeen

Sseḡ iban ubrid-is

Ad am-iniy tidet yellan

Rebbi yefra-d ccyel-is

Mmi-m ikellex-as zzman

Nekkni ad nebdu deg later-is

Mliy-am tidet yellan

Ɛuhdey-t mi s-medley allen-is

-Zzin arqaq

Sebḡan i yexeddem uxellaq

Wi kem-izran ad yessefru

Temlekḍ-iyi a zzin arqaq

Udem-im irreq d asafu

A zzin arqaq

Udem-im ireqq

d asafu

Mi truḡ yer tala ad d-tagem

Fell-as la tṭyennin leḍyur

Win i yef tædda ad yewhem

Tijenṭaḍ

Iwarrac ɛerqen lehdur
Ul i yebya siwa kem
D kem ay udem n nnur

Ssbeḥ mi d-tḍal si tṭaq
Itij yeḍsa-d yef wudem-is
Ya ssifa n lwerd aleqqaq
Sebḥan wi ixelqen sser-is
Mi kem-iḡḡa wul ad kem-ictaq
Tcerkeḍ di ddunit-is

S ssifa-m tmelkeḍ-iyi
Fell-am d aḥebber
kullasUla d iḍes yeḡḡa-yi
Daewaz ar d yali wass
Lefraq s sser yerna-yas
Lexyal-im yezga yur-i

- Ġamila

Ay arfiq berka aḥissef
Ayen i k-ieeddan anef-as
Sseed ittas-d ixulef
Mačči ara nbeddel ssifa-s
Nusa-d nek yid-k n wulef
Mi tt-nebna ad thud ar llsas
Nerḡa lexbar-im
Ur d-yusi ara
Nurḡa lexyal-im
Nell-am nerḡa
Awid-d afus-im
Sken-iyi-d udem-im
I yecbeḥ yisem-im

Tijenṭaḍ

A Ġamila

Ur ifat lḥal

Mačči d lmuḥal

Yibbas ma nemlal

Ad as-iniy

Ferḥey mi d-tḍal

Ḥezney mi tuyal

Lehna-w s lekmal

Yid-s i tt-ufiy

Amzur-is d akbal

D lwerd amellal

D rrbeḥ i tuklal

I as-ttmenniy

Ma truḥ yer lexla

Ma truḥ yer tala

Tiṭ mi tt-twala tettu kulci

Mačči d menwala

Tehbel si ṣṣifa

Steqsit win terḥa ad awen-yini

Win i yef teedda

Ad as-teḡḡ ccama

Amzun di tnafa i tt-nettwali

Xir lemmer teḥjeb

Bezzaf i ay-teeḡeb

Nuggad ad nesleb

Γef lḡal-is

Win iwimi tekteb

D sseḥ ad yekseb

Ad as-tif ddheb

Deg wexxam-is
Bezzaf tettwaɗleb
D ayen icban lekdeb
Aɗhal tetteb tizyiwin-is

- Yef yisem-im

A tin yef yuzzel leqlam
Ttwaliy-tt ur yi-d-twala
A tin s yecbeɗ uxxam
Tecreq-d itij deg csetwa

A tin d-ittæddin neɗreq
Awal ur d iyi-d-ittali
Uggadey ad d-yali lmenteq
ad d-yeyli udrar fell-i

Lukan ul-iw ad t-teyred
D acu yer-m i yessaram
Lemmer ayen i yebya ad-tfehmed
Ad d-yeyli wedrar fell-am

Yef yisem-im æziz yuzzel leqlam
Terɗid-iyi a tin yezɗyen ul-iw
Ya ttejra n lxux d rebban waman
Lexyal-im iteddu ger wallen-iw

Ɔerqen lehdur di tebrat n sslam
Ɔerqen i wul lehdur ara yini
Maɗɗi d ayen ara d-yehku fell-am
Dtimlilit yid-m i yettmenni
D kem i d itij ma d-iyli tɗlam

Tijenṭaḍ

Kul mi d-bedrey isem-im berka-yi
Win i d as-yennan atan yuḍen

Ifhem-iyi ma ijerreb yezra
Helkey lehlak n wid yettmelken
Mačči yur tṭbib i ttafen ddwa
Deg wul-iw siwa kem i izedyen
Mi tkecmeḍ i d-yelqent tebbura

Yef yisem-im tasa igezm-itt lmus
Tejreḥ tettru kul mi ara d-temmekti
Tettxemmim yef zzehr-iw ixus
Siwa netta i kem isbeeden fell-i
Ḍelbey di Rebbi ad ay-d-yay afus
Tafat anga tella ad d-teflali

- Ma selbey

Ma selbey lexbar siwḍ-it
Ttxillem a tabraṭ inna-s
Ur ksaney ara
Rzaget fell-i ddunit

Seg wasmi beedeḍ fell-as

Ur sbirey ara

Mmektiy-d yiwen wass
Mi walay eeddant tullas
Yergagi wul-iw
Rrezq-iw beedeḍ fell-as
Ttxilem a tabrat inna-s

Iḍaq lxateḥ-iw

Tijenɗad

Deut ad t nnuba-s

Di ddunit ad yaf ayla-s

Am tezziwin-iw

Ur as-ttamaɗey i targit

Ass-n mi tɗsey tameddit

Yewwi-iyi-d Rebbi

Tesferɗ-yi-d ddunit

S kra mennay tɗebel-it

yur-m terra-yi

Ukiy lferɗ tbeddel-it

Terra tament d lɗentit

Ziy tyur-iyi

Tura mi eewjen wussan

At Rebbi eemden walan

Ttraɗuy tafat

Aeyiy ttsehhir-y uɗan

Ferɗey i lmeɗna i ieeddan

yas mazal snat

Zzher ittɗsen kul lawan

Aki-d beggen-d lberhan

Aeyiy di cceddat

-Ay agu

Muqlent wallen

Anida ara walin-t aḥbib

Ulac-iten

Ur d-ttawven ur qrib

Anida-kken

S anda truḥem

A wid ur nqebbel ara lēib

Ul-iw yugi

Ad yamen belli tekfa-m

La ken-ittnadi

Yettaf-iken di nemnam

Anida-ken

S anga truḥem

A wid i yedren wussan

Lweḥc yezga

Yuḡal wul-iw d axxam-is

Gur-i yufa

Yakk ayen i-ynuda wul-is

Anida-ken

D lferḥ-nwen

I s ara yeḡḡ amkan-is

Lweḥc yenna-k

D axxam-iw ara-y-rrey ul-ik

Tura zemrey-ak

Ala irfiqen i d afriwen-ik

Widak ruḥen

Ulac-iten

Wi ara yilin d ameīwen-ik

Nfiy akken yakk nfan
Lameeni ssebba yiwet
Gma mi s-mennay leḥsan
Yekker-d yer-i ad iyi-iwet
Nfiy ad beddley amkan
Qim a gma krez sserwet
A d-nesmekti lḡil yettu
Γef uvar asmi nezmev arkas
Mi-yeftef i weɛdaw seksu
Nekk fetley-as-d aḥlalas

Asmi tekfa deewessu
Γliy ddaw leenaya-s

Leenaya-k tecba amesmar
Yersan di tesga yeqqim
Nekk a k-d-gganiy amnar
Seg-ufus-ik ad ččey alqim
Si tasaft i d-giy asyar
Mačči d dderga uyanim

Seg-wasmi beɛdent wallen
Ur ctaqent imetṭi
Ney urḡant wi ara d-iruḥen
Xersum a t-id-nesteqsi
Mačči d kečč i di-iyaven
D akal seg i d-nefruri

A tiziri

I d-idehmen tiyaltin

A tiziri

Anida lliy

Anida byun ilin

A tiziri

La kem-ttwaliy
Akken i la kem-id-ttwalin
A tiziri

Urġiy lexbar
Yeedel yivelli d wass-a
Urġiy lexbar
Yeedel wass-a d uzekka
Urġiy lexbar
Am unebdu am ccetwa
Urġiy lexbar
Tteassay mkul lġiha
Yusa-d wagu yufa-yi-d
Mi t-steqsay yenna-yi-d :
Ay ameybun-iw !

Ansi d-tekkid ay agu
Ay agu d-yewwi wavu
Kkiy-d ansi d-truḥeḍ
S anda akken ur tettuyaleḍ
Ay ameybun-iw

D acu i tezriḍ ay agu
Ay agu d-yewwi wavu
Zriy-d agad i ṭhemmeḍ
Ur tetteawadev a ten-tezreḍ

Ay ameybun-iw

D acu i yi-d-infan ay agu
Ay agu d-yewwi wavu
Seg-wasmi i-yemmut baba-k
I tbeddel targit fell-ak

Tijenṭaḍ

Ay ameybun-iw

Ma mazal gma yeḥkem
Ay agu d-yewwi waḍu
Aḥkim ur nesei ara aḥkim
Anwa ara yag ad ma yeqqim
Ay ameybun-iw

Mel-i-d ma yella lbaṭel
Ay agu d-yewwi wawu
D atmaten-ik i t-ixedmen
Mi-y-eyan deg-s a t-neṭlen
Ay ameybun-iw

S anga i-d-truḥeḍ ay agu
Ay agu d-yewwi waḍu
Ceggæn-iyi-d watmaten-ik
I wakken a k-ḡummey itij-ik
Ay ameybun-iw

Tufiḍ-as s anga teffey
Ma urgay nettru
Ahat ass-enn ad ferḥey

Ma yehwa-yam
Kra i-iqerben a t-terreḍ
ur yeqrib
Ma yehwa-yam
Aɛdaw a t-id-terreḍ d aḥbib
A ddunit-iw

Tijenɗaɗ

Ziy d kemm i diyi-ittfen

I m-yehwan a t-txedmed yes-i

A ddunit-iw

Ziy d kemm i d-ihekmen

I m-yehwan a t-tɛttmed fell-i

Aɗal yiley

Ger yifassen-iw i telliɗ

Ur elimey

S ifassen-im i di-terriɗ

A ddunit-iw

Nnig uqerru tezgid

Anida lliy telliv yid-i

A ddunit-iw

Am ssif icudden s lxiɗ

Mi d-iqqers ad tegluɗ yes-i

- A lwaldin

A lwaldin anfet-iyi

Ur tɛaret yer-zzwaɗ-iw

Gas tessnem textarem-iyi

Ugadey ad weddrey temzi-w

Byiy tin ara di-ihemmlen

Ad tzux ger tezyiwin-is

Ulawen-nney ad mlilen

Tijenṭaḍ

Kul yiwen ad yaweḍ lebyi-s
Di ddunit ad dduklen
Kul wa ad yesseedel tikli-s
Ulac ccwal gar-asen
Wi inṭerren ad yeḡḡ si lḥeqq-is
Byiy an-nehḍer an-nemlil
Uqbel a d-teddu d tislit
Yessnen lesrar n ddunit

S kra n-wi idebren ur yuzzil
Inuda yef lebyi-s yewweḍ-it
Medden ur das-qqaren aḥlil
Atan yemma-s tyurr-it

Cubay zzwaḡ yer ssif
Di snat leḡwahi-s yeqḍae
Win ara i zewḡen bessif
D lmuhal ad yaf lehna
Yettarra iman-is di rrif
Yusem si medden merra
Axxam yeqqel-as d ayilif
Xir-as taguni n berra

Mayella ur tt-eḡibey ara
An-nemmizwaḡ ulamek
Baba-s si lḡiha-s yebya
Liḥala ay-d-tas tecbek
Ma yella ur tt-ncawer ara
Mebla lebyi-s ad ṭhennek

Ul-is ur tid-tewwi ara
D lmuḥal lehna aḡ-tecrek

Ur di-yeddert a lwaldin
Ġġet-iyi ad xedbey s ssifa
Ma rniḡ aseggas neḡ sin
Ttxemmimeḡ i taggara
Ur ttfakkant telmeḡyin
Tin i di-iketben tella
A tt-issineḡ ad iyi-tissin

An-nemmizwaġ s nneyya

-Ġġet-iyi

Ġġet-iyi nekk d rray-iw
Mazal i das-d-ssukksey

Injer-iyi-d abrid-iw
Yemla-yi anida ara eefsey
D netta i di-yetṭfen afus
Ḡas ma izad yelha neḡ ixus
Eġġet-iyi nekk d rray-iw
Lyerḍ i-ilaq a t-neḡdel
Ḡas ulukan a t-nezgel
Ġġet-iyi nekk d rray-iw
Aḥal i neawez akkenni
Mi ara d-yelqent tewwura
Mi wweḍḡ uysey d ayenni
Ad i-d-yawi tisura

Tijenṭaḍ

Am-yitij i d-yeflali
Ittekkes ṭṭlam i tmuyli
D win i d aḥbib n-lebda
Anda lliy yella yid-i

Mi s-iḥder i wass-agi
Yettaf-d abrid i-uzekka

Mi ara yiley ad rrey akka
Ad i-d-yini uyal akin
Ayen akk i-imeyyez ar ass-a
Nelḥa almi newweḍ yer din
Ufiy leḥsab isehḥa
Iḥseb-iten-id wa yer wa
Ur ixus yiwen i æcrin
Anda d-ggriy taggara
Ama diri-t ney yelha
D rray-iw i di-yewwin

Asmi ara yebdu aceqqeq
Asmi ara yebdu ad ifeččel
Ma isexleḍ lbaṭel i lḥeqq
Ma yerra lḥeqq d lbaṭel
Mi ara d-ibdu yir lmenteq
Abrid nekk yid-s a t-neḥreq
Awi-d kan a d-isiwel
Ddunit akken a tt-neyleq
Muḥal nekk yid-s an-nefreq
Γas a d-neggri anda ara neḥsel

-Aeṭṭar

Urgay ttejta n-leḥlu
Tefreḥ yeḥya-d uẓar-is
Urgay ttejra n-leḥlu
Yessker-itt-id uẓar-is
Urgay ttejra n-leḥlu
Yuyal-itt-id wemkan-is
Urgay am-wakken d sseḥḥ
Ass-a mačči am yidelli
Urgay am-wakken d sseḥḥ
Zegrey i wedrar yuki
Urgay am-wakken d sseḥḥ
Agris i t-yedlen yefsi
Urgay ssnasel n-wuzzal
Di tlemmast cuddent s lxiḍ
Urgay ssnasel n-wuzzal
Nufa anga cuddent s lxiḍ
Urgay ssnasel n-wuzzal
S tsurett cuddent yer-lḥiḍ
Ay aeṭṭar i-yeeddan
Awi-yi-d yid-k lemri
D arfiq-iw i di-yennan

Ibeddel wudem-ik fell-i
Ad waliy ma d ayen illan
Acaqur yegguni-yi
Zḍiy-d s taḍuṭ aelaw
Si tmura jban-d lyaci
Γef lḡal-is eemren agraw
Zgiy-d mebeid am tili

Mi rriy ad ħadrey ayla-w
Yeĥsel lemdekk di lfuci
Inna-d Mel-i-d ssuma
Kra i tebyiđ ar d a k-tefkey
Lyaci ur ttafen ara
Amkan n tmekĥelt yefrey
Ur dak-tt-znuzuyey ara
Gas s ufeggag n-wewrey
Iban-d win i ten-issnen
Am zeqqur d-igren s asif
D taĥemmalt i t-isbeeden
Seg-uţar-is n-iġġa yef rrif

Lemĥibba-nsen d asawen
Tamusni-nsen d ayilif

-D nnuba-k freĥ

Ul-iw la iqebber
D ssebba tella
Yugad lmenker
Ger-s i d-yestufa
Wissen ma ad yili
Ugadey tili
La ttraġuy tafat
A tt-tesfeđ fell-i

Aql-iyi mazal

Ugadey lexyal

La ttrağuy tafat

Ara d-yesbanen lhal

Yenya-yi uduqes

Yezgan deg-yives

La ttrağuy tafat

Ahaq ad yekkes

Ugadey tikli

Di tılam yakk wehd-i

Si mi ara d-tas tafat

As-d a tiziri

Tılam ma d ssehı

Kul mi ara d-yas yefreh

Kkes-it a tafat

S yetri n ssbeh

Iwet-d ubruri

Yessa-d i wedfel

Nurğa-t ad yawi

Gas ma ad ietıtel

Abrid a t-nelli

Kul mi ara t-id-yergel

D nnuba-k freh !

Isud-d wađu

Yewwi leqramed

Axxam i-yettu

Yebya a s-ieiwed

Tijentad

Yefna-yay an-nru

Ma ad as-næemmed

D nnuba-k freh !

Isuv-d wavu

Yessufeg aʒebbar

Iéri-k a yettru

Yeggumma ad yeqqar

Sfeḍ imetṭawen-ik

Kker a d-terreḍ ttar

D nnuba-k freh !

Isuḍ-d ubeḥri

Si ccerq i d-yekka

Lexbar i d-yewwi

Yuy-d timura

Yewweḍ-d wass-nni

Nettraḡu s tuffra

D nnuba-k freh !

Itij mi d-iḍal

Deg-s i d-yeflali

Ad as-d-isawal

Akken ad as-yini

Ass-a nniy-d awal

Yeffren iḍelli

D nnuba-k freh !

Ifer ibawen

Yegman d asawen

Xellun-tt εecra

Yeḥya-tt-id yiwen

D nnuba-k freh !

- Ttes ttes

A win iwmi-yruh yides
Di tmurt-nney ara t-tafed
Hemmel-it nettaf yur-s
Imlek-ay hader a t-tekkse
Win i-yebyan a d-yaki
A t-nerr s ides ad as-nini :
Ttes ttes mazal lhal
maçci d keçç i-ysah wawal
Kkremt a Tiqbayliyin
Awimt-iyi-d taciça
Ansi ara di-tt-is-awimt
Awimt-tt-id si Mekka
Win iwumi ara sbuħrun
yes-sad yettes ur d-ittaki ara
Fer temdint n Ccam yewwes
Ttxilek ay itbir ukyis
Awi-d lherz n-yides
Win iwumi i-iqeeeed lherf-is
Mi d-yuki a t-id-yaf yer-s
Mi t-yezra ad medlent wallen-is
Bdu-d i Maser si rrif
A ttr a k-wessiy yur-sen
Ini-asen Isendyaq n lkif
I ay-d-tceggem nettef-iten
Init-asen kkset ayilif
Widen i tugadem akk tten
Zzuznen-k almi tettesed

Rran fell-ak taduli
Yella si kra ara tḍelbeḍ
Di targit yeshel kulci
Mdel tiṭ-ik tuyaleḍ
Ammar a k-id-nessaki

-Afennan

D acu i d-yeggran deg tcacit
D aqerru yeḡḡa wallay
D lexyal-is ad yes-s nennay
D acu i ay-d-teḡḡa tnaslit
D isem-is, deg yimi nettawi-t
Udem-is a medden iereq-ay

Ay asmi yid-ney teḍra

Am tejlibt izamaren

Kkan akk sya w sya

Zman skud mlalen

Yekcem wuccen di ttnasfa

Mkul yiwen anda yerra

Ur ksan ur d-uyalen

A win yeznuzuyen urfan
Ur day-d-ttadded yef-wemnar
Neeya deg-uberrez n-wussan
Ur day-nettaḡḡa lxetyar
Neeya di twakksa usennan
I day-yettraḡun ssan

Tijenṭaḍ

Ma yeččur-d wul-ik
Lli-yas tawwurt
S yimi d lexyuḍ-ik
Ad thuzzeḍ tamurt
Skud igenni
Yeḥwaḡ yakk itran
Akken akk lyaci
Ḥwaḡen afennan

Γas wi k-iluḡben
Tekkiḍ-d nnig-s
Γas deg-k la heḍḍren
Γas yecced yiles
Wid i k-iḡemmlen
Wid i k-ifehmen
Tekkiḍ-d seg-sen
Yiwen ur k-iḡeffes

Tezrid lbaṭel
Terrid-t d nnehtat
Deg nnehta ikemmel
Kul yiwen yesla-t
Tḡerrav-t yemsel
Kul yiwen iwala-t
Tecniḍ-t i lasel
Yezzi-d yer-s inya-t

Tesliḍ i yimetṭi
N-win yennumen lhemm
Trefdev s teyri
Yesla-d yessusem
S kra n win ur nezhi

Zzher wer t-isɛi
Deg-k yegguni
Siweđ-as-d asirem

Twalađ zzin
Terriđ-t d asefru
D kečč i ay-d-ismektin
Ayen akk ntettu
Tekkseđ timedlin
Γef wayen id ay-wwin
Kul mi ara t-ssexsin
Γur-k i d-yettnulfu

-Neğġa-yawen amkan

Byiy a d-iniy
Ad yifsus wul-iw
Ur tesseiv wi-y-nyiy
Ugadey tili-w
Lbađna ur telli
Anwa ur nettwali
Tejreh tmuyl
Newwi-d yessusmen
Tqublem tizi
Tedlam-d ass-agi
Tufam-d ur yelli
I-yessefrahen
Kksen-awen amkan
Wid ur nettsedhi
Ur dawen-d-ğġan
Awal a d-yali

Asmi la kkatn
Nenwa yef tdukli
Seg-wasmi i ay-tt-kksen
Nugi a d-nemmekti
Kra i d-yewwi yidelli
Yečča-t wass-agi
Teggra-d tmuyli
I mmi-s n tjaddit
Llsas yergagi
Ssqef ineggi
Wissen ma a d-yeggri
Wi ara d-yerren tiqit
Neğğa-yawen amkan
Ma d nekni neshel
Seggemt-ay-d kan
Ayen akk i neydel
D kunwi i-yezran
Tennam nedderyel
Ayen i ken-irebban
Iyunza-t leeqel
Deg-wass theffdem
Deg-yiḍ tferrhem
Ssbeḥ tsefedem
D acu iwumi tceffum
Kulmi ara teddreylem
Ur temyeṣqalem
Abrid mi t-tzeglem
Fell-ay i treffum
Neğğa-yawen amkan
A rreḥba imencaf
A wid yesserkan

Ula d ixulaf

kunwi i-yebyan

Awelleh yer lkaf

D ayen i dawen-ilhan

Fiwlet isuraf

D acu i d-tesnulfam

D acu iwumi telham

Tkerhem lewqam

Deg-wen ur yelli

Mi tebçam axxam

D acu i day-tenyam

D ayen iwmi tsemmam

Tagmatt tadukli

Neğğa-yawen amkan

A wid ur neməin

A widak yerzan

Tiwwura yellin

A wid irekçen

S kra n-wayen imyin

Taftilt d-iceelen

A tt-id-ssexsin

A wid itetten

Deg-weksum-nsen

A wid itessen

Idammen n-wexxam

A wid yessusfen

Tament deg i ssasnen

A wid yesmaren

Ssem di leqlam

Neğğa-yawen amkan

A ssus n tdukli

Tekker-d a d-tban

Mi d-tusam teyli

Ayen akk i d-yeggran

Tebvam-t d lesfuf

Mi terram laman

Izdey-it lxuf

Γas ma la nettrus

Γef leqdeε n lmus

Γur-wen nezga nxus

D kunwi i-yelhan

D yiman-nney neus

Ur nettak afus

Γas akken drus

D kunwi i-yellan

Neğğa-yawen amkan

A rreħba n-yilem

Yid-wen azekka

Ur yesei asirem

Neğğa-yawen amkan

A rreħba n-wulac

Yid-wen azekka

Iban-d istewħac

Anwi i-yettyaden

Ĥeslen gar-awen

Zran ssusmen

D wid yettseđhin

Tekkatem ĥedren

Tettgallam umnen

Almi medlen allen

Tijentad

Ibaṭel yef ttwalin
Neḡḡa-yawen amkan
Γas ma drus yid-wen
Kul agraw yelhan
Yesxelḍ-it yiwen
Zeddigit waman
Cfan mi teddun
Cwiṭ ilefḍan
I-yesluyen amdun
D lkerh ur nemεin
Akk d yir tismin
I la yettdarin
Deffir tnaslit
Ayen ilhan yulin
A d-gren limin
Ar t-id-sseylin
A t-rren diri-t
Neḡḡa-yawen amkan
A widak yumsen
Ammar wid yelhan
Ad tsefḍem yes-sen
Tettyad teqbaylit
Deg-yir ifassen
Hedret i twayit
A wid tt-iḡemmlen

-Asefru

A win tenya tfentazit
D acu i dak-d-teḡḡa tayri
Tenwiḍ tfehmed ddunit
Tenwiḍ tufiḍ-d iyisi
Tura mi tfehmed zer-it

Iyisi-s d keccini

Ayen yedran yid-s drus

Wi s-d-ihedren a t-yessefreh

Uhricen kkatén-as afus

Srusun-t-id yer ccdeh

Mi eyan zwin abernus

Deg-wennar ggan-t yefdeh

Kkert an-nebdut tikli

Skud i mazal tafat

Mkul mi ara neffey i tizi

Ad ay-d qablent snat

Kkert an-nebdut tikli

Ay arfiq rfeɗ asefru

Am yidelli am-wass-agi

A ay-yessebdeɗ mi ara neeyu

Taekemt zzayet yef tuyat

Ad tifsus mi ara d-ncewweq

Ma nwala lbatel ntebea-t

Asefru ad ay-d-irr yer-lheqq

Ma d ayla-nney zzman yecca-t

Ney mazal i d-isewweq

Ma yedda-d deffir nurga-t

Ma yer zdat ard a t-nelheq

Ufiy-n ameddaɗ yettru

Yessefhem-iyi-d acimi

Asefru-s yeddem-it waɗu

Ur yezri anida yeɣli

Yugad a t-yettef wemcum

Ad ifhem ayen ur nelli
Yebya ad iḍer ma ad teddum
Fell-as mi ara d-yesteqsi
Macahu yef-win yezran
Macahu yef-win ur nezri
Yiwen yugad ayen illan
Wayeḍ seg-wayen ur nelli
Macahu yef-wid yettabaʿen
Abrid ur nban s ani
Ayen i nudan, ayen i-y-ufan
S ayen byan ur yettcabi

Tefkam lqima i wawal
Iseggmen wa zdat wayeḍ
Ur yezmir a t-yerz lḥal
Ur yezmir ḥedd a t-yesfed
Γas zzman yettembeddal
Γas wa ad immet wayeḍ
a d-ilal
Kul lweqt a t-id-yessiweḍ
Akken byun bedden lecyal
Ad yettæggiv ad yettazzal
Mkul amkan ard a t-yaweḍ

D acu i tugadeḍ a k-yini
Usefru iwmi tgiḍ tilas
Teffreḍ-t yiwen ur
das-yesli
D akal i tessdeḍ fell-as
Am useqqa n-yired ittfuḳti
Mkul amkan deg-s yemyi
Yefka-d tigidrin aṭas

Win yellužen seg-s yewwi
Win t-iččan allen a s-tent-illi
Ad as-imel abrid ma yeereq-as

Asefru yur-k ittwaḥqer
Lameeni nnig-k i-iɛedda
Imi t-kerheḍ acuyer
I s-tessenyaseḍ di lqima
Akken mezziyed i-imeqquer
Annect texsiḍ i d-inewwer
Yessay-d itij yef tmura
Kul uḥdiq ard a t-yesyer
Ayen yettu a s-t-id-ifekker
Ma d kečč ur t-tfehhmeḍ ara

Ay ul-iw bezzaf terfiḍ
Zzeaf ur dak-d-ittawi
Akken llan medden tiliḍ
Ssusum ula d keččini
Ney cnu yef tin tebyiḍ
Mdel allen-ik akken a
tt-twaliḍ
U nettat a k-id-twali
Gef-yijeḡḡigen ad tyenniḍ
Siwa tafsut ara tettmenniḍ
Ddunit ad tecbeḥ irkelli

Tijençad

-Ruḥ ad qqimey

Kečč ruḥ nekk ad qqimey

Anef-iyi d yiyed asemmaḍ

Ay iyed rwiḥ-k a k-qelbey

Tugiḍ yer-i d-tecceεcaεḍ

S wayen ifaten i εicey

Ma d ul-iw yer daxel icaḍ

Keččini ruḥ

Nekk ad qqimey

Dayen idub rruḥ

D ayrib nnumey

Ruḥ di laman

Ur tedduy ara

Ayen jemæey atan

S axxam-iw awi-t

Tmuqeld amek llan

Lexbar-iw siweḍ-it

Udem-iw i cedhan

Tekfa-t ddunit

S tmekḥelt merreḥ

Subb yer-lexla-nney

Tijenṭaḍ

Γas s udem n ssbeḥ

D lweqt i ḥemley

Asmi tdum d sseḥ

Akken i xedmey

Ma tessedḥreḍ i mmi-k

Ur ḥeddrey ara

Awi-yi-d deg-wallen-ik

Ayen ur zerrey ara

Mennay amkan-ik

Ulamer ssaεa

Tin akken ara i zewḡen

Γas ḥder i tmeyra

Asmi i yi-tt-xedben

Γiley mačči akka

Win akken ara tt-yayen

Mennay-as lehna

-yebḍa wul-iw

Netta :

Γef sin yebḍa wul-iw

Γef tin yebya lxater-iw

Yiwen webrid iwulem

Ugin lwaldin-iw

Tin yef i rehney temzi-w

Yak Rebbi s lehlak yealem

Nutni :

Nebya yelli-s n-xalti-k

A k-tcebbeḥ ddunit-ik

Awal-is d awal-nney

Ma tugiḍ lwaldin-ik

Ruḥ a d-tjarbed lebyi-k

Ur k-nesa d mmi-tney

Ruḥ ad tbeddled isem-ik

Yid-k lḥaḡa ur ay-tecrik

Later-ik si tjaddit yeffey

A lwaldin fehmet-iyi

Mayella themmlem-iyi

Lazem ad tettmennim lehna

Ma uyey yelli-s n-xalti

Tijenṭaḍ

Ur tt-byiy ur di-tebyi

Ur needil læqleyya

Anfet-ay an-nnadi

Nettat d nekkini

Kul yiwen ad yaf i-yebya

Tebyiḍ taqcict a k- teḥwes

Tin ara k-yawin weḥd-s

Ad ak-teyḍel lḥerma-k

D kečč ara izewḡen yur-s

Leḥbab-ik a k-ten-tekkes

Yemma-s a tt-terr d yemma

Ccerf-ik a k-t-teefes

Am lmal a k-tkes

Ḥemmley yelli-s n-lsel

Tlul di tmurt nḥemmel

Anda qqaren jmeeliman

Axxam ad yid-s tecyel

Udem-is yettseggim ussan

Telha tesæa læqel

Di sin a ken-ṭhemmel

Ur tettafem ara i tt-yecban

-Ddin amcum

Lqum yettabaε lqum
Aseggas yerna yer gma-s
Wissen ma ad aγ-ffyεn lehmum
Wissen ma ad aγ-d-yawweç wass
I deg ur nettalas
I deg ur nettwalas
Ad nertiḥ i ddin amcum

I umdan i yettyaḍen
Yezga s ṭlaba yef yiri-s
I tubeε-it ddin yuḍen
Am wakken yefla lğib-is
Tin yekfan tayed-nniḍen
Ad d-tas ad tekrez anyir-is

Yal tin ad t-id-yessiwḍen
Ad as-tezwi seg yiyes aksum
Wissen ma ad t-id-yaweç wass
I deg ur yettallas
I deg ur yettwalas
Ad yertiḥ i ddin amcum

Seg wasmi i yenza wulac
S berru kan id d-ttayem
Aseywen tewwim-t d ccac
Yal suq tettwakkexem
Uḥricen tteabbin tirac
D ddin i tettxellişem

Tijenṭaḍ

Fiwel nser-d seg leryac

Uqbel tafat ad ak-tt-iyum

Ahat ass-n ad tuyaḷeḍ

Ur tettalaseḍ

Ur tettwalaseḍ

Ad tertihēḍ i ddin amcum

La nsenni ṭlaba am uzeṭṭa

Mkul aḍraf s nnuba-s

Wa s wawal wayeḍ s tira

Deg id nettargu lexlaḥ

Amdan iḥtṭeb ur yufa

Anda yedda yettwalas

Yeḥseb yugi nex yebra

Yettwalas ad as-ternuḍ

Yuyes ad yaweḍ wass

I deg ur yettalas

I deg ur yettwalas

Ad yertiḥ i ddin amcum

Yiwwas kreḃ-d taṣebḥit

Friḃ-tt-id akkud rray-iw

Ggiḃ-as lḥed i twaxit

Msefhamḃ d yiman-iw

Wa yxelles-aḃ wayeḍ nxelṣit

Mfaraqaḃ d ddin-iw

Win yettalasen ayla-s yewwi-t

Ur yezmir ad yini ini

Drrey almi şşawɗay
Ur ttalasaɗ
Ur ttwalasaɗ
Rtaɗay si ddiin amcum

-Tudert-nni

Ad k-awiy deg targit-ik
D afus a dak-ɗfey
Wis ma ad taeqleɗ iman-ik
Mi ara k-ssiwɗey
Ad k-awiy s ayen teɗɗid
Seg wass-nn yer ass-a
Ad tezreɗ ayen i wumi ur
Tecfid
Wali-t deg tnafa

Ad k-awiy ad d-temmektid
Amek tekkreɗ mi ara teyliy
Ayen truɗ ayen teɗsiɗ
Gas ma tettuy-ten
Ayen i ak-d-yegran d ccama
Ad twaliɗ ansi i d-yekka
Mi ara tfehmed sseba
Ad sefɗen dayan

Zemrey ad k-d- awiy
Ayen i ak- yehwan deg targit
Ad ak-d-sewrey ddunit
N wayen ieeddan
Ad ak-id-smektiy
Targit ad k-terr yer temzi-k
Ad ak-sekkney ussan-ik
Amek akk ay bdan

Tijenɗaɗ

Ad ak-d-sekney asaru
N temzi-k amek i k-tesru
Ad twaliɗ lhif zhu
I k-id-irebban
Ayen tebyiɗ ad as-tecfuɗ
Ayen i yef i tsemɗeɗ tettud
Mi ara d-takiɗ ad teɗluɗ
Seg wayen i ak-ɛabban
Zemrey ad k-d-awiy

Ad ak-d-sekney amek i
tleɗɗuɗ
Deg ssbeɗ n temzi-k
I udfel agris aluɗ
Ijerɗen iɗarren-ik
Ad ak-sekney adrar cfu
Id-ak-yeshefɗen
Sber d urfad n uqerru
I k-id-yessekren
Terwam yas ma telluzem
Gas ma teeyam tbeddem
Deg-wen yebda-d usirem
Kečč tizyiwin-ik
Wali yemma-k deg tnafa
Amek i tqubel axxam lexla
Gas akken si zman teɗfa
Turɗa kan lebyi-k
Zemrey ad k-d-awiy

Ad tezreɗ wis ma tecfiɗ
Mi d-yewweɗ Urumi
Tedleɗ ass-n ur d-tecqiɗ
Seg ɗlaba n temzi

Tamegahelt mi tt-waliv
Teḡgeb-ik tecbeḥ
Maeni temzi tesseylaḍ
Ur tefhimeḍ sseḥ
Lxuf lbaṭel i d-yebdan
Twalad-ten mi d-dran
Ḡḡan-d i wid i d-yegran
Ḡḡan-d later-nsen
Ad ak-sekney yir ussan
Msetbaeen d yir uḍan
Ad tezreḍ lhif i ten-yeḍdan
Kečč tḥeḍreḍ-asen
Zemrey ad k-d-awiy

Ad ak-d-awiy tteswirat
Ad ak-id-yesmektin
Arrac irgazen lخالat
Afus tiyratin
Ad ak-d-sekney iman-ik
Mi teddiḍ yid-sen
S laelam gar yifassen-ik
Kečč d yirfiqen
Ad ak-d-awy targit-nni
N wasmi yeffey Urumi
Qlil win iḥeḍren ur yecfi
I lferḥ n wass-n
Amek ass-agi teneqlab
Amek alarmi lḥeq iyab
Qesden-d i tjaddit ad trab
Wa dayen-nniḍen
d taqsiṭ-nniḍen
zemrey ad k-d-awiy

Lezzayer teḡḡa twayit
D tacebḥant tesbey
Asmi akken i nenwa ddunit
Teḍsa-d yer yur-ney
Arrac ḡḡan siraḡ
Ryant tbewwavin
La tḥawissen am yiferraḡ
I teḅeen tisekrin
Leenaya n udrar tewwed
Ur yeḡḡi ḥed ad t-yerkeḍ
Wa ur izad yef wayeḍ
Neḥla mi nuḍen
Ad ak-d-sekney amek
i texreb
Tidet amek i tt-yenfa lekdeb
Leḅqel mi yuyel yesleb
Wa d ayen-nniḍen, d
taqsit-nniḍen
zemrey ad k-d-awiy

Ad ak-awiy deg targit-ik
Ad d-nzur tayri
Asmi akken i d-tedla s ul-ik

Teffyed-d seg temzi
Asmi akken i d as-tehdiḍ
Asefru amenzu
Waqila ass-n ur tezriḍ
Ul yebda icennu
Tayri tekcem deg rruḥ-ik
Yal tiymert deg tudert-ik
Tezdey ula deg tili-k
Almi ik-tssuḍen

Ass-agi tbeddel ssifa
S twacult akked dderya
Terra-d fell-ak talaba
Si tid icebḥen
Zemrey ad k-d-awiy

Ad k-zuyrey deg tnafa
Ad k-id-yesmektin
Γef yiyennayen n uzekka
N sebaa u settin
Ad tezreḍ iman-ik yid-sen
Am kečč i ttargun
Am kečč uwin-d tirga-nzen
Ad tent-id-cnun
Yal wa amek i as-teffey
targit
Wa tesrut wa tessefreḥ-it
Maeni fkan i teqbaylit
Amkan deg tafat
Γas azekka mačči-nzen
Fkan-d seg wul ayen ssen
Kkren-d wid yumnen yis-sen
Ad azen yer zdat
Zemrey ad k-d-awiy

-Taqsiṭ-nniḍen

Taqsiṭ-nniḍen tin i
d ay-yuyen
Yas yella wamek
Abrid yessawen
D acu akken-nniḍen
Bezzaf i nuḍen

Tijenṭaḍ

Ur d-iban wamek
I yessufuyen

Nezwar deg temyer
Negra-d deg temzi
Newhem acuyer
Fell-ay mi d-tezzi
Sxerben-ay ussan
Wid i d ay-yeksan
Wiss d acu i ay-ssan
Negguma ad d-naki
Nettes deg laman
Nehren-ay waman
Nurğa gar yiselman
Tawwurt ad d-telli

Yeḡeb-ay leeli
Yessewhem-ay lsas
S lbeed i d-neyli
Mi nefhem sebba-s
Gas yeggra-d rruḥ
Lhem ur ay-icuḥ
Yewi-d nnuba-s
D ibawen yef lluh
Meqqr ney meṭuḥ
Yal wa sani i iruḥ
Wa ur yeddi d gma-s

Mi nezwer ahlil
Nessegra meskin
Nenwa ayen ur neshil

Ibeed-ay akkin
Ziy fkan afus

Tijenṭaḍ

Wid yefsin aggus
Xeddeen nekkni nḥus
Ur d aḡ-tt-id-ḥkin
Ziy aṭas i nxus
Neḍmee mačči drus
Ad ksen ammus
Wid deg-s ttekkim

S lxir deg leḍḍil
Akked Llah yaleb
Nettabee lkil
N win yellan yesleb
Ur nezri tigert
Akka si tezwert
Win yettḥfen tazzer
Fell-aḡ ad tt-yeqleb
Nefka-as tiḥdert
Awin yenyan tudert
Nefka-as tazmert
Akken ad aḡ-d-yeskiddeb

Mi nezwer lukan
Nessegra wissen
Nenwa yir ussan
Ad seggmen yes-sen
Ḥas abrid nelḥa-t
Ayebbar nečča-t
Deg ṭlam i nekkat
Ulaḥ i aḡ-d-sukksen
Ayen ifaten ifat
Mi iḥedda nwala-t
Netṭamae tafat
Deg wid i tt-yekksen

Nezwar s teyzi

S tehri nkemmel

Win yebyan ad ay-yendi

Fell-as ad nettkel

Ayen i deg i yelṭen

Yal mi ara t-yeldən

Mi yeyli ad t-neṭlen

Ad t-id-nessekfel

Ayen akk ssewḡen

I useggem ad ay-teḡḡen

Mi d ay-ḥwaḡen

Ngerrez i usfel

- I wigad-iw

Seg wasmi nemlal

Deg wass amenzu

Ass-nni i d-nettlal

Nezha ney nettru

nehfed-d akken-nni

Zman yeseyer-ay

Mi nefreḥ ad nyenni

Mi nezsef nettnay

Ayen i day-icerken

Deg-s nemyeeqel

Aman ma neylen

Ur yerzi ubuqal

Yiwen n uxxam-nney

Deg-s ur nessexsar

Win yecden deg-ney

Wayed ad d-yerr ttar

Aḥal d aseggas

I d-nettemelil

Ḥaddan am yiwen n-wass

Tijenṭaḍ

Uzzlen nettwali
Skud i la nzer
Wid akk nḥemmel
Yid-sen nhedder
Ma ad d-ḥedren la nsel
Nezra ayen yeḍran
Ur nezri ay yeḍrun
Nemcarak uḍan
D wid yettargun
Nḥemmel ad nidir
D widak yedren
Gas ad d-nettfekkkir
Wigad yemmuten

Ccib yer wiyad
Ila t-nettwali
Nedda deg leylad
Yeskaddeb-ay lemri
Ma nemzer nefreh
Ntettu lehmum
D ayen akk ay d sseh
Nebya ad ay-idum
Gas ur nezri ara
Ayen ad d-yasen anef-as
Ad t-neḡḡ i uzekka
Yak ad yali wass
Ad nidir ussan
Akken ara d-asen
S wudem yeḍsan
Akken ad ay-d-ḍsen

Wa i ḍemnen iman-is
Azekka ur t-yettfat
Ad d-llint wallen-is

Tijençad

Ad zren-t tafat
Ađar deg lqaæa
Wayeđ yekcem s akal
Yall-ass ur nezri
Ma ad nemmet ney ad ncab
Ađar deg użekka
Wayeđ deg ddunit
Neqreb taggara
Nebæed talalit
Ad nfares ad nemlil
Ger tudert nerzef
Wissen ma ad tiwzil
Ney ad tessiyzef

Nezger-d i tthemalt
I d-yenyel zman
Æeddan ur nmal
Leqrun akk zran
Tecfam akken cfiy
I yal d lbaţel
Deg leæmer zriy
Tuggadem akemmel
Telham yer zdat
Ula deg tsusmi
Telham am tafat
I yelben tiyri
Mi ara d-tneţqem
Ttadden waman
Mi ara d-tthemlem
D abrid i wen-ğğan

Nettrağū cnawi
Wid-ak i nectaq
Cennun-d yef tayri

Γef wid yedla lfiraq

Nettraou cnawi

Wid-ak i nebya

Yis-sen ad d-nesmekti

Si yal d lmeɣna

Nettraɣu cnawi

Nettraɣu acennay

Ad nsel ad n wali

Ayen ad d-yawi ɣlay

A wid iɣulfan

Lheq ma ad as-t-terrem

Nettas-d s urfan

Nettawi asirem

Seg wa yer wayeɗ

Nedɣa-d nemyussam

Almi ur nessaweɗ

Leɣsab i wussan

Nemlal gar-aney

Nessen nettwassen

D taqbaylit-nney

I d ay-icerken

Nemsay tanumi

Needel tikiwin

Ma d-nettemlili

Ulawen tellin

Mi nger azetta

neɣda s teqbaylit

Wa ad t-id-yeɣɣ i wa

Ad d- tehyu tjaddit

-Isefra

Urġiy d –acu ad yini wass
Yenna-d tewweġ-d tmeddit
Yewweġ leġsab yer leklas
Win yeċċan kra ixels-it
Win ur neċċi yettwalas
Xxas lġeq-is izgel-it
A yigellil gar watma-s
A win izgeln ddunit

Tebæy laeyub s later
La tmeyyizey anga ssiwden
Wa yezga-yi-d yef lxater
Wa yeġġa-d udm-iw yuden
Wayeġ mi iædda yesser
Wa issawel-as i gma-s
Nniġen
ixef n ubrid iwexxer
D laeyub i t-id-ileqqmen

Ssardey seg ufus n lxir
Ccer ur d iyi-d-yettwali
Tuqna n tiġ ad tt-yextir
Xas ad ten-yenher am wulli
Lxiq mi ara d-yetseffir
lferġ-iw ma-d-yerr tili
Xas s lmut i yettidir
Deg tudert i yettili
Yenneġ-d i udrar aemam
Wawal-nni id nessufuy
Xas nebra-as-d yer lewqam
Yettawi-ay-d amennuy

Tijenṭaḍ

Xas lyaṛḍ-is d at uxxam
Xas deg swab i d-ttrusuy
Xas ma fudey mi teswam
Xas mi ken-ssedḥay ttruy

Ma yettunefk-ak-d umeslay
Bru-as, zree, ad yemyi
Tikwal ad yefk lyaella
Tikwal d ttejra n yilili

Tikwal ad yafeg am tṭir
Tamurt ad tt-id-iwali
Tikwal win iḥuza yenyi-t
Am tersast seg lfuci

Ma yettunefk-ak d umeslay
Aqla-k d bab n wawal
Kra i k-ihelken ad t-id-tiniḍ
Ad yexsi deg wul ccwal
Tuntict n leḥzen ad tt-tefkeḍ
I wid yesseqdacen nnwal
Ad tt-farqeḍ yid-sen urfan
Yettyaḍ win ifahmen lecyal

Luley di tciṭa n lqern
Asmi tegzem deg ttnasfa
Nnefs yeyli-d yer lhif
Yeyli-d, ddiy-d yer lqaεa
Ad bduy yid-s ayilif
Imi ay-d-qubelccetwa
Nerka mi-d-yezzi lexrif

A wid ur nerbiḥ yiwen n-wass
Di txessart i tgam amkan
Yettak-ikem lqern i lqern
S tafayt trebbam urfan
Win i tyadem ad awen yebru
Yeddem-ikem wejdid
d-yesteqsan
Mi ken-yefhem, deg-wen yaɛfu
A yilejlujen n wussan

Dhiy mi tædda lqafra
Ġġan-d i tezyiwin-iw
Mi yilleḡ ad tejbu tayeḡ
Ačiy abrid s wallen-iw
Ḥarmen-iyi deg seg-s mi
d-tewweḡ
Fehmeḡ mačči d amdiq-iw
Ziy yal wa abrid-is yiwen
D win i yezgel rray-iw

Asmi yeggugem wallay
Dacu i ma d-yebru yimi
Am win yezgen yir lmal
Nnfæ ur t-id-yettawi
Ur tṭamae ad lhun wussan
Ad ay-d-yuḡal zikk-nni
Tawwurt i seg ad yekk wawal xas
Xas ma temdel-d ad-tt-nelli

-Tawriqt tacabħant

Ukiy-d sbeħ tafejrit, nniy-as
ad ssefruy

Ad i ttraġu tewriqt, turġa
d acu a d-as-ħkuy

Ukiy-d sbaħ tafejrit, nniy-as
ad ssefruy

Ad i ttraġu tawriqt, turġa
d acu a d-as-ħkuy

Ugadey ad bduy tira, wissen
Allay ma ad yetteki?

Ahat yessarem ttejra yer
lġedra-s ad yetteki?

Tawriqt tacabħant tesbek,
Leqlam yugi ad tt-yessebrek

Iereq a d-nini ass-agi inker-it
Yidelli

Iereq a d-nini ass-agi
inker-it yidelli

Mi d-telħaq ttnasfa n wass
Dmey-d leqlam dayenni
Walay tawriqt n snitra ma
d tira ney d ayenni

Mi d-telħaq ttnasfa n wass
Dmey-d leqlam dayenni
Walay tawriqt n snitra ma
d tira ney d ayenni
Ugin ad netqen lexyud
Ssut-nni ssaramay

D acu di d-rren lehyud?
Siwa ssut aqdim i sney
Tawriqt tacebħant tesbek
Leqlam yugi ad tt-
yessebrek
Iereq ad naru leqlam i
iħeznen yettru
I snitra i cennun lexyud i
ħeznen la ttrun

Tameddit mi yuɣaley yer
tewriqt i di yurğan
Ttnadiy anda ara ad afey
Imelayen i d-iyi-yeğğan
Tameddit mi yuɣaley yer
tewriqt i di yurğan
Ttnadiy anda ara ad afey
Imeslayen i di yeğğan
Ssawaley-asen s snitra
Sɛuzgen ugin-iyi
Iq fell-i tura i yebda s
ɛawaz yegguni-iyi
Tawriqt tacebħant tesbek
Leqlam yugi ad tt-
yessebrek
ɛawaz yewwi-iyi isefra
yunzan-iyi
D uɛawaz ad nennay isefra
yunzan-anay
Tawriqt tacebħant tesbek
leqlam yugi ad tt-
yessebrek

Tijençad

Waqila fehmeý tura
Tamselt anida teeweq
Mi ruhey ad bduy tira
Allay-iw ad isewweq
Mi ruhey ad bduy tira
Allay-iw ad isewweq
Yettsewiq s ayen
i t-yewwin ihulfa s
tehjurt mi txus
Yewæer ma yehlek
maskin yiwen seg
yiduðan n ufus

Tawriqt tacebhant tesbek
leqlam yugi ad tt-
yessebrek
Iyder-ik lhal a yimi i
Iyunzan awal

Iyder-ik zman arğu ma
di-seggmen wussa
Kkreý ad fyey dayen
Allay yegguma ad-yini

Ula akken sawdey dayen
Rziy yer tewriqt-nni
Kkreý ad fyey dayen
Allay yegguma ad-yini
Ula akken sawdey dayen
Rziy yer tewriqt-nni
Ufiy deg-s seggmen-t tira
kra id-ħkiy yers-d fell-as

Amzun yer lxiđ tcuba
Γef rsen-t tfirellas

Tawriqt tacebħant tesbek
leqlam yugi ad tt-
yessebrek

Mi yesreq a d-nini asefru
Ad aâ-d-yessmekti
Mi nruħ ad nettu
ad-aγ-d -inbec usefru

- Lebyi n wul

I yebya wul-iw
Ad yerr akin i umnar
I yebya wul-iw
Ad iruħ ad yementər
I yebya wul-iw
Xas ad isbeed amecwar
Ad zren-t wallen-iw
Ayen i deg ur bnin leswar
I yebya wul-iw

I yugi wul-iw
Ma ara yili leħbas
d-imnaren
I yugi wul-iw
Ma ad ay-ttağğan
Yemyaren
I yugi wul-iw
Ma ad ten-yezwiren
yelmezyen

Tijenṭaḍ

I yugi wul-iw

Ma zrey ttjur yettyaren

I yugi wul-iw

I yebya wul-iw

Ad zrent wallen-iw snat

I yebya wul-iw

Ma yekkes zerb i tafat

I yebya wul-iw

Anda iruḥ lebyi-s yufa-t

I yebya wul-iw

I yugi wul-iw

Win iḡeelen yessen kulci

I yugi wul-iw

Win ur nessin asteqsi

I yugi wul-iw

Win izaren mebla awali

I yugi wul-iw

Win yeḗran tidet

ur tt-yenni

I yugi wul-iw

I yebya wul-iw

Ad yemlil d yiman-is

I yebya wul-iw

Ad yemyuzzam d lxater-is

I yebya wul-iw

Ad yemsefham d rray-is

I yebya wul-iw

Ad yerr leeqeldeg leeqel-is

I yebya wul-iw

I yugi wul-iw

Tijenṭaḍ

Wid iṣebden yir tismīn

I yugi wul-iw

Win iṣebden ttwab

ur t-yessin

I yugi wul-iw

Wid wa yer wa i yettawin

I yugi wul-iw

Wid deg lxir ur tllawin

I yugi wul-iw

Ay byan-t wallen-iw

S kra ara walint ad yecbeḥ

I yebya wul-iw

Lekdeb mi ara t-yeyḍel sseḥ

I yebya wul-iw

I yugi wul-iw

Win yetthuddun ur yebni

I yugi wul-iw

Win iqelṣen ur yezzi

I yugi wul-iw

Win i teddun ur yebyi

I yugi wul-iw

Win yebyan ad yeddu

ur yeddi

I yugi wul-iw

I yebya wul-iw

Ad yezhu akked yerfiqen

I yebya wul-iw

Ad inezzeḥ win ixaqen

Iyebya wul-iw

Tiyersi icudden ad tefsi

Iyebya wul-iw

Yir tmes mi-ara texsi

Iyebya wul-iw

Yir alluy turğa trusi

Iyebya wul-iw

I yugi wul-iw

Lbatel n-wid yettekan

I yugi wul-iw

Lehmum ansi akk id-kkan

Iyugi wul-iw

Ttwab n-wid i tt-yexlan

Yakk lebyi n-wul-iw

İdul a wid-awen yehkan

A lebyi n-wul-iw

-Serreh i waman

Heggay s yal d asteqsi

Ad iyi-d yehku yef lihala-s

Ad issiney amek yettili

Ad zrey amek i tga nniya-s

Ddunit amek itt-yettwali

Yenna-d:“ayen ik-id-yewwin

Ad ak-id-iniy issin-it

Ad ak-tin fkeyd-aewin

Ma ur k-yeegib ara ggi-t

Atan umehbul meskin

Amek i yettwalli ddinit

Yemmeslay-d yef zman

Atan amek ila t-izer

Tijenṭaḍ

Yeqres uḥebbas i zzman

Yebda ukssar di leḥmer

Yeqres uḥebbas i zzman

Yabda ukssar di leḥmer

Ma nebya ad nḥaz ass deg usan

Lfat uqbel ad t-nḥzer

Iyawel wayen id-yusan

Nettu d acu ad-nfekker

Iyawel wayen id-yusan

Nettu d acu ad d-nfekker

Serreḥ i waman ad lḥun

Ur tezmireḍ ad tḥbseḍ

Ussan yettæeddin

Am rmel ger yiḍuḍan

Ur tṭyimin ur ḥebbsen

Ur k-tt-raḡḡu

Serreḥ i waman ad lḥun

Ur ttagad lmut d wayen yuran

Ur neddem yef wayen

i txedmeḍ d wayen yeḍran

Ula d-ayen id iteddun

Serreḥ i waman ad lḥun

Twaliḍ lḡiha icebḥen di ddunit

Terreḍ-asen lqima i sbeḥ

Akked tmeddit

Ma ulac ad k-ḡḡen ad k-ttun

Tecyeb-aḡ teḡzi n leḥmer

Anwa ur nhedder fell-as?

Win-d yeooan d acu ara

d-nefekker

Γ as yemmut yettidir kul ass

Di lebni n zzman yeħder

Yettekki yebna-d ayla-s

Di lebni n zzman yeħder

Yettekki yebna-d ayla-s

Serreħ i waman ad lħun

Ur ttaggad ttef abrid

Ur nettwakređ

Ɛeddi ansi ur Ɛeddan

Γli ad tekređ

Ussan fell-ak ad cfun

Serreħ i waman ad lħun

Anida ad kukru wiyad

Kečč ma tqerbed

Ad tħulfuđ swayen ur iħulfa

Wayeđ

Lli-d abrid ttrağģu

Serreħ i waman ad lħun

Jarreb ddunit iħfiđ

Tissineđ iman-ik

Đegger ayen n ddir teddmeđ

Ayen yebya lxater-ik

Lqima-k ad-as rennun

Lmut iceyben leeqel-ik

Fell-as atas i tyelteđ

Lmut iceyben leeqel-ik

Fell-as atas i tyelteđ

Tijenṭaḍ

Lemmer ad tawḍeḍ leḥsab-ik
Ulaci-tt mi ara tt-taggaḍeḍ
Asmi ara d-terzu s ixef-ik
Ulac-ik mi ara tt-id-templileḍ
Asmi ara d-terzu s ixef-ik
Ulac-ik mi ara tt-id-templileḍ

Serreḥ i waman ad lhun
Ḥseb ddunit am wakken ur
Tettmettateḍ
Mi ad-tas lmut ur k-tzer ur
tzerreḍ
Wiyad fell-ak ad ttrun

Serreḥ i waman ad lhun
Imawlan n ddunit d widak
yeddren
Eḡḡ lmut d ayla kan n-wid
Yemmuten
Anef-asen yid-s ad lhun
Serreḥ i waman ad lhun
Ayen iædden anef-as
iruh iædda
Ayen ad d-yedrun
Eḡḡ-it ur tessineḍ
Akken ussan-ik ad lhun

Di ddunit deg yal lqum
Kul amahbul ad ak-yinni
Di ddunit di gyal lqum
Kul amahbul ad ak-yinni
Win yesean taḥbult n uyrum
D læec i deg ara yeddari

Tijenţad

Ma yella ur yehkim deg hed
Yuyal d aqrib n Rebbi
Winna yessawed-itt yer lhad
Hesbit d-aqrib Rebbi

Serreḥ i waman ad lhun
Γur-k!rwel seg wagagd i
iḥesben Rebbi
D ayla nsen ur qebblen
Amek it-nettwali
Γur-k anida k-ttyurun!
Serreḥ i waman ad lhun
Tudert aḥal i tecbeḥ yas
d-lfani
Ma teġġid-tt truḥ tayed ur
d-tettili
Anef I wiyad ad ḥkun
Serreḥ i waman ad lhun
Atan d acu ara tawiḍ syur
Umahbul
Γas ma xussen imeslayen-is
Kkan-d deg wul
Ma ur k-nfiεen ur k tt-ḍurrun
Serreḥ i waman ad lhun

-εawaz

Yettef-iyi εawaz seg temzi
Ar ass-a yidi
Mačči d yiwet id d-yettasen
Γas tilufa n zik-nni
Mačči n wass-agi
Usant-id tid nniḍen

Tijenṭaḍ

Lukan i teshel tyersi
Lexyaḍa ad texdem cceyl-is
Lukan mi yebda yiyisi
Ur aḡ-yesseb ulsaq-is
Lemmer mačči d inisi
Tafunast ad tzux s mmi-s

Win ur nefhim
Leqraya ulac id-as-texdem
Uli is-texdem
Leqraya i win ur nefhim
Ay aḥbib steqsi iman-ik
Ma akken i nettwali i tettwalid

Ma tufid deg leḥsab-ik
D acu i d-sebba n leylaḍ
Acimi fkay-d rray-ik
Mi nesteb sebban wiyad
A taqbaylit
Mi d-nuki texreb-aḡ target
Texreb-aḡ target
Asmi id d-nuki a taqbaylit

Wa yefhem la yettæggid
Ur yufi anwa ad as-yeslen
Wa yettazzal ass d yid
Lexas yemdel-as allen
Wa ur yeḥwaḡ win ara iyid
Ur yelli kra it-ixussen

Wa yessawal, wa yettyawal
Wa zher-is la ad as-d-yettnawal
Wa yessawal, wa yettazal
Wa yewwi lfayda si ccwal

Wa yettel yiles-is deg tsusmi
Ur yezri ttwab ilaqen

Wa yeqbel azaglu yeyli
Yettrağu mi ad as-đelqen
Wa yettqarae deg tili
Ad yenser uqbel ad as-faqen
Wa yeggugem, wa yefka udem
Wa yenfa yeeya seg lhem
Wa yefka udem, wayeđ yewhem
Wa iereq-as d acu ara yexdem

A yul-iw henni iman-ik
Berka-k ahezzeb n umyar
Kkes leqyud i rray-ik
Tanfeđ-as ad yemenđer

Wid tettlumud d atmaten-ik
Ur yelli ansi ad d-terređ ttar
Eeggeđ ney qqim
kra tugid la d-yettleqqim
La d-yettleqqim
Kra tugid eeggeđ ney qqim

-Tajmilt i tayri

Xas lehlak-im necfa-yas
Nettnadi fell-as
Yettağğa-d tirga n temzi
Win yerfan ad kem-yergem
Mi kem-yezra ad yendem
Tudert yessem id tettili

Tijenṭaḍ

Γas deg tmeyra nessusem

Nettargu yessem

Trebbad-ay-d a tayri

Igenni yevwan,aggur d yitran

Ini-as seg wasmi id ak-mezriy

Lumur akk fran

ruḥen seg-i wurfan

isefra-agi d tajmilt i tayri

Ayen akk ara d-cnuy fell-am

Tuklaleḍ idelli, tuklaleḍ ass-agi

Ma nnan dayen-nni

Ur cennu yef tayri

Siwa cnid id ay-d-yeqqimen

Ad ay d-yegri seg cfaya n temzi

Afus alxalat, urar ma nefrat

Ula d ul n yemyaren

Meskin la yekkat

Asirem ur ifat

Zger-d i wasif

Ma yewwi-k nnif

Allah lhed ay ayetma

Anida-t wurrif i yezuzufen lhif

Isefra-w xerben

Am wakken selben

Tijenṭaḍ

Tagi d lxedma n tayri

Ur yelli lewzen

Mi ara ad k-tezuzen

aḥal i nelha

s yisem-im nezha

Ur d-ay teḡḡa ad naves

Tayri tella xarsum s yisefra

Yidem ad dduy

Lemmer ad kem-id hduy

Maena zriy ifat lḥal

Iggra-d ad ttuy

Ney allen-iw ad ruy

Aya d ayen yellan

Akka id tt-id-nnan

Yal win i yesæddan

Ayla-s ad as-yeḡḡ amkan

I win id t-yurḡan

Nesædda tallit

Zzhu d tfentṭazit

Ad neḡḡ amkan wiyad

Win yebyun yawit

Akka ay d ddunit

-Anef-iyi

Anef-iyi

D aewaz iḍes yeḡḡa-yi

Anef-iyi

D awḥid uyey tannumi

Tenniḍ-iyi ar d ak-ḥkuy

Si melmi i bdiy lhif

Mačči d tatut ay ttuy

A Rebbi ad k-in-yawed nnif

Lemmer ad ak-d-ḥseby ayen i ruy

Seg yimeṭṭi ad yenjer wasif

Ur temired ara ad tketbed

Tilufa mebla lhidad

Lemmer igenni d lkayed

Lukan lebḥer d lmidad

Ad ak-d-ḥkuy wis ma ad tamned

Ma skadbey Rebbi yeelem

Ddunit d ddunit kan

Ur telli d ayen-nniḍen

Lebḥer ččuren-t waman

Igenni ibeəd yef wallen

Anef-iyi nek d iyeblan

Wulfen-iyi wulfey-ten

-Dda Yidir

Susmen deg qerreb isufa
Times testufa
Awi-d kan ad timyur
Asyar s wuryu ihulfa
Ur yezmir ara
Awexxer yelben-t leyrrur
Yuyal d iyed mi-yekfa
Wwin-t yer lexla
Yes-s ara d-rebbin tjur

A Dda Yidir

Nerra luça d agadir
Win yegrarben nebya ad t-nezwir
Tismin-nney deg twayit
A Dda Yidir
Yettuyal kan yer deffir
Ayen ilhan ur d as-nezmir
Ayen i ay-ihudden n hemmel-it

A Dda emmar

Rray-nney d axessar
Yessekcem-ay deg yir lyar
Asmi d-neffey dya nettu
Xas ma nextar
Nħessel deg yir lğar
Nettnadi win ara d-yerren ttar
Mi t-id d-yerra ad-nerfu
Ayen i nextar
Yettuyal-ay d amesmar
Id d-nettaf ddaw uđar
Xas akken nugi ad necfu

Tijenʔađ

A Dda Ƨemmu

Acuyer nugi ad-neħlu

ruħen-t-ađ tirma mxalfa

I deewessu

Lğil yer lğil yettrađu

Ar ass-a tugi ađ-tettu

D iman-is deg-ney tufa

Yelha wusu

Nessa-as la s-nesbuħru

Tečča-ađ tugi ad terwu

Teffud seg-ney teswa

A Dda εacur

Nettmettat ur d-ađ-teččur

Nefka lemqud i leyurur

Win d-yusan ħseb ikellex-ađ

Ƨerqen lehđur

Win i nħuder ad ɣ-iđur

Seg waken xerben lumur

Yuđal sswab iereq-ađ

Nedder s zzur

Asif yettawin tjur

Nqubel-it alami yeqqur

Iħmel-d yeyzer yeddem-ađ

A Dda Yusef

Asmi nyil nerbeħ nufa-t

Tawriqt-nney ziy tfat

Zdat-nney yeddem-itt wawu

Wa yettmettat

Wa yettyellit deg tafat

Ma yufa-d ugur yenfa-t

Yeggra-d ugujilyettru

Tijençad

Lehsab nekfa-t

Ayen yelhan uħric yeçça-t

Nesea tiyilt ney snat

Ad nefreq kan daewessu

A Dda Qasi

Gas neeya deg usteqsi

Acuyer tugi ad texsi

Timest unebdu themmel-ay

Ur nezri ansi

Id ay-d-ibeddu yiyisi

Nettak-as lebyi i tyersi

Mi neddukel ad nennay

Tagmatt-nni

Fell-as kul yiwen ittwessi

nezra-tt am udfel tefsi

Truħ ur d-tezzi fell-ay

A Dda Meqqran

Ass-a akk imdanen ħman

Allayen ħseb-iten ħfan

Leeqel yuyal d ayilif

Seffer-asen ddan

Ur ħebbren ur steqsan

Gas abrid ur d-asen-iban

Awi kan nher s asif

Nnbec-iten kan

Dreylen yas ma walan

Ɛezgen i tidett i wumi i slan

Nedmee ad zuzfen lhif

Tijentađ

A Dda eisa
Lehna asmi akken i d-testeqsa
Nuggad ur tt-nessin ara
Nerra-tt d taɛdawt-nney
Nejhel nenwa
Ula d ccwal d lehna
Deg mi d-nlul deg –ney yella
Nerba-t nuggad ay-yeffey
Nesɛa-t d ayla
S tismin i t-nrebba
Nerra-d fell-as tiwwura
Akken ad yidir gar-aney

ADda Eli
Nemdel tawwurt mi d-telli
Wi ibyan ad ay-yessali
Ad-nezwir deg-s a t-neydel
Si zik-nni
Lhem nečča-t d imekli
Tiyri nečča-tt d imesi
Nettružu deg-ney lefhel
Amek akke-nni
Win ara ixedmen ur yelli
Yeqqim mebeid yettali
Yettrađu zzher ad as-yeftel

-Urđiy

Urđđay win turđđa teryel
Xas ul yettrađđun yuyes
Rađđu yuyal d lbaɛel
Lemhibba-w tudi ad tt-nyes

Tijenṭaḍ

Ussan ad tt-ɛeddin fell-i
Akken a tt-ɛeddin fell-am
Win yenṭerren d-nekkini
D acu ur qebley si lǧǧiha-m
Lexxyak-im yedder yuri
Xas akka att-ɛeddin laɛwam

Urgǧay win turǧǧa teryel
Xas ul yettraǧǧun yuyes
Roou yuyal d-lnaṭel
Lemḥibba-w tugi a tt-nyes

Wisən anwa akken id as yenan
Yessen umeslub tawwur-is
Ul-iw yessen akk iberdan
Ad yesiweden yer lebyi-s
Mi ruh ad yawed s-amkan
Ugur ad d-iger iman-is

Urgǧay win turǧǧa teryel
Xas ul yettraǧǧun yuyes
Rǧǧu yuyal d-lnaṭel
Lemḥibba-w tugi a tt-nyes

Uggadey as m-akken in awḍey
Zman ad yekffu ceyl-is
Deg umkan-im a n-affey
Tamɣart i cab caer-is
Ulla d-nekki ad imyurey
Kkul wa ad yelhu d-yiman-is

-Ay abrid

Ay abrid ttun madden
Yemyi-d leħcic di later-ik
Ma tecfid di ddula-nsen
Wigad-nni i yettawin lewhi-k
Ma tecfid di ddula-nsen
Wigad-nni i yettawin lewhi-k

Ma tecfid mmel-iyi-d kan
Tezrid nekk idek i necfa
Di later-ik ayen i yeeddan
Nekk yeğğayi-d ccama
Maeni kul lwaqt s zzman
Zzman ur as-nezmir ara
Nettru yef lwaqt i d ay-yeğğan
Nezra ur d-ittuyel ara

Taslent-nni i d ak-yeylin
Nejrey-d sseg-s tacita
Tecfa asmi i neddada di sin
Tura gezmen-tt si lğedra
Qedren-tt-id wid ur nessin
Ur qudren ayen tezra
Ssusem a yul-iw id-ittmektin
Ayen akken i eddan yekfa

Ahat tebyid ad tezred
Ay abrid id ay-icfan
Ahat tebyid ad tezred
S anga id-ay degren wussan
Bedley mačči d win i tesned
Nettat iyder-itt laman
Nyil nefreh ziy neyled

Nemger-d irebbi n wurfan
Izra-k netthader-iten
Nekk yid-sen nleḥḥu s leeqel
Amar wid id ay-d isellen
Nugad yeweer lbatel

Yella wid ay-d-d-iɛddan wissen
Mi nɛedda ay d-imuqel
Ruḥet ncallah ferqey-ken
Yedɛa-ay rebbi yeqbel

-Ixef yettrun

La qqarey kan tyabed
Gas ma zriy kullci yekfa
Gas la qqarey a d-tuyaled
Zriy ḥaca deg tnafa

Kra n wayen ezizen fell-i
S yisem-imi d as-giy isem
Akken ul-iw ad yetthenni
Ad iyil mazal-ikem

Deg uzniq mi ara beddey
Tullas ttmuquley-tent
Mačči d abeddel i beddley
D udem-im i yettnadiy yur-aset

Ma sliy lhedra frawsey
Ma sliy i lehdur tenniɗ
S idis-iw ttneqlabey
Tteuddu yid- i telliɗ

Tijenʔaḍ

Kerhey mi ara d-yaweḍ yiḍ
Ttmektayey-d ass-nni
Kemmini assen i tekfiḍ
Ma d nekk assen i bdant fell-i

Kerhey mi ara d-yaweḍ yiḍ
Ttmektayey-d ass-nni
Assen tertaḥeḍ ur teẓriḍ
Mi d iyi-ssawlen lyaci

Ssawlen-iyi-d lyaci
Mebeid sliy-d i usuḡu
Ulayyer ma nnan-iyi
Ḥsiḡ s wayen ad-yeḍrun

Ttmektayey-d deg wassen
Hubey ad kecmeḡ s axxam
Tiftilin id am-ḥeelen
D tafat yecban tṭlam

Mwexxaren akk lyaci
Tbaneḍ-iyi-d amzun tetṭseḍ
Muqley albeḍ ad-yini
D tanekkra i mazal tekkreḍ

La ttmuqley deg lyaci
Bran s wallen akk ẓran
Ma d nekkini ẓar ass-agi
Ur umineḡ s wayen yeḍran

Ggulley ẓar d ad teddreḍ ẓur-i
Ulac ad t-id-rrey yella
Ur qebbleḡ yiwen ad yini
Ayen akk i yeḍran yeḍra

Ggulley yur-i ad teddreḍ
Gas ad beddley lemktub
Ma yenna-d Rebbi tjeḥleḍ
Ad as-iniy tebbiḍ ddnub

-Akka id as-yehwa

Akka id-as yehwa i lmektub
Lexyuḍ i ncud yak fsin
Anwa ara yawin ddnub
D win id aḡ-yebḍan yeḥ sin

Mmektiy-d asmi nefreq
Nek nedmey nettat wissen
Tesea lḥeqq seiy lḥeqq
Kul wa d lmizan yessen
lemḥibba-w yides i texleq
ur t-ssirisen isaffen
walay itij-nney yecreq
ḡummen-t-id widen yusmen

Yak izri-w mazal yekkaw
Seg meṭṭawen iggru fella-m
Yekker-i-d ccreḥ deg tferka-w
Sebrey a madden twalam
Atan rrzaḡet lḥa-w
Ur tettwaktad s leqlam
Izad ssem deg lmaḥna-w
Tkukruy ad yeyli ṭṭlam

Annay a Rebbi amek akka
S kra nesḥedda nulls-as
Teḡḡiḍ lhem yettekka

Deg wul iwimi ig seħħa llsas
Tefsıd-d rrebg i tlufa
S loahd id hubben-t fell-as
Rejmen-tt-id s yezra
Am leac ifirellas

-Açhal i heđrey fell-am

Açhal i heđrey fell-am
Meqbel ad heđren wiyyađ
Açhal i yeħkiy yef ssifa-m
Walay-kem ur di twalađ

Ma walay-kem twanseý
Tħeqqey yid-i i tellid
M kul aħbib ad as-alseý
Seg waken id yi-terħid
Lukan d sseed i kesbey
Ad iliy d win tebyıd
Imi d zzehr nnuyey
Aqli-yi seg widen tenyıd

Açhal i heđrey fell-am
Meqbel ad heđren wiyyađ
Açhal i ħkiy yef ssifa-m
Walay-kem ur di twalađ

Twezneđ yewzen yisem-im
Fur win i kem-id-ixelqen
Muqley gar tezyiwin-im
Siwa kemm i d-yufraren

Tijençad

Deg ul lxezra n wallen-im
Tecba deg rrsas i d-iffalen
Nterrey ddnub i yiri-m
Hyu-d layas i yemmuten

Açal i hedrey fell-am
Meqbel ad hedren wiyyad
Açal i hkiy yef ssifa-m
Walay kem ur di yi-twalad

Hemmley ssut n ssut-im
A yul-iw i tettyaded
Hemmley ad zrey awal-im
Xas ulukan deg lkayed
Hemmley ad bedrey isem-im
Deg yimi-w ur yuzzil wayed
Hemmley ad waliy udem-im
Kemm wissen ma y-id-tfekred

Açal i hedrey fell-am
Meqbel ad hedren wiyyad
Açal i hkiy yef ssifa-m
Walay kem ur di yi-twalad

-A Lwiza

Muqley si ttaq
Mazal tllam deg yigenni
Ul-iw ixag
Amek tura ara yetthenni
Yeweer lefraq

Tijenṭaḍ

Lmeḥna-w tebda ass-agi

Ssber a Lwiza

La ttruy ula d nekkini

Muqley berrra

La di-yettraḡu uṭaksi

Ḥezney tezra

Mi ara ruḥey ad iyi-d-twali

Tebda-d lehwa

Tekkat-d am leḥzen fell-i

Bdiy leḥhuy

Xelden waman d yimetṭi

Aḥal i ruy

Lḥal la yettru yid-i

Assenn ad s-cfuy

Iḥzen ula d igenni

Beqqay sslam

I wedrar la d-yettwali

Muqley s axxam

Iban-iyi-d am tili

Tteswira-m

Di lḡib-iw trufeq-iyi

Mi d-yuli ssbeh
D t̄lam i-yebdan fell-i
Hezney d sseh
Taḍsa seg-wudem-iw teyli
Ul-iw yejreh
D lhedra-m i d-yemmekti

Tenniḍ-iyi-d
Seeben wussan i-uæddi
Ttmekti-yi-d
Gas akka teḡḡiḍ-iyi
Sefreh-iyi-d
Melmi ara d-tezziḍ yur-i

Uh a Lwiza
La ttruy ula d nekkini
Sber i lmeḥna
Kra i-yuran ad iæddi
Asmi ruḥey
Seg yimet̄ti ædment wallen
Amzun selbey
Leḥḥuy iberdan æerqen
La ssaramey
Ussan fell-ay ad seggmen

Açal i ruy
Ula i d-ixdem yimet̄ti
Açal ḥekkuy
Dima fell-am d asteqsi
Aql-i ttraḡuy
Tafat ur iban melmi

Ḥessbey ussan

Dqiqa amzun d aseggas

Rwiḡ urfan

Ḥas ul isber i tlufa-s

A wi kem-iḡran

U lukan d yiwen wass

-Mel-iyi-d

Walay-tt zdat-i

Ur tt-εqiley

Tbeddel fell-i

Fell-as beddley

Mel-iyi-d

Ma d kemm-aya

Ḥeddān fell-am leεwam

Ttuy udem-im

Ttwaliy deg-m

Am tin yeεyan

Wiss ma d axemmem

Ney d iyeblan

Mel-iyi-d ttxilem

Win ma d mmi-m

Icuba yur-m

Yekkes-am allen-im

Γur-i tteswira

N-wasmi trebḥeḍ

A tt-tezreḍ tura

Wiss ma ad tamneḍ

Yeggra-yi-d yisem-im

Ur yettjeddid

Γas yekfa wudem-im

Isem-im d ajdid

-Sber ay ul-iw

Sber ay ul-iw

Tin i yef i nuday truḥ

S lwerd deg-ufus

Bekkrey fell-as tasebḥit

Tenna-d ḥebbu-s

Ur tzerreḍ Taseedit

Tbeddel llbus

Ass-agi ad teddu d tislit

Zziy ruḥey

Uzzley ad zrey Γnima

Teffey-d wehmey

Tbeddel ula d ssifa

Tenna-d ferḥey

Tijençad

Ass-a ad zewğey

Ttwaxevbey di lħara

Ul-iw yehmel

Γur Jeğğiga

Wissen ahat ttun-tt medden

Yeffey-i leeqel

Mi d-teffey deg yiqefvanen

Tenna-k rwel

Sey cyel

Atna usan-d yinexçaben

-Sliy i uřaksi

Sliy i-uřaksi

Mi-y-lliy yid-s

Ad tezweğ ass-agi

Usan-d yakk yur-s

Nekk ur dam-ketbey

Kemm ur di-tketbeđ

Lemmer kem-ħemmley

Lukan di-ħemmleđ

Talef a kem-in-xeđbey

Kemm ad i-tqebleđ

Ul-iw iceqqeq

Mi truḥ teezizt-is

Yabya ad ifelleq

Yugad leyyab-is

Ass-agi an-nefreq

Kul wa s ubrid-is

Yiw-wass a d-taseḍ

Ad beddley fell-am

Ad testeqsayed

Wayi wi t-ilan

Assemn ad tfaqey

I xedmen wussan

-Tabratt n sslam

Uriy-as tabratt n sslam

Ur yi-d-terri ara

Tteawazey deg ttexmam

Ur sbirey ara

Ussay aggur d yetran

Itij d tziri

A d-awin lexbar yellan

Amek tettili

Teḡḡa-d ul-iw deg yiyeblan

Truḥ tettū-yi

Sebrey ad ʔeddin wussan

Ma a yi-d-temmekti

Mi ara d-ḥekkun fell-am medden

Lehlak-iw meqqr

Leḡraḥ i d-teḡḡiḍ nedfen

Terwiḍ lxater

Urfan n-lḥubb-im uʔeren

Γerqen am lebḥer

Yendem wul-iw mi kem-issen

Γas yebya kem-iẓer

La qqarey i wul tthedden

Yiw-wass ad tettūḍ

A d-tas tin ara k-iḥemmlen

Si lhemm ad teḥluḍ

Anef-as i tin k-ikerhen

Ur tt-tetraḡuḍ

D tilufa n-medden i k-yuʔen

Ayla-k ar d t-tezhuḍ

-Zriy mazal

Zriy mazal

Sebrey d uzzal

Ad iyab wudem-is

Ziyen simmal

Gas ifat lhal

Am yid am uzal

Teğga-yi later-is

Ay agarru

Asmi akken i k-ceeley

Ay afus-iw

Asmi k-sseryey

Tella ccama

Γef lğal-im teđbae

Times tensa

Nekk baqi Herqey

Udem-im yewwi-t

Isah-d i wayeđ

Udem-im yewwi-t

Jemey-d lkayeđ

D tteswira-m

I d-jemey s axxam

Tettekkes tlam

Gas kemm tyabeđ

Ay ayen byiy

Acuyer tbeeded
Ayen i tmenniy
Fell-i la treggleɗ
Tura mi eyiy
I snitra-w hkiy
Ayen i tyenniy
Ahat a s-tesleɗ

-Askuti

Shefden-iyi ad yrey
Lqasa d yigenwan
Deg-yiv imi ara eerqey
Ttafey abrid s yetran
Si mkul amkan wwɗey
Medden hemmlen-iyi
Asmi lliy d askuti

Tennam anga-t yetri
Nekk nwiɣ s tidett
Ziyen meskin yeɣli
Tettfem-t-id di tcerkett
Sers allen-ik seg yigenni
Muqel-it-id yef tayett
Ur tellid d askuti

Terram widen yeɣran
ay-dbaen tamusni
Temlam-iyi ayen ilhan
Yakk d wayen ur nelhi
Temlam-iyi ayen illan

Tijençad

Yakk d wayen ur nelli

Asmi lliy d askuti

Terram-t ad yessehfađ

Ayen ittnadi ur t-ittaf

Seg-uyeffus s azelmađ

Seg-webrid yer lkaf

Yerna-yi yer wiyad

A Rebbi ili-k yid-i

Ur lliy d askuti

Tennam eass lğar-ik

Ma yenter yur-s azzel

Ur k-ittyađ yiman-ik

D abruri ney d adfel

Medden yak

d atmaten-ik

Di ddunit yerkelli

Asmi lliy d askuti

Tennam eass lğar-ik

Muqel d acu i-yhedder

Ayen ixdem d ccyel-ik

Nekni nebya a t-nzer

Zwer awi-d iman-ik

Legrad-ik ad yali

Ur tellid d askuti

Anga teddid lhu

Ur qebbel ara lbatel

Akken wi illan yettru

D kecc i wumi ara d-isiwel

Anga teddid cfu

Lḥeqq yid-k ara yili
Aql-ik-id d askuti
Lehlak ibda-d si rrif
Kul wa anda illa a t-iḥaz
Wi ur neqbil yella ssif
Ul aḥnin ad yeddez
Terram iles-iw d lkif
Afus-iw d aεekkaz
Ur lliy d askuti
Tiyri-yagi a tsellem
Tekka-yi-d si temzi
Zriy a tt-tfehmem
Deg-umeyyez tifem-iyi
Γurwat ad i-tamnem
Ur tteddut yid-i
Nekk mačči d askuti

-Itij

Itij i la d-icerqen
Mačči inu, n-wiyaḍ
Cebaḥa n-wayen icebḥen
Mačči inu, n-wiyaḍ
Ayen akk i jemæen medden
Mačči inu, n-wiyaḍ
Ur tesse i di-d-isaḥen
Aql-ak twalaḍ
Uh ay aḥbib
Ggrant-d wallen-iw ad ruy
Lḥif ajdid mi d-yusa
Aqdim yekfa

Tijenṭaḍ

Akken i di-d-yenna Bqaɛlaxir

Lḡerḡ aqdim mi-yemḡa

Ajdid yura

Yettabaɛ-d gma-s zeffir

D acu i di-d-yeggran tura

Uh ay aḡbib

Ggrant-d wallen-iw ad ruy

Tekka-d seg-wul-iw semmeh

Segmi yeččeh

Yeɛceq di tin iwmi ur yezmir

Almi d asmi qrib tt-iwweḍ

Yeddem-itt wayeḍ

Yeggra-d ur yemmut ur yeddir

Yuyal am-wegris semmeh

Uh ay aḡbib

Ggrant-d wallen-iw ad ruy

Ggullen-t si tazwara ar taggara

Ur tent-fhimey d acu-tent

Ukrent syur-i lehna

Anda tella

Yedda s kra n-wayen i zelment

D acu i di-d-yeggran tura

Uh ay aḡbib

Ggrant-d wallen-iw ad ruy

- Asendu n waman

Kul lweqt yewwi-d tiyita
Eddan-t s nnuba
Anwa ayilif d ay-yettun
Wa yecfa wa ur yecfa
Tezdukel lhemla
Wi ur necfi d wid iceffun
Melmi ara d-nger nnehta
Ara yilin d ddwa
D nnehta ara ay-yessehlun

Yiwet yer tayed
Tackemt ad tazay
Ayen i-yerxisen
A y-d-yas ylay
Abrid iseggmen
A y-d-iban yened
Tasawent yekfan
A d-nexleq tayed

Nettarra yeweer
Wayen akk isehlen
Kul mi-ilaq an-nzer
An-nebru i wallen

A wid yestufan
Yessenduyen aman
I-yebyan lexrif
Gas mebyir lawan
Ssenduyet aman
A wid yestufan
Ur d-tewwim lexrif
Ur tekkisem lhif
Ternam-d ayilif

Γer widak yellan

Wid d-innan awal

Mi d-zzin ttun-t

A k-inin timsal

Akkagi i leḥḥunt

Taqsiṭ i d-xelqen

Tayeḍ attan tfut

D imi leaben

ZewrenTtlaben s lmut

Ur telli deg-wul

Tirrugza yiwet

Iḍelli yeggul

Ass-a ad yesseḥnet

A wid yestufan

Yessenduyen aman

I tmeddit-nwen

D acu i dawen-ssan

Ssenduyet aman

A wid yestufan

Ur yelli wusu

Lehna ur d-tettrusu

Ternam-d deewessu

Γer tidak yellan

S lekdeb d tkerkas

Ad tḥekmeḍ adrum

Rnu tixidas

Ad tezwireḍ i lqum

Γas tidett yiwet

Kul wa tidett-is

Ma d tidett-nwen

Lekdeb axir-is

Ayen akk i-yedran

Tnejrem-t s ufus

Terram ayen ilhan

Anida ken-ixus

A wid yestufan

Yessenduyen aman

Amek i tettwalim

Tidett mi ara d-tban

Tidett mi ara d-tban

Amek akken i tt-walan

Walan-tt d leḡgeb

Tṭfen-tt kan teqleb

Rnan-tt d lekdeb

Γer widak yellan

Wiitrun yef lbaṭel

Mi-yezmer ixdem-it

Win yesṣan leḡqel

Deg-s izwar yeffey-it

Aḥal i nḥemmel

An-nseggem s wawal

Di tidett nehmel

Nessewham lmal

Kul wa la itezzem

Ixreb lweqt-is

Win ibyan ad tseggem

Iseggem iman-is

A wid yestufan

Yessenduyen aman

Win ara yezzen yella

Win ara iseggmén ulac

Ssenduyet aman

A wid yestufan

Tcudd kul ansi

Tugim ad tefsi

Ternam tiyersi

Ter tidak yellan

Nettef-itt ansi akken

Ur d-iban yixf-is

I wid ara d-ilalen

Yeweer webrid-is

Akka ara tt-id-afen

Ddunit yezzifet

Nekni ur day-erren

Tudert wezzilet

Ma tennam-asen

D acu i ten-ittrađun

Rnut-as : Wissen !

Meqqar ad argun

A wid yestufan

Yessenduyen aman

Tleebem asaru

Ideg ur nesei amkan

Ssenduyet aman

A wid yestufan

Kemmlet asaru

Tleebem-t s lqis

Wissen amek a yekfu

Yaweđ lhedd-is

-Idurar Izurar

D dduh-nney yef wacu i ncennu

Atan deg tegnawt yuli

D mmi-s anda yebya yeddu

Deg ttiq ad t-id-yemekti

Mi d-nsebbeh yef idurar-im

A tamurt-iw

Siwa yes i yelli

Mi nebæed fell-am

D lxiq id yerzan deg wulawen

Wa yettmekti-d acewiq

Wa yettxayel-d isafen

Mi nsebbeh yef yidurar-im

A tamurt-iw

Akal-nni i ay-d-yessekren

Ad k-awiy s anga nnhas

Akked dleb mlalen

Ak-awiy sanga

Tirugza d leib tnalen

Ad k-awiy sanga

Ur yekkat lmizan s-allen

Wzen akken i ak-yehwa

Ur tettafed lgiha imalen

Kul taddart tcuba azrar yef udrar

Icudden melba imurar s-igenwan

Ma yella tebyid yur-sen

Iwakken ad tegmuð ilqiq

Ma yella tebyid yur-sen

Iwakken ad tizured irqiq

Ma yella tebyid

Ad tæddi s tehri deg ttiq

Ad k-id-awind-acewiq

Ad twalid nnif

Win akken yef id-ak hkan
Ad twaliđ nnif
Win akken yef id-ak hkan
Ad twaliđ lhif
Yettruzun irgazen ur knan
Ad twaliđ asif
Anda ken ur uzlen waman
Ad twaliđ asif
Anda akken yettazal laman
Ad tezređ udmawen
Amek i ten-qqazen wussan
Ad twaliđ allen
Ad k-id yehku kra yeđran
Ad tezređ idarren
Wid ikerfen seg waken lhan
Ad k-awiy s anga
Rriha n lwerd d amkan-is
A k-awiy s anga
Rriha lasel d axxam-is
A k-awiy s anga
Rriha n tegmatt d akal-is
Ad tezređ lyaba
Tin akken ur nqebbel ara ađar
Ad tezređ tejra
Terya tejrah tugi ad teqqar
Ad tezređ tejra
Gas tekfa yettidir uzar
Fur-s akk id nerra
Nehfed s kra id ay-tesyer

-A mmi

Baba-s

A mmi leqraya tekfiɗ

Dacu i yer ik-tessufey?

Ayen akk i teettbeɗ teyriɗ

Mel-iyi-d ad ak-ferɗey

Mmi-s

Yenna-d : ababa xtarey

Abrid-iw iban-iyi

Ussiy-d ar yur-k ad ak-ciwrey

Efk-d ɗray-ik eiwen-iyi

Baba-s

A mmi baba-ktezggel-it

Leqraya ur yriy ara

Nek llakul-iw d ddunit

Leqlamur as-zmirey ara

Mmi-s

Yenna yi-d mačči s leqlam

Idak-nniy ad iyi-teiwneɗ

Ayenbyiyecbasaxxam

Am uxxamdegithekmeɗ

Baba-s

Lmaena-k truɗ-iyi

Teedda nnig uqqueru

A mmi xas sefhem- iyi

Awal yeɗwaɗasefru

Mmi-s

Lmaena yef wid iḥekmen

Aql-ay hat-en lanettwali

D acu i d-izaden deg-sen

Zemrey ula d nekkini

Byiy ula dnekkini

Aduyaley d yiwen-nnsen

Ma yella yebya Rebbi

Yiwen n ass ad kkey nnig-sen

Baba-s

Ya mmi abrid textareḍ

Yessa-yak-d isennanen

Ma yella deg-s taefsed

Ur k-id-ifeddu yiwen

Mmi-s

Ya baba ad xedmey lxir

Ad iliy d bab n lḥeq

Mdden akk a ten-seuy deffir

Lmeqsud nebya a t-nelḥeq

Baba-s

I dya ma txedmeḍ akken

Ziy a mmi ur tessineḍ ara

Qbel ad d-tbaneḍ ad k-ččen

Lateḥ-ik ur d-itban ara

Mmi-s

Ihi mmel-iyi-d amek akken

Mmel-iyi-d d acu ara xedmey

D acu n ubrid ilaqen

Bac lebyi-w ar yer-s awḍey

Tijenṭaḍ

Baba-s

Ya mmi ruḥ henni iman-ik

Lḥu d ubrid n lehna

Ad tšeggmeḍ ddunit-ik

Leḥkem ur s-tezmireḍ ara

Aḥal n wid-n yešfan

Seg widen yeḡran

Yiwen wass kkren-d ad tt-seggmen

Wwin-d lḥeq azedgan

D lehna i ssan

S ujeḡḡig deg ufus nsen

Mi bdan ad tseggimen ussan

Yewweḍ-d wi ten-iqelēen

lyab ula d later-nnsen

Ma eḡben-k imeqqranen

Ma truḥeḍ yer-sen

Ad tezreḍ aḥal it yelṭeḍ

Mi ara tawḍeḍ gar-asen

Ma yella ak-qeblen

Hṣu-k-id-tettwakellxeḍ

Ifen-k akk akken ḥercen

Mi ad k-ḥwiḡen ad ak-anfen

Kksen-k mi it-id-tessewweḍ

Tijenṭaḍ

Mmi-s

A baba sel-iyi

Ak-nhuy beddel axemmem

Lḥeq ad yili

Læbd mačči ad yettwaḍlem

S lxir d tmusni

kul wa ad yittikki

Tamurt tegguni

Afus deg ufus ad t-nexdem

Ayen akk i yeḍran

Yusa-d ttwab yettwaṣfeḍ

Yeyleḍ wi æddan

Yestyfer maḍi yecceḍ

Leqraya a d-tban

Ad tseggemiberdan swidyeyran

Tamurt yer lehna ad tawweḍ

Yef tmurt ara xedmey

Mačči d ssyada n umkan

Yiwen urt-ḍurrey

Ma gliy-d s wayen yelhan

Muqel ma yelṭey, deg wayen fehmeḍ

Mmel-iyi-d ad zrey

Tamsalt amek i yak d-tban

Baba-s

Ihi a mmi ḥess-d ad ak-mmley

Ayen kan issney

Amek akk i fehmeḍ lecyal

Semmeḥ-iyi ma ad yili yelṭey

D ayen iwumi ssawḍey

Ur d-ṭṭalab lmuḥal

Tijenţad

Tezriđ yef lhem beedeŷ

D lehna iħemmleŷ meena

ħess-as-d i wawal

Zik mi ħekkmen sslaţen

Akken i d-qqaren

Ttawin-t-id ŷer Ŗebbi

Ass-a wigad iħekkmen

Di tmura n medden

D irgazen am wayeđ am keċċi

Ad k-mmleŷ amek i xedmen

Ma tebyiđ eaned-iten

Ma ieeġb-ik webrid-nni

Ur ttkał yef leqraya

Eġġ-it di lġiha

Maċċi yis ara talliđ

Xas teħwaġeđ-t di tmara

Ad tafed tella

Tekkseđ-tmidyid-s tekfiđ

Kkes seg ul-ik ŷŷfa

Tdeġġređ neyya

Ma tesseiđ-tent ar d ad t-teyliđ

Meskin wi iŷran ma yezree

Ma yella yeŷfa

Kra yemger a t-iddem wađu

Meskin argaz ma yelha

Yelħa s niyya

Ad yuŷal d aneggaru

A mmi maċċi d leqraya

Ney d turrugza

Ara k-irren d aqerru

Tijenad

Bdu heffed tihraymit
Yef tebna ddunit
Ihfid kan tebna yef leyur
Win ara tehwiqid issin-it
Ma d wayed degger-it
Ur tesaad yid-s lehdur
Axsims amkanzwir-it
Ma yezwar kkes-it
M ur t-tidurred ar d ak-idur
Yefyiles-ik yakk hemmel-iten
Xas tkerhed-ten
Yur-k ad-kecmed di leyad
Ur ttirzag yer madden
Ameslay ziden
Ad tezred lfayda tesaad
Ifassen-ik ad sselfen
D lmuhal ad wten
Kkat s ifassen n wiyad

Kkes-d afus-ik si Rabbi
Yiwen ur tettqili
Lehnanna yid-s ad tferqed
Yer zdat ttektili
Tessined idelli
Kra arayedrun as-thesbed
Ur ttamen adak-yini
Yura way-agi
I yuran d ayen tmeyyzed

Issin amek ara textired
D acu ara d-teqqared
Xtir lekdeb ihercen
Ma tessned ad teskidbed

Tijenɗaɗ

Wid iwumi ara theɗreɗ
Ad ɓɓen tidet ad k-amnen
Haca s way-agi ara tawɗeɗ
S ayen i tessarmedɗ
Ney ma ulac a k-zwiren

Akka a mmi
A tuyaleɗ daqerru
Ma tzewreɗ a mmi
Yefufus-ikara telhu
Wid-nni themmleɗ
Yur-k ur ten ttamen ara
Wid-n akken tekarhed
Yesen ara k-wten
Wid tugadeɗ snulfuy asen-d lgirra
I yer ara ten-tefkeɗ
Din ara mten
Asmi arad-uyalen
Deg snedyaq-nnsen
Awi ijeɓɓigen
Kul wa cebbeɓ-as azekka

Mi ara yili yiwen
Izwer ur as-tezmireɗ ara
Hemmlen-t merra
Yerra-yak tili
Xmel ifassen
Skudurt-tekkiseɗ ara
Ur tegganeɗ ara
Alamma yeyli

Tijenɗaɗ

Tinniɗ-asen meskin

D lehlak i t-yerwin

D ul-is i t-yewwin

Mi yemmut iyaɗ-iyi

Mi ara yili yiwen

Twalaɗ yebda yettfaq

Ketɛer-as adrim d wayen yectaq

Mi ara yili yiwen

Twalaɗ yebya ad iɛɛerɗeq

Ceggeε-as widen

Ara t-yarren yehɗeq

Ugur a t-tekkseq

Ur ttekukru ad t-tenyɗ

I wakken ad tɛekmed

Ifassen-ik ad izwiyen

Ma yella ttammen

Ttawi ttesbiɗ deg ufus-ik

Err iman-ik

Seg widen yumnen

Zeggir asen-d

Xas deg ul-ik d ayurru

Rebbi yetteddu

D wid ak izewren

Xas ul-ik d akafri

Yiwenurk-yezri

kellex asen i lyaci

Ttammen kan ayenzzaren

Akka a mmi

Atan tuyaɗ d aqerru

Ma tzewreɗ a mmi

Yef ufus-ik ara teddu

-Aya barwaq

Ad n-uṣal kullec ad t-nettu

Bexlaf wigad yemmuten

Kul aseggas fell-asen ad nru

Mi ara sen-awi ijeḡḡigen

Ma nnan-am medden yerwel

Inas yelha d yiman-is

Ma yeqqim iruḥ d asfel

Yiwen ur d-yettmektay isem-is

Ad nezzi yer-wen

Taluft ad t-ḡeddi am waḍu

Ma neqqim yid-nwen

Nugad yis-neṣ ad teglu

Am wassa ad nuṣal

Ma neṭṭes kullec ad as-necfu

Mačči d lmuḥal

Mi dnuki kullec ad t-nettu

Ma nnan-am medden yerwel

Ini-as s lbeḡ id-yekkat

Ma yeqqim iruḥ d asfel

Ini-as i inuda yufa-t

Tijenṭaḍ

Ad nezzi yer-wen

Taluft ad t-ɛeddi am waḍu

Ma neqqim yid-nwen

Nugad yis-neḡ ad teglu

Am wassa ad nuḡal

Ma neṭṭes kullec ad as-necfu

Mačči d lmuḡal

Mi dnuki kullec ad t-nettu

Ur nettruḡu zdat n wurfan

Ma texleḍ amzun tesfa

Ma numen s ddwa n wussan

Ahat ad yelhu uzekka

Ad nezzi yer-wen

Taluft ad t-ɛeddi am waḍu

Ma neqqim yid-nwen

Nugad yis-neḡ ad teglu

Am wassa ad nuḡal

Ma neṭṭes kullec ad as-necfu

Mačči d lmuḡal

Mi dnuki kullec ad t-nettu

Ad n-uḡal kullec ad t-nettu

Bexlaf wigad yemmuten

Kul aseggas fell-asen ad nru

Mi ara sen-awi ijeḡḡigen

Tijenṭaḍ

Ad nezzi yer-wen

Taluft ad t-ɛeddi am waḍu

Ma neqqim yid-nwen

Nugad yis-neḡ ad teglu

Am wassa ad nuḡal

Ma neṭṭes kullec ad as-necfu

Mačči d lmuḡal

Mi dnuki kullec ad t-nettu

Mačči d ayrum i ken-yewwi-n

Mačči d jjiḡ id-ken yuyen

Teḡḡim tamurt i wid zerwen

Teḡḡam lhemm i wid id as-izemren

Wa iruḡ yewwi tabalizi-is

Wayeḍ d aḡbib yeḡḡa-d arraw-is

Wa d sebba mebla ma yxaq

Aya barwaq lḡal iḍaq

Yusad lweqt ad nemfaraq

Tamment ulac win tikarhen

Tuqqsa n tzizwit d akukru

Ad zzin s tmest wara tid-yekksen

Siwa afus i iɛemmden i wuryu

Tijenṭaḍ

Lward yelha mebla asennan

Tamurt tecbaḥ mebyir urfan

Win tt-yeḡḡan ḥseb-it ifaq

Aya barwaq lḥal iḍaq

Yusad lweqt ad nemfaraq

Wa yenna-yas nekk ad ruḥay

Aezizey fell-i tebna ddunit

Yeqqar ur tessinem

Ad awen-mmley

Yettfaras rrbeḥ deg twayit

Tirrugza ur tuḥwaḡ aεeggeḍ

Ur tt-id tewwiḍ mi d tluled

Ur tettuz ara deg leswaq

Aya barwaq lḥal iḍaq

Yusad lweqt ad nemfaraq

Wa yenna-yas ad qqim-y

Imi tehlek ad tt-necfu

Wa yenna-yas nekk ad ruḥey

Ad zziy ass i deg ara tehlu

Anwa i yessnen, anwa ur nessin ?

Wa d awal-is id-yewwi-n

Wa yezra amek id as-ilaq

Tijenad

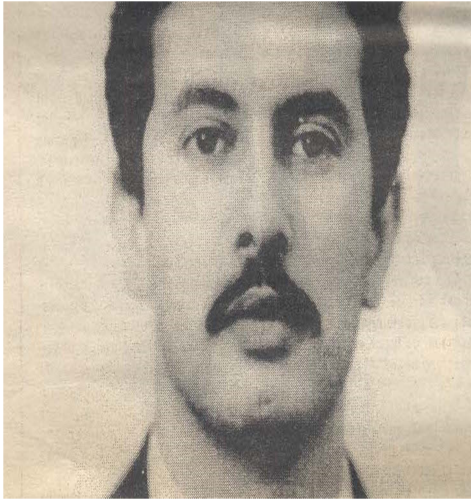
Aya barwaq lhal ıdaq

Yusad lweqt ad nemfaraq

7-Tijmilin i yerra Lunis At Mengellat

Tajmilt 01: i Smaeil Yefsaḥ deg tezlit (Iminig n yiḍ)

D tin i yerra i **Smaeil Yefsaḥ**, aneggaru-a d yiwen gar n yimeynases Izzayriyen i yeḡlin d asfel yef tlelli n umeslay .



-Tukkist 01

Ma tessneḍ abrid-ik
Ma tezriḍ s anda tleḥḥuḍ
Ffey err-d tawwurt-ik
Ur tettneqlabeḍ ur tettruḍ

Deg tṭlam ḥess i later-ik
Ssut-enn a s-tḥulfuḍ
Lweḥc n-yiḍ d arfiq-ik
Fleb-it ney ad as-teknud
Abrid i s tumneḍ yiwen wass
A k-iḡḡ ney yes-k ad yeglu
Tessa-u-tesein d aḥlalas
Tis-meyya la k-tetraḡu
Ay iminig n-yiḍ
(...)

Tajmilt 02 : I Ħmed Umerri deg tezlit (Ħmed Umerri)

Isem-s n tidet Ħmed Belaid d yiwən seg yimeyrasen yennuyen mgal acengu Afransis.



Tukkist 02

Ula d win t-inyan
Ur yebni fell-as
Yenya-t s laman
Teggra-d lmeəna-s
Aqbayli ara d-ibanen

A t-iney Uqbayli

Ħmed Umerri

Iyab am yetri

Mkul wa yenna

D nekk i-izewren

Kra xedmen əcra

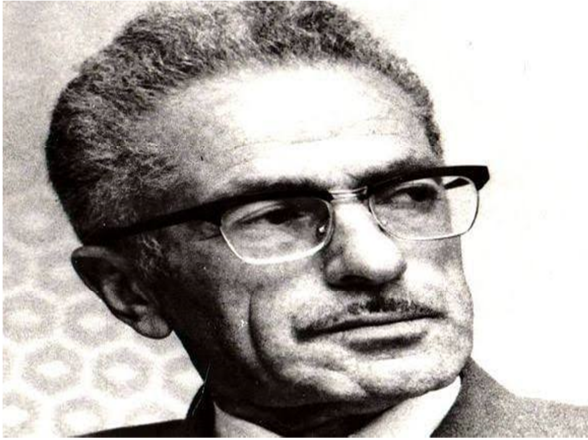
A t-yexdem yiwən

Ur teħmilen ara

Awal n tdukli

Tajmilt 03: I Mulud Mæemri deg tezlit (Abrid n temzi)

D amyar, d ameyras yennuyen i yefkan idammen-is d asfel yef tmaziyt.



Tukkist 03

Muggrey-d aħbib yemmuten

Walay-t kan tendef tasa

Yenwa wiss d acu i-ibedden

Yefreħ mi d iyi-d-iwala

Mazal-ik deg-wulawen

Nettemwali di tnafa

Yiw-wass wiyad ay-ğğen

Deg-webrid ideg i k-neğğa

Tajmilt 04 : I yifennanen n ccna n teqbaylit i yesæan azal meqqren, deg tezlit (Afennan).

Lunis At Mengellat deg tezlit-agi ur d-yebdir ara ismawen n yifennanen-a maca yessemres talya n wuffir (talya tarusridt). Deg yiwen n **umsawal*** id d-yellan deg **uhanay*** (50 n yiseggasen n uxeddin) n Lunis At Mengellat. D **amsawal*** i d-yellan s lmendad n Kamel Tarwiħt.

Deg uħric amezwaru uhanay-agi Lunis At mengellat yerra atas azal i yinażuren i kra n wid i iruħen fell-asen yaefu yerħem, i kra seg wid yeddren ad yesseyzef Rebbi deg leemer-nsen. Lunis At Mengellat yenna-yas i Kamel Tarwiħt:

Tijenɗad

”Steqsayen-iyi-d qqaren-iyi-d aniwa acennay i t̄emmleɗ deg ccna n teqbaylit?
Nekkini qqarey-asen: mačči d acennay i ɗemmley deg ccna n teqbaylit, d ccna
n teqbaylit s lekmal-is akked icennayen-is i iɗemmley iyi-d-issekren, ur zmiɗey
ara ad ten-i d-awiy yiwen yiwen lukan i yifka lweqt isi ad ten-i d-awiy, ad ten-d
bedrey yiwen yiwen,maɛni nekk yur-i mi ara ad bedrey sin, tlata ney rebea am
akkeni jemley-ten-id irkulli, am akkeni seddayten-d akk, d nutni, yes-sen i
nɗhemmel ccna n teqbaylit, yes-sen id d-usiy yer ccna n teqbaylit”.

Tukkist 04

Ma yeččur-d wul-ik

Lli-yas tawwurt

S yimi d lexyuɗ-ik

Ad thuzzeɗ tamurt

Skud igenni

Yeɗwaɗ yakk itran

Akken akk lyaci

I ɗwaɗen afennan



Tajmilt 05: i tmeččut deg tezlit (Tameččut)

Yerra tajmilt i tmeččut taqbaylit, yettwali-t d akken d nettat i d llsas agejdan n tmetti

Tukkist 05

Tlul-d deg tsusmi

Ur telli tmeyra

Akka zik-nni necfa-d mi nezra

Xas yes-s ur yefrih mi yuyes

Mi ara d tecmummeḥ itij yefraḥ yes-s

Nelli-d allen-nney seqlitt d yelli-k



Tukkist 06: deg tezlit (JSK)

Freḥ a taqbaylit

Γef wid i d-trebbad

Win nyan-t tismim

Ur ten-issawed

Γelben tasebḥit

Zemren i tmeddit

Tijenṭaḍ

Tajmilt 06: i tgiṭart-is

Yerra tajmilt i tgiṭart-is, tettekes-as lxiq, d wurfan d nettat kan i asen-izemren.

Tukkist 07: deg tezlit (Qim deg rebbi-w)

Ma nnan-iyi-d

Deg wayen ezizen i tḥemmed

Ma nnan-iyi-d

D acu i yef ara ad t-cehhed

Ma nnan-iyi-d

D acu i yef ara ad t-cehhed

D kemmini

A ssnitra mi ara ad t-netqed



Agzul

Aktay-nney d win ikecmen deg tayult n tsekla timserwest, deg-s newwi-d awal yef snat n tsura tigejdanin n tgerdelsant(Tumast akked Tiđent) deg tmedyezt n Lunis At Mengellat".

Deg-s neeređ akken ad d-nessekfel udmawen n tumast akked tiđent i yellan deg tmedyezt n unazur seg wasmi i yebda ccna (Iseggasen n wurey), almi d tallit-agi tamirant.

Les mots clés :

-Tumast →Identité

-Tiđent →Altérité

-Amyeđres →Intertextualité

-Agerđris→Intertexte

-Azneđres→Paratextualité

-Afeđres→Métatextualité

-Afleđres→Hypertextualité

-Aweđris→Architextualité